叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克利奥帕特拉——第4卷(cleopatra — Volume 04) 000001

2. 克利奥帕特拉——第4卷(cleopatra — Volume 04) 000002

3. 克利奥帕特拉——第4卷(cleopatra — Volume 04) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['sɑ:mp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas before making an entire meal of them .
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkli:ə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ] [geɪ'ɔ:rg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [fɔ:r] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['gɔ:dʒiəs] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Gorgias went to his work without delay .
高尔吉亚 去 到 他的 工作 没有 延迟 .

高尔吉亚立即开始工作。

[wen] [ðə; ði] [twɪn] [s'tætʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'naɪsəs] ,
When the twin statues were only waiting to be erected in front of the Theatre of Dionysus ,
什么时候 这 双 雕像 是 仅有的 等待 到 是 竖立 在 正面 的 这 剧院 的 狄俄尼索斯 ,

当这两尊雕像只待竖立在狄俄尼索斯剧场前时，

['diːɒn] [sɔːt] [hɪm] .
Dion sought him .
迪翁 寻求 他 .

迪翁去找他。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð]
Some impulse urged him to talk to his old friend before leaving the city with
一些 冲动 敦促 他 到 讲话 到 他的 老的 朋友 前 离开 这 城市 和
[hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] .
his betrothed bride .
他的 未婚妻 新娘 .

某种冲动促使他在带着未婚妻离开这座城市之前，与老朋友谈谈心。

[sɪns] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
Since they parted the latter had accomplished the impossible ;
自从 他们 分手了 这 后者 有 完成 这 不可能的 ;

他们分开后，后者完成了不可能的事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃəʊmə] , ['ɔːdəd] [baɪ] ['æntəni] , [wɒz; wəz]
for the building of the wall on the Choma , ordered by Antony , was
为了 这 建筑 的 这 墙 在 这 乔玛 , 订购 经过 安东尼 , 曾是
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

安东尼下令在乔玛河上修建城墙，工程已经开始。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the restoration of the little palace at the point ,
这 恢复 的 这 小的 宫殿 在 这 观点 ,

修复岬角上的小宫殿，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] ,
and many other things connected with the decoration of the triumphal arches ,
和 许多 其他 事物 连接 和 这 装饰 的 这 凯旋的 拱门 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] .
were arranged .
是 安排 .

以及与凯旋门装饰相关的许多其他事项也都安排妥当了。

[hɪz; ɪz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ['fɔːmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd]
His able and alert foreman found it difficult to follow him as he dictated
他的 有能力的 和 警报 领班 成立 它 难的 到 跟随 他 作为 他 口述
['ɔːdə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['tæblət] .
order after order in his writing - tablet .
命令 后 命令 在 他的 写作 - 药片 .

他那能干又机敏的工头发现很难跟上他，因为他正对着写字板口述着一道又一道的命令。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
The conversation with his friend was not a long one ,
这 对话 和 他的 朋友 曾是 不是 一个 长的 一 ,

他和朋友的谈话并不长。

[fɔː(r); fə(r)] ['diːɒn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]
for Dion had promised Barine and her mother to accompany them
为了 迪翁 有 承诺 - 和 她 母亲 到 陪伴 他们
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
to the country .
到 这 国家 .

因为迪翁曾答应巴琳和她的母亲陪她们去乡下。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ðæt] ['veri] [deɪ] ;
Notwithstanding the betrothal , they were to start that very day ;
虽然 这 订婚 , 他们 是 到 开始 那 非常 天 ;

尽管已经订婚，他们还是要在当天开始工作；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsiː'zɪriən] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn] - [twaɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
for Caesarion had called upon Barine twice that morning .
为了 凯撒里昂 有 称为 之上 - 两次 那 早晨 .

因为凯撒里昂那天早上已经两次拜访了巴林。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [hɪm] ,
She had not received him ,
她 有 不是 已收到 他 ,

她没有接待他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθs] [kən'dʌkt] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
but the unfortunate youth's conduct induced her to hasten the preparations
但 这 不幸 青年的 执行 诱导 她 到 趋 这 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
for her departure .
为了 她 离开 .

但这位不幸的年轻人的行为促使她加快了离开的准备工作。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juːz] - [lɑːdʒ] ['trævəlɪŋ] ['tʃæriət]
To avoid attracting attention , they were to use Archibius's large travelling chariot
到 避免 吸引 注意力 , 他们 是 到 使用 - 大的 旅行 战车
[ænd; ənd] [naɪl] [bəʊt] ,
and Nile boat ,
和 尼罗河 船 ,

为了避免引起注意，他们将使用阿尔基比乌斯的大型旅行战车和尼罗河船。

[ɔːl'ðəʊ] ['daɪənz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['kʌmftəb(ə)l] .
although Dion's were no less comfortable .
虽然 迪翁的 是 不 较少的 舒服的 .

虽然迪翁的穿着也同样舒适。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] " [ə'bəʊd][ɒv; əv] [piːs] .
The marriage was to take place in the " abode of peace .
这 婚姻 曾是 到 拿 地方 在 这 " 住所 的 和平 .

婚礼将在“和平之所”举行。

" [ðə; ði] [jʌŋ] - [əʊn] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['njuːli] ['wedɪd] [peə(r)]
" The young Alexandrian's own ship , which was to convey the newly wedded pair
" 这 年轻的 - 自己的 船 , 哪个 曾是 到 传达 这 新 已婚 一对
[tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
to Alexandria ,
到 亚历山大 ,

“这位年轻的亚历山大港居民自己的船，原本要将这对新婚夫妇送往亚历山大港，

[bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['paɪθoʊ] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] ,
bore the name of Peitho , the goddess of persuasion ,
钻孔 这 姓名 的 佩托 , 这 女神 的 劝说 ,

她的名字来源于劝说女神佩托（Peitho）。

[fɔː(r); fə(r)]['diːɒn] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprə'tɒrɪkl] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
for Dion liked to be reminded of his oratorical powers in the council .
为了 迪翁 喜欢 到 是 提醒 的 他的 演说 权力 在 这 理事会 .

因为狄翁喜欢在议会中被人提醒他那雄辩的口才。

[ˌhens'fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['meni]
Henceforward it would be called the Barine , and was to receive many
从此以后 它 会 是 称为 这 - , 和 曾是 到 收到 许多
[æn; ən] [ɪm'belɪʃmənt] .
an embellishment .
一个 装饰 .

从此以后，它被称为巴林，并被赋予了许多装饰。

['diːɒn] [kən'faid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt]
Dion confided to his friend what he had learned in relation to the fate
迪翁 坦白 到 他的 朋友 什么 他 有 学习 在 关系 到 这 命运
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] ,
of the Queen and the fleet ,
的 这 女王 和 这 舰队 ,

迪翁向朋友透露了他所了解到的有关女王和舰队命运的信息。

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ə'pɒn] - [taɪm] ,
and , notwithstanding the urgency of the claims upon Gorgias's time ,
和 , 虽然 这 紧迫性 的 这 索赔 之上 - 时间 ,

尽管在高尔吉亚的时代，这些诉求十分紧迫，

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
he lingered to discuss the future destiny of the city and her
他 徘徊不去 到 讨论 这 未来 命运 的 这 城市 和 她
['θret(ə)nd] ['lɪbəti] ;
threatened liberty ;
威胁 自由 ;

他逗留了一会儿，讨论这座城市的未来命运及其受到威胁的自由；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [leɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
for these things lay nearest to his heart .
为了 这些 事物 躺 最近的 到 他的 心 .

因为这些事与他最为亲近。

" ['fɔːtʃənətli] , " [kraɪd]['diːɒn] , " [ai] ['fɒləʊd] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;
" Fortunately , " cried Dion , " I followed my inclination ;
" 幸运的是 , " 哭 迪翁 , " 我 随后 我的 倾角 ;

“幸好，”迪翁喊道，“我顺从了自己的意愿；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['djuːti] [kə'mændz] ['evri] [truː] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn]
now it seems to me that duty commands every true man to make his own
现在 它 似乎 到 我 那 责任 命令 每一个 真的 男人 到 制作 他的 自己的
[haʊs] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd]
house a nursery for the cultivation of the sentiments which he inherited
房子 一个 苗圃 为了 这 栽培 的 这 情感 哪个 他 遗传
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt] [daɪ] ,
from his forefathers and which must not die ,
从 他的 祖先 和 哪个 必须 不是 死 ,

现在在我看来，每个真正的男人都有义务把自己的家变成一个培育他从祖先那里继承下来的、不应消亡的情感的摇篮。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌmæsə'dəʊniən] ['sɪtəznz] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
so long as there are Macedonian citizens in Alexandria .
所以 长的 作为 那里 是 马其顿 公民 在 亚历山大 .

只要亚历山大还有马其顿公民。

[wiː; wi][mʌst; məst][səb'mɪt] [ɪf] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [mait] [ɒv; əv] [rəʊm] ['rendəz] ['iːdʒɪpt][ə; eɪ] ['prɒvɪns]
We must submit if the superior might of Rome renders Egypt a province
我们 必须 提交 如果 这 优越的 可能 的 罗马 渲染 埃及 一个 省
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
of the republic ,
的 这 共和国 ,

如果罗马的强大力量使埃及成为共和国的一个行省，我们就必须臣服。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sɪti][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kaʊns(ə)l][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)]
but we can preserve to our city and her council the lion's share
但 我们 能 保存 到 我们的 城市 和 她 理事会 这 狮子的 分享
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːdəm] .
of their freedom .
的 他们的 自由 .

但是，我们可以为我们的城市及其议会保留大部分自由。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
Whatever may be the development of affairs ,
任何 可能 是 这 发展 的 事务 ,

无论事态如何发展，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [sɔːs] [wens] [rəʊm] [drɔːz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ʃeə(r)]
we are and shall remain the source whence Rome draws the largest share
我们 是 和 将 保持 这 来源 何处 罗马 平局 这 最大 分享
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [in'ritʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] . "
of the knowledge which enriches her brain . "
的 这 知识 哪个 丰富 她 脑 . "

我们是，而且将永远是罗马汲取知识、丰富其思想的源泉。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [hɜː(r); hə(r)] [ruːd] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['gɔːdʒiəs] .
" And the art which adorns her rude life , " replied Gorgias .
" 和 这 艺术 哪个 装饰 她 粗鲁的 生活 , " 回复 高尔吉亚 .

"还有装点她粗俗生活的艺术,"高尔吉亚回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [feə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
" If she is free to crush us without pity , she will fare , I think ,
" 如果 她 是 自由的 到 压碎 我们 没有 遗憾 , 她 将要 票价 , 我 思考 ,

"如果她可以肆无忌惮地毫不留情地摧毁我们，我认为她会过得很好。"

[laɪk] [ðə; ði] ['meɪdn] [huː] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [reə(r)]['flaʊə(r)] ,
like the maiden who raises her foot to trample on a beautiful , rare flower ,
喜欢 这 少女 WHO 提高 她 脚 到 践踏 在 一个 美丽的 , 稀有的 花 ,

就像少女抬起脚去践踏一朵美丽而珍稀的花朵一样，

[ænd; ənd] [ðen] [wið'drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [səʊ]
and then withdraws it because it would be a crime to destroy so
和 然后 撤回 它 因为 它 会 是 一个 犯罪 到 破坏 所以
[ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] . "
exquisite a work of the Creator . "
精美的 一个 工作 的 这 创作者 . "

然后又撤回了它，因为摧毁造物主如此精美的作品是一种犯罪行为。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [əʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['meɪdn] , " [kraɪd]['diːɒn] , " [ɔː(r)]['aʊə(r)]
" And what does the flower owe to your maiden , " cried Dion , " or our
" 和 什么 做 这 花 欠 到 你的 少女 , " 哭 迪翁 , " 或者 我们的
['sɪti] [tuː; tə] [rəʊm] ?
city to Rome ?
城市 到 罗马 ?

"那么，这朵花对你的少女又有什么恩情呢？"狄翁喊道，"我们的城市对罗马又有什么恩情呢？"

[let] [ˌjuː 'es] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Let us meet her claims with dignified resolution ,
让 我们 见面 她 索赔 和 凝重 解决 ,

让我们以庄重的决心回应她的诉求。

[ðen] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːst] ['iːvəlz][tuː; tə][fɪə(r)] . "
then I think we shall not have the worst evils to fear . "
然后 我 思考 我们 将 不是 有 这 最差 罪恶 到 害怕 . "

那么我认为我们就无需惧怕最可怕的邪恶了。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [səʊ] .
" Let us hope so .
" 让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['rəʊmən] [fəʊz] .
But , my friend , keep your eyes open for other than Roman foes .
但 , 我的 朋友 , 保持 你的 眼睛 打开 为了 其他 比 罗马 敌人 .

但是，我的朋友，除了罗马的敌人之外，也要提防其他敌人。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
Now that it will become known that you do not love her , beware of Iras .
现在 那 它 将要 变得 已知 那 你 做 不是 爱 她 , 提防 的 伊拉斯 .

既然你不爱她这件事即将被人知道，那就小心伊拉斯吧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
There is something about her which reminds me of the jackal .
那里 是 某物 关于 她 哪个 提醒 我 的 这 豺狼 .

她身上有种特质让我想起豺狼。

['dʒeləsi] ! — [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] — "
Jealousy ! — I believe she would be capable of the worst — "
妒忌 ! — 我 相信 她 会 是 有能力的 的 这 最差 — "

嫉妒！——我相信她会做出最坏的事——”

" [jet] , " ['diːɒn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " ['tʃɑːmiən] [wɪl] ['sɒfn] [wɒt'evə(r)] ['ɪndʒəri] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [plænz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] ,
" Yet , " Dion interrupted , " Charmian will soften whatever injury Iras plans to do me ,
" 然而 , " 迪翁 中断 , " 查米安 将要 软化 任何 受伤 伊拉斯 计划 到 做 我 ,

“然而，”迪翁打断道，“查米安会减轻伊拉斯计划对我造成的任何伤害。”

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [rɪ'laɪ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,
and , though I cannot rely much upon my uncle ,
和 , 尽管 我 不能 依靠 很多 之上 我的 叔叔 ,

虽然我不能完全依赖我的叔叔，

\- [ɪz] [ə'bʌv] [bəʊθ] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
Archibius is above both and favours us and our marriage .
\- 是 多于 两个都 和 恩惠 我们 和 我们的 婚姻 .

阿基比乌斯凌驾于我们之上，眷顾我们和我们的婚姻。

" ['gɔːdʒiəs] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ðen] [ɒn] [tuː; tə] ['hæpinəs] ! "
" Gorgias uttered a sigh of relief , and exclaimed , " Then on to happiness ! "
" 高尔吉亚 说出 一个 叹 的 宽慰 , 和 惊呼 , " 然后 在 到 幸福 ! "

高尔吉亚松了口气，喊道：“然后就幸福了！”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] , " [rɪ'plaɪd] ['diːɒn] ['wɔːmli] .
" And you must also begin to provide for yours , " replied Dion warmly .
" 和 你 必须 还 开始 到 提供 为了 你的 , " 回复 迪翁 热情地 .

“你也必须开始养家糊口了，”迪翁热情地回答道。

" [fə'bɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] , ['nəʊmæd] [laɪf] .
" Forbid your heart to continue this wandering , nomad life .
" 禁止 你的 心 到 继续 这 漫游 , 游牧民族 生活 .

“阻止你的心继续这种漂泊不定、居无定所的生活。”

[ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [daʊn] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪˌtɛkts] ['pɜ:mənənt] ['rezɪdəns] .
The tent which the wind blows down is not fit for the architect's permanent residence .
这 帐篷 哪个 这 风 打击 向下 是 不是 合身 为了 这 建筑师的 永恒的 住宅 .

会被风吹倒的帐篷不适合作为建筑师的永久住所。

[bɪld] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'faɪ] [stɔ:rmz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [bɪlt] [maɪ] ['pæləs] .
Build yourself a fine house , which will defy storms , as you built my palace .
建造 你自己 一个 美好的 房子 , 哪个 将要 违抗 暴风雨 , 作为 你 建造 我的 宫殿 .

像你为我建造宫殿一样，为自己建造一座能够抵御风暴的精美房屋吧。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'mɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] . "
I shall not grudge it , and have already said , the times demand it . "
我 将 不是 怨恨 它 , 和 有 已经 说 , 这 时代 要求 它 . "

我不会对此感到不满，而且我已经说过，时代需要这样做。

" [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['gɔ:dʒiəs] .
" I will remember the advice , " replied Gorgias .
" 我 将要 记住 这 建议 , " 回复 高尔吉亚 .

“我会记住这个建议，”高尔吉亚回答道。

" [bʌt; bət] [sɪks] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [bent] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
" But six eyes are again bent upon me for direction .
" 但 六 眼睛 是 再次 弯曲 之上 我 为了 方向 .

“但六只眼睛再次注视着我，等待我的指引。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [waɪl] [wi:; wi] [weɪst] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [traɪ'ʌmfl] ['ɑ:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] — ['trəufiz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
There are so many important things to be done while we waste the hours in building triumphal arches for the defeated — trophies for an overthrow .
那里 是 所以 许多 重要的 事物 到 是 完毕 尽管 我们 浪费 这 小时 在 建筑 凯旋的 拱门 为了 这 战败 — 奖杯 为了 一个 推翻 .

与其浪费时间建造战败者的凯旋门——推翻政权的战利品——还有许多重要的事情要做。

[bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [dʒʌst] ['ɪʃu:d] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] .
But your uncle has just issued orders to complete the work in the most magnificent style .
但 你的 叔叔 有 只是 发布 订单 到 完全的 这 工作 在 这 最多 壮丽 风格 .

但是你叔叔刚刚下令，要以最宏伟的方式完成这项工作。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['destəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:k] ; [meɪ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['sʌnʃaɪn] [ɪ'lu:mɪn] [jɔ:z] !
The ways of destiny and the great are dark ; may the brightest sunshine illumine yours !
这 方式 的 命运 和 这 伟大的 是 黑暗的 ; 可能 这 最亮的 阳光 照亮 你的 !

命运和伟人的道路是黑暗的；愿最明亮的阳光照亮你的道路！

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['dʒɜ:ni] !
A prosperous journey !
一个 繁荣 旅行 !

一路顺风！

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [ju:; jʊ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
We shall hear , of course , when you celebrate the wedding ,
我们 将 听到 , 的 课程 , 什么时候 你 庆祝 这 婚礼 ,

当然，我们会在你们举行婚礼的时候听到消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][ai][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌhaɪmə'niːəs] .
and if I can I shall join you in the Hymenaeus .
和 如果 我 能 我 将 加入 你 在 这 许门纳斯 .

如果可以，我将与你们一同登上许米奈斯号。

['lʌki] ['feləʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Lucky fellow that you are !
幸运的 同伴 那 你 是 !

你真是个幸运儿!

[naʊ] [aɪm] ['sʌmənd] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] !
Now I'm summoned from over yonder !
现在 我是 被召唤 从 超过 远处 !

现在我被从那边召唤过来了!

[meɪ] ['kɑːstə(r)][ænd; ənd]['pɒləks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gɒdz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ˌæfrə'daɪti] ,
May Castor and Pollux , and all the gods favourable to travel , Aphrodite ,
可能 卡斯托尔 和 波吕克斯 , 和 全部 这 神 有利 到 旅行 , 阿芙洛狄忒 ,

愿卡斯托耳和波吕克斯，以及所有保佑旅行的神灵，阿芙洛狄忒，保佑你们平安。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌvz] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)][trɪp][tuː; tə] - ,
and all the Loves attend your trip to Irenia ,
和 全部 这 爱 出席 你的 旅行 到 - ,

所有爱之人都会参加你们的伊雷尼亚之旅,

[ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['ɪərɒs][ænd; ənd]['haɪmən] !
and protect you in the realm of Eros and Hymen !
和 保护 你 在 这 领域 的 爱神 和 处女膜 !

在爱欲与婚姻的领域保护你!

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [mæn][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]
" With these words the warm - hearted man clasped his friend to his breast
" 和 这些 字 这 温暖的 - 心地 男人 紧握 他的 朋友 到 他的 胸部
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

"说完这些话，这位心地善良的男人第一次将他的朋友紧紧地抱在怀里。

['diːɒn] ['kɔːdiəli] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hɑːd] [raɪt] [hænd] [wɪð] [ðə; ði]
Dion cordially responded , and at last shook his hard right hand with the
迪翁 诚挚地 回应 , 和 在 最后的 摇晃 他的 难的 正确的 手 和 这
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] :
exclamation :
感叹 :

迪翁热情地回应，最后握住他那只坚硬的右手，惊叹道:

" [ˌfeə'wel] , [ðen] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['feɪθf(ə)l]
" Farewell , then , till we meet in Irenia on the wedding day , you dear , faithful
" 告别 , 然后 , 直到 我们 见面 在 - 在 这 婚礼 天 , 你 亲爱的 , 忠实
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

那么，就此别过，我们期待在婚礼当天在伊雷尼亚相见，你这亲爱的、忠诚的伙伴。

" [ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪtʃ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['gɔːdʒiəs] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪm]
" Then he entered the chariot which stood waiting , and Gorgias gazed after him
" 然后 他 进入 这 战车 哪个 站立 等待 , 和 高尔吉亚 凝视 后 他
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

"然后他上了等候在那里的马车，高尔吉亚若有所思地望着他的背影。

[ðə; ði] [ˌhaɪə'sɪnθaɪn] ['pɜːp(ə)l] [kləʊk] [wɪtʃ] ['diːɒn] [wɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]
The hyacinthine purple cloak which Dion wore that day had not vanished from
这 风信子 紫色的 披风 哪个 迪翁 穿着 那 天 有 不是 消失了 从
[hɪz; ɪz] [saɪt] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] ['kræʃɪŋ] ,
his sight when a loud crashing ,
他的 视线 什么时候 一个 大声 崩溃 ,

狄翁那天穿的那件风信子紫色的斗篷还没有从他的视线中消失，这时一声巨响传来。

['rætlɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'rəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
rattling , and roaring arose behind him .
嘎嘎作响 , 和 咆哮 出现 在后面 他 .

他身后传来嘎嘎作响的声音和咆哮声。

[ə; eɪ] ['heɪstɪli] [ɪ'rektɪd] ['skæfəʊld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['pʊliz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ]
A hastily erected scaffold , which was to support the pulleys for raising
一个 草草 竖立 脚手架 , 哪个 曾是 到 支持 这 滑轮 为了 提高
[ðə; ði] [s'tætʃuːz] , [hæd; həd] [kə'læpst] .
the statues , had collapsed .
这 雕像 , 有 倒塌 .

匆忙搭建的用于支撑吊装雕像滑轮的脚手架倒塌了。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'peəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['trʌbld]
The damage could be easily repaired , but the accident aroused a troubled
这 损害 可以 是 容易地 已修复 , 但 这 事故 被唤醒 一个 麻烦
['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [maɪnd] .
feeling in the architect's mind .
感觉 在 这 建筑师的 头脑 .

虽然损坏很容易修复，但这次事故却在建筑师心中激起了不安的感觉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He was a child of his time ,
他 曾是 一个 孩子 的 他的 时间 ,

他是一个时代的产物。

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [wen] ['djuːti] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] [mæn] [tuː; tə] [hiːd] ['oʊmənz] .
a period when duty commanded the prudent man to heed omens .
一个 时期 什么时候 责任 命令 这 谨慎 男人 到 注意 预兆 .

这是一个时期，尽职尽责的人必须重视预兆。

[ɪk'spɪəriəns] ['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['sʌmθɪŋ]
Experience also taught him that when such a thing happened in his work something
经验 还 教授 他 那 什么时候 这样的 一个 事物 发生 在 他的 工作 某物
[ʌn'plez(ə)nt] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
unpleasant was apt to occur within the circle of his friends .
令人不快的 曾是 易于 到 发生 之内 这 圆圈 的 他的 朋友们 .

经验也告诉他，当他的工作中发生这样的事情时，他的朋友圈中也可能会发生一些不愉快的事情。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [kən'siːld] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
The veil of the future concealed what might be in store for the beloved
这 面纱 的 这 未来 暗 什么 可能 是 在 店铺 为了 这 心爱
['kʌp(ə)l] ;
couple ;
夫妻 ;

未来的面纱遮蔽了这对恩爱夫妻可能面临的命运；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [ɒn] ['daɪənz] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'kwest]
but he resolved to keep his eyes open on Dion's behalf and to request
但 他 已解决 到 保持 他的 眼睛 打开 在 迪翁的 代表 和 到 要求
\- [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
Archibius to do the same .
\- 到 做 这 相同的 .

但他决心为狄翁留意情况，并请求阿尔基比乌斯也这样做。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] ['saɪlənst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .
The pressure of work , however , soon silenced the sense of uneasiness .
这 压力 的 工作 , 然而 , 很快 沉默 这 感觉 的 不安 .

然而，工作的压力很快就压抑住了这种不安的感觉。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['gɔːdʒiəs] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [wʌn] ,
The damage was speedily repaired , and later Gorgias , sometimes with one ,
这 损害 曾是 迅速地 已修复 , 和 之后 高尔吉亚 , 有时 和 一 ,

损坏很快得到修复，后来高尔吉亚斯有时带着一个，

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['tæblət] [ɔː(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˌem 'es] .
sometimes with another tablet or roll of MS .
有时 和 其他 药片 或者 卷 的 多发性硬化症 .

有时会再加一片药片或一卷 MS。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [məʊst] ['veərid] ['ɔːdərs] .
in his hand , issued the most varied orders .
在 他的 手 , 发布 这 最多 多种多样 订单 .

他手中拿着各种各样的命令。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] [deɪ] ['feɪdɪd] .
Gradually the light of this dismal day faded .
逐步地 这 光 的 这 惨淡 天 褪色 .

渐渐地，这阴沉的一天的光线消失了。

[eə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔːm] , [kləʊzd] [ɪn] ,
Ere the night , which threatened to bring rain and storm , closed in ,
埃雷 这 夜晚 , 哪个 威胁 到 带来 雨 和 风暴 , 关闭 在 ,

夜幕降临之前，似乎预示着暴雨将至。

[hiː; hi] [ə'gen] [rəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]
he again rode on his mule to the Bruchium to overlook the progress of
他 再次 骑 在 他的 骡子 到 这 - 到 俯瞰 这 进步 的
[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
the work in the various buildings and give additional directions ,
这 工作 在 这 各种各样的 建筑物 和 给 额外的 方向 ,

他再次骑着骡子前往布鲁奇乌姆，视察各建筑的施工进度并给出进一步指示。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
for the labour was to be continued during the night .
为了 这 劳动 曾是 到 是 持续 期间 这 夜晚 .

因为这项工作要在夜间继续进行。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bləʊɪŋ] [səʊ] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
The north wind was now blowing so violently from the sea that it was
这 北 风 曾是 现在 吹 所以 暴力 从 这 海 那 它 曾是
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [læmps] ['laɪtɪd] .
difficult to keep the torches and lamps lighted .
难的 到 保持 这 火炬 和 灯 照明 .

北风从海上猛烈吹来，火把和油灯都很难点亮。

[ðə; ði] [geɪl] [drəʊv] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The gale drove the drops of rain into his face ,
这 大风 驾驶 这 滴 的 雨 进入 他的 脸 ,

狂风裹挟着雨滴扑面而来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːns] ['nɔːθwəd] [ʃəʊd] [hɪm] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [klaʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)]
and a glance northward showed him masses of black clouds beyond the harbour
和 一个 瞥一眼 向北 显示 他 群众 的 黑色的 云 超过 这 港口
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
and the lighthouse .
和 这 灯塔 .

他向北望去，只见港口和灯塔之外是成片的黑云。

[ðɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['bəʊdɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
This indicated a bad night , and again the boding sense of coming misfortune
这 表明的 一个 坏的 夜晚 , 和 再次 这 预兆 感觉 的 未来 不幸
[stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪm] .
stole over him .
偷窃 超过 他 .

这预示着今晚会很不顺，不祥的预感再次笼罩着他。

[jet] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['pruːdntli] , ['helpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [wen]
Yet he set to work swiftly and prudently , helping with his own hands when
然而 他 放 到 工作 迅速地 和 谨慎地 , 帮助 和 他的 自己的 双手 什么时候
[ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .
occasion required .
场合 必需的 .

然而，他迅速而谨慎地投入工作，并在必要时亲力亲为。

[naɪt] [kləʊzd] [ɪn] .
Night closed in .
夜晚 关闭 在 .

夜幕降临。

[nɒt] [ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] , [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ]
Not a star was visible in the sky , and the air , chilled by the north
不是 一个 星星 曾是 可见的 在 这 天空 , 和 这 空气 , 冷藏 经过 这 北
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

天空中看不到一颗星星，北风吹来，空气冰冷刺骨。

[gruː] [səʊ][kəʊld] [ðæt] ['gɔːdʒiəs][æt; ət][lɑːst] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [sleɪv] [tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz][kləʊk]
grew so cold that Gorgias at last permitted his body slave to wrap his cloak
生长 所以 寒冷的 那 高尔吉亚 在 最后的 允许 他的 身体 奴隶 到 裹 他的 披风
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

高尔吉亚斯冷得浑身发抖，最后只好允许他的贴身男仆用自己的斗篷裹住自己。

[waɪl] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
While drawing the hood over his head ,
尽管 绘画 这 兜帽 超过 他的 头 ,

他一边把兜帽拉过头顶，一边

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtəz] [ænd; ənd][men] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] - .
he gazed at a procession of litters and men moving towards Lochias .
他 凝视 在 一个 游行 的 幼崽 和 男人 移动 向 - .

他凝视着一队队担架和人向洛基亚斯走去。

[pə'hæps] [ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Perhaps the Queen's children were returning home from some expedition .
也许 这 女王大学 孩子们 是 返回 家 从 一些 远征 .

或许女王的孩子们正从某次探险中返回家中。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['praɪvət] ['sɪtəznz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm]
But probably they were rather private citizens on their way to some
但 大概 他们 是 相当 私人的 公民 在 他们的 方式 到 一些
['festɪvl; 'festəvəl] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;
festival celebrating the victory ;
节日 庆祝 这 胜利 ;

但他们很可能只是前往参加庆祝胜利的节日活动的普通公民；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [naʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]
for every one now believed in a great battle and a successful issue of
为了 每一个 一 现在 相信 在 一个 伟大的 战斗 和 一个 成功的 问题 的
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

现在每个人都相信会有一场伟大的战役，并且战争会取得胜利。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] , [spaɪt] [ɒv; əv]
This was proved by the shouts and cheers of the people , who , spite of
这 曾是 已证实 经过 这 喊叫 和 干杯 的 这 人们 , WHO ,尽管如此 的
[ðə; ði] [stɔːm] ,
the storm ,
这 风暴 ,

人们的呐喊和欢呼证明了这一点，尽管暴风雨肆虐，他们依然如此。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
were still moving to and fro near the harbour .
是 仍然 移动 到 和 弗 靠近 这 港口 .

他们仍在港口附近来回走动。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] ['gɔːdʒiəs] ,
The last of the torch - bearers had just passed Gorgias ,
这 最后的 的 这 火炬 - 持有者 有 只是 通过了 高尔吉亚 ,

最后一位火炬手刚刚经过高尔吉亚那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['litəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and he had told himself that a train of litters belonging to the royal
和 他 有 讲述 他自己 那 一个 火车 的 幼崽 属于 到 这 皇家
['fæməli] [wʊd] [nɒt] [muːv] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [səʊ] ['feɪntli] ['laɪtɪd] ,
family would not move through the darkness so faintly lighted ,
家庭 会 不是 移动 通过 这 黑暗 所以 淡淡的 照明 ,

他告诉自己，属于皇室的轿子队不会在如此昏暗的灯光下行进。

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , ['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['læntən] ,
when a single man , bearing in his hand a lantern ,
什么时候 一个 单身的 男人 , 轴承 在 他的 手 一个 灯笼 ,

当一个男人手里拿着灯笼时，

[huːz] ['flɪkərɪŋ] [reɪz] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] , [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ræpɪdli][frɒm; frəm][ðə; ði]
whose flickering rays shone on his wrinkled face , approached rapidly from the
谁 闪烁 射线 闪耀 在 他的 皱 脸 , 接近 快速 从 这
['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
opposite direction .
对面的 方向 .

闪烁的光线照在他布满皱纹的脸上，从相反的方向迅速逼近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] - , - [haʊs] [sleɪv] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd]
It was old Phryx , Didymus's house slave , with whom the architect had
它 曾是 老的 - , - 房子 奴隶 , 和 谁 这 建筑师 有
[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ,
become acquainted ,
变得 熟人 ,

建筑师认识的这个人是老弗里克斯，他是狄迪莫斯的家奴。

[waɪl] [ðə; ði][eɪdʒd]['skɒlə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊdiəm] [wɪtʃ]
while the aged scholar was composing the inscription for the Odeum which
尽管 这 老年人 学者 曾是 构成 这 题词 为了 这 奥德姆 哪个
['gɔːdʒiəs][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] .
Gorgias had erected .
高尔吉亚 有 竖立 .

当时，这位年迈的学者正在为高尔吉亚建造的剧场撰写铭文。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fɜːst] [sketʃ] ,
The aged servant had brought him many alterations of his master's first sketch ,
这 老年人 仆人 有 带来 他 许多 变化 的 他的 硕士学位 第一的 草图 ,

那位年迈的仆人带来了主人最初草图的许多修改版本。

[ænd; ənd]['gɔːdʒiəs][hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
and Gorgias had reminded him of it the previous day .
和 高尔吉亚 有 提醒 他 的 它 这 以前的 天 .

前一天，高尔吉亚斯就提醒过他这件事。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [baɪ] [huːm] [ðə; ði][s'tætʃuːz][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,
The workmen by whom the statues had been raised to the pedestal ,
这 工人 经过 谁 这 雕像 有 到过 提高 到 这 座 ,

将雕像竖立到基座上的工人们，

[ə'mɪd][ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tʃɑːnt] ,
amid the bright glare of torches , to the accompaniment of a regular chant ,
之中 这 明亮的 强光 的 火炬 , 到 这 伴奏 的 一个 常规的 呗 ,

在明亮的火炬光芒中，伴随着规律的吟唱声，

[hæd; həd][dʒʌst] [drɒpt] [ðə; ði] [rəʊps] , ['wɪndləsɪz] , [ænd; ənd] ['liːvəz] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [sleɪv] .
had just dropped the ropes , windlasses , and levers , when the architect recognized the slave .
有 只是 掉落 这 绳索 , 绞盘 , 和 杠杆 , 什么时候 这 建筑师 认可 这 奴隶 .

建筑师刚放下绳索、绞盘和杠杆，就认出了那个奴隶。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒnt] [æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒn] [ðɪs] [dɑːk] [naɪt] ?
What did the old man want at so late an hour on this dark night ?
什么 做过 这 老的 男人 想 在 所以 晚的 一个 小时 在 这 黑暗的 夜晚 ?

在这个漆黑的夜晚，这么晚了，老人究竟想要什么？

[ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['skæfəʊld] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The fall of the scaffold again returned to his mind .
这 落下 的 这 脚手架 再次 返回 到 他的 头脑 .

绞刑架倒塌的景象再次浮现在他的脑海中。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?
Was the slave seeking for a member of the family ?
曾是 这 奴隶 寻求 为了 一个 成员 的 这 家庭 ?

这名奴隶是在寻找家族成员吗？

[dɪd]['helənə; hə'liːnə] [niːd] [ə'sɪstəns] ?
Did Helena need assistance ?
做过 海伦娜 需要 协助 ?

海伦娜需要帮助吗？

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
He stopped the gray - haired man , who answered his question with a heavy sigh ,
他 停止 这 灰色的 - 头发 男人 , WHO 回答 他的 问题 和 一个 重的 叹 ,

他拦住了那位白发苍苍的老人，老人重重地叹了口气，回答了他的问题。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['mæksɪm] , " [mis'fɔːtʃənz] [kʌm] [ɪn] [peəz] , [laɪk] ['ɒks(ə)n] .
followed by the maxim , " Misfortunes come in pairs , like oxen .
随后 经过 这 格言 , " 不幸 来 在 对 , 喜欢 牛 .

紧接着是这句格言：“不幸总是成双成对地来，就像牛一样。”

" [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " ['jestədeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
" Then he continued : " Yesterday there was great anxiety .
" 然后 他 持续 : " 昨天 那里 曾是 伟大的 焦虑 .

然后他继续说道："昨天大家都很焦虑。"

[tə'deɪ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - , [ai] [θɔːt] [də'rektli] ,
Today , when there was so much rejoicing on account of Barine , I thought directly ,
今天 , 什么时候 那里 曾是 所以 很多 欢欣鼓舞 在 帐户 的 - , 我 想法 直接地 ,

今天，当大家都在为巴琳欢庆时，我立刻想到：

- ['sɒrəʊ] [f'ɒləʊz] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [woʊnt][biː; bi] [speəd] [ˌjuː 'es] . -
' Sorrow follows joy , and the second misfortune won't be spared us . '
- 悲哀 跟随 喜悦 , 和 这 第二 不幸 惯于 是 幸存 我们 . -

"欢乐之后总是悲伤，第二次不幸也难逃我们的魔爪。"

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
And so it proved .
和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

" ['gɔːdʒiəs] ['æŋkʃəsli] [begd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mæn] ,
" Gorgias anxiously begged him to relate what had happened , and the old man ,
" 高尔吉亚 焦虑地 乞求 他 到 涉及 什么 有 发生 , 和 这 老的 男人 ,

"高尔吉亚焦急地恳求他讲述所发生的事情，而老人，

['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] , ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] ['didəməs] — [jʌŋ] ['fɪləˌtɑːs] [ɒv; əv] [æm'fɪsə] ,
drawing nearer , whispered that the pupil and assistant of Didymus — young Philotas of Amphissa ,
绘画 更近 , 低声说道 那 这 瞳孔 和 助手 的 双齿木 — 年轻的 菲洛塔斯 的 安菲萨 ,

走近后，有人低声说，狄迪莫斯的学生和助手——安菲萨的年轻菲洛塔斯，

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
a student , and , moreover ,
一个 学生 , 和 , 而且 ,

一名学生，而且，

[ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['eksələnt] ['fæməli] — [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] - ,
a courteous young man of excellent family — had gone to a banquet to which Antyllus ,
一个 有礼貌 年轻的 男人 的 出色的 家庭 — 有 已消失 到 一个 宴会 到 哪个 - ,

一位出身名门、举止文雅的年轻人——曾去参加安提罗斯出席的宴会，

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['æntəni] , [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts] .
the son of Antony , had invited several of his classmates .
这 儿子 的 安东尼 , 有 受邀 一些 的 他的 同学 .

安东尼的儿子邀请了他的几个同学。

[ðɪs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈhæpənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , - , [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] ,
This had already happened several times , and he , Phryx , had warned him ,
这 有 已经 发生 一些 时代 , 和 他 , - , 有 警告 他 ,
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

这种情况已经发生过好几次了，而他，弗里克斯，也曾警告过他，因为：

[wen] [ðə; ði] [ˈləʊli] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɒfti] , [ðə; ði] [ˈləʊli] [ˈreəli] [ɪˈskeɪp] [kɪks] [ænd; ənd]
when the lowly associate with the lofty , the lowly rarely escape kicks and
什么时候 这 卑微的 联系 和 这 高远 , 这 卑微的 很少 逃脱 踢 和
[bləʊz] .
blows .
打击 .

当卑微之人与高贵之人交往时，卑微之人往往难逃拳打脚踢。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
The young fellow , who usually had behaved no worse than the other
这 年轻的 同伴 , WHO 通常 有 表现 不 更糟 比 这 其他
[ɪˈfiːbaɪ] ,
Ephebi ,
青春期 ,

这个年轻人，平时表现得并不比其他青年更差，

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [fesˈtiviti] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈstedi]
had always returned from such festivities with a flushed face and unsteady
有 总是 返回 从 这样的 庆祝活动 和 一个 酡 脸 和 不稳定
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

每次参加完这样的庆祝活动回来，她总是满脸通红，步履蹒跚。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈstɔːri] .
but to - night he had not even reached his room in the upper story .
但 到 - 夜晚 他 有 不是 甚至 达到 他的 房间 在 这 上 故事 .

但今晚他甚至还没到楼上的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðəʊ] [pəˈsjuːd] [baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ,
He had darted into the house as though pursued by the watch , and ,
他 有 飞镖 进入 这 房子 作为 尽管 追击 经过 这 手表 , 和 ,

他像被手表追赶一样，飞快地冲进了房子，

[waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlædə(r)] - [hiː; hi]
while trying to rush up the stairs — it was really only a ladder - he
尽管 尝试 到 匆忙 向上 这 楼梯 — 它 曾是 真的 仅有的 一个 梯子 - 他
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌmɪsˈstep][ænd; ənd] [fel] .
had made a misstep and fell .
有 制成 一个 失误 和 跌倒 .

他试图冲上楼梯——其实那只是一架梯子——结果一脚踩空摔了下来。

[hiː; hi] , - , [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz]
He , Phryx , did not believe that he was hurt , for none of his limbs
他 , - , 做过 不是 相信 那 他 曾是 伤害 , 为了 没有任何 的 他的 四肢
[eɪkt] ,
ached ,
疼痛 ,

弗里克斯并不认为自己受伤了，因为他的四肢一点也不疼。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd][ˌdaɪə'naɪsəs]['kaɪndli] [prə'tektɪd] ['drʌŋkəd] ;
even when they were pulled and stretched , and Dionysus kindly protected drunkards ;
甚至 什么时候 他们 是 拉 和 拉伸 , 和 狄俄尼索斯 亲切地 受保护 醉汉 ;

即使他们被拉扯、伸展，狄俄尼索斯也仁慈地保护了醉汉；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['diːmən][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [haul] [ænd; ənd] [grəʊn] [kən'tɪnjuəli] ,
but some demon must have taken possession of him , for he howled and groaned continually ,
但 一些 恶魔 必须 有 已采取 拥有 的 他 , 为了 他 嚎叫 和 呻吟 持续 ,

但一定是某个恶魔附身在他身上，因为他不停地嚎叫呻吟。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][nəʊ] ['kwestʃənz] .
and would answer no questions .
和 会 回答 不 问题 .

他拒绝回答任何问题。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['festɪvlz] [ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] ,
True , he was aware , from the festivals of Dionysus ,
真的 , 他 曾是 意识到的 , 从 这 节日 的 狄俄尼索斯 ,

没错，他从狄俄尼索斯节庆活动中就有所了解。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [wen] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] ;
that the young man was one of those who , when intoxicated , weep and lament ;
那 这 年轻的 男人 曾是 一 的 那些 WHO , 什么时候 酣 , 哭泣 和 哀叹 ;

这个年轻人属于那种喝醉后会哭泣哀叹的人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] ,
but this time something unusual must have occurred ,
但 这 时间 某物 异常 必须 有 发生 ,

但这一次肯定发生了什么不寻常的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌləd] [blæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hɪdiəs] ,
for in the first place his handsome face was coloured black and looked hideous ,
为了 在 这 第一的 地方 他的 英俊的 脸 曾是 有色 黑色的 和 看起来 可怕 ,

首先，他那张英俊的脸庞被涂成了黑色，看起来十分丑陋。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [hæd; həd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʊt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
since his tears had washed away the soot in many places ,
自从 他的 眼泪 有 洗过 离开 这 煤烟 在 许多 地方 ,

因为他的眼泪冲刷掉了许多地方的烟灰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒɑːgən] .
and then he talked nothing but a confused jargon .
和 然后 他 谈话 没有什么 但 一个 使困惑 行话 .

然后他就开始胡言乱语，说些含糊不清的术语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] .
It was a pity .
它 曾是 一个 遗憾 .

真是可惜。

[wen] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [sleɪv] ,
When an attempt was made , with the help of the garden slave ,
什么时候 一个 试图 曾是 制成 , 和 这 帮助 的 这 花园 奴隶 ,

当有人试图在园丁的帮助下进行这项尝试时，

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [delt] [bləʊz] [ænd; ənd] [kɪks] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] .
to carry him to his room , he dealt blows and kicks like a lunatic .
到 携带 他 到 他的 房间 , 他 已处理 打击 和 踢 喜欢 一个 疯子 .

为了把他抬回房间，他像疯子一样拳打脚踢。

['didəməs] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['diːmənz] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz]
Didymus now also believed that he was possessed by demons , as often happens
双齿木 现在 还 相信 那 他 曾是 拥有 经过 恶魔 , 作为 经常 发生
[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ,
to those who ,
到 那些 WHO ,

狄迪姆斯现在也相信自己被恶魔附身了，这种情况经常发生在那些……

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [straɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [weɪk] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn]
in falling , strike their heads against the ground , and thus wake the demons in
在 坠落 , 罢工 他们的 头部 反对 这 地面 , 和 因此 唤醒 这 恶魔 在
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

跌倒时，他们的头会撞击地面，从而唤醒地底的恶魔。

[wel] , [jes] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['diːmənz] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [waɪn] .
Well , yes , they might be demons , but only those of wine .
出色地 , 是的 , 他们 可能 是 恶魔 , 但 仅有的 那些 的 葡萄酒 .

没错，它们或许是恶魔，但只是酒中的恶魔。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] " ['kreɪzi] [drʌŋk] , " [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
The student was just " crazy drunk , " as people say .
这 学生 曾是 只是 " 疯狂的 醉 , " 作为 人们 说 .

正如人们常说的，那名学生当时"喝得烂醉"。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
But the old gentleman was very fond of his pupil , and had
但 这 老的 绅士 曾是 非常 喜爱 的 他的 瞳孔 , 和 有
['ɔːdəd] [hɪm] ,
ordered him ,
订购 他 ,

但这位老先生非常喜欢他的学生，并命令他：

- , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] , [huː] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [hæd; həd] [biːn]
Pliryx , to go to Olympus , who , ever since he could remember , had been
- , 到 去 到 奥林匹斯山 , WHO , 曾经 自从 他 可以 记住 , 有 到过
[ðə; ði] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
the family physician .
这 家庭 医生 .

普利律克斯，去奥林匹斯山，从他记事起，奥林匹斯山就是他家的家庭医生。

" [ðə; ði] [kwiːnz] [liːtʃ] ? " [ɑːskt] ['gɔːdʒiəs] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [ə'sent]
" The Queen's leech ? " asked Gorgias , disapprovingly , and when the slave assented
" 这 女王大学 水蛭 ? " 问 高尔吉亚 , 不赞同地 , 和 什么时候 这 奴隶 同意
,
,
,

"女王的吸血鬼？"高尔吉亚不赞同地问道，奴隶点头同意后，

[ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [təʊn] :
the architect exclaimed in a positive tone :
这 建筑师 惊呼 在 一个 积极的 语气 :
建筑师用兴奋的语气说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][əʊld][mæn][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔːθ] [wɪnd] .
" It is not right to force the old man out of doors in such a north wind .
" 它 是 不是 正确的 到 力量 这 老的 男人 出去 的 门 在 这样的 一个 北 风 .
“在这样的北风中强迫老人出门是不对的。”

[eɪdʒ][ɪz][nɒt] [ˈspeʃəli] [kənˈsɪdərət] [tuː; tə][eɪdʒ] .
Age is not specially considerate to age .
年龄 是 不是 特别 周到 到 年龄 .
年龄对年龄没有特别的考虑。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][sˈtætʃuːz][stænd][ˈjɒndə(r)] ,
Now that the statues stand yonder ,
现在 那 这 雕像 站立 远处 ,
如今，那些雕像矗立在远处。

[ai][kæn; kən] [liːv] [maɪ][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I can leave my post for half an hour and will go with you .
我 能 离开 我的 邮政 为了 一半 一个 小时 和 将要 去 和 你 .
我可以离开岗位半小时，陪你一起去。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [liːtʃ] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][draɪv] [aʊt] [ðiːz] [ˈdiːmənz] . "
I don't think a leech is needed to drive out these demons . "
我 不 思考 一个 水蛭 是 需要 到 驾驶 出去 这些 恶魔 . "
我觉得不需要水蛭来驱赶这些恶魔。

" [truː] , [maɪ] [lɔːd] , [truː] !
" True , my lord , true !
" 真的 , 我的 主 , 真的 !
“没错，大人，没错！”

" [kraɪd][ðə; ði] [sleɪv] , " [bʌt; bət] [əˈlɪmpəs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [frend] .
" cried the slave , " but Olympus is our friend .
" 哭 这 奴隶 , " 但 奥林匹斯山 是 我们的 朋友 .
“但是奥林匹斯山是我们的朋友，”奴隶喊道。

[hiː; hi][ˈvɪzɪts] [fjuː] [ˈpeɪʃ(ə)nts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ɪn] [ˈeni] [ˈweðə(r)] .
He visits few patients , but he will come to our house in any weather .
他 访问 很少 患者 , 但 他 将要 来 到 我们的 房子 在 任何 天气 .
他很少去看望病人，但无论天气如何，他都会来我们家。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈlitəz] , [ˈtʃæriːəts] , [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [mjuːlz] .
He has litters , chariots , and splendid mules .
他 有 幼崽 , 战车 , 和 灿烂 骡子 .
他有轿子、战车和漂亮的骡子。

[ðə; ði] [kwiːn] [gɪvz] [hɪm] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
The Queen gives him whatever is best and most comfortable .
这 女王 给予 他 任何 是 最好的 和 最多 舒服的 .
女王会给他最好、最舒适的东西。

[hiː; hi][ɪz] [ˈskɪlfl] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [kæn; kən][ˈrendə(r)] [ˈspiːdi] [help] .
He is skilful , and perhaps can render speedy help .
他 是 熟练 , 和 也许 能 使成为 迅速 帮助 .
他技艺精湛，或许能迅速提供帮助。

[ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [juːz] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
People must use what they have . "
人们 必须 使用 什么 他们 有 . "
人们必须善用自己所拥有的资源。

" ['əʊnli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
" Only where it is necessary , " replied the architect .
" 仅有的 在哪里 它 是 必要的 , " 回复 这 建筑师 .

"只有在必要时才会这样做,"建筑师回答说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [tuː] [mjuːlz] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] .
" There are my two mules ; follow me on the second .
" 那里 是 我的 二 骡子 ; 跟随 我 在 这 第二 .

"这是我的两头骡子; 请跟我来骑第二头。"

[ɪf] [ai] [doʊnt] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['diːmənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [trɒt] ['ɑːftə(r)]
If I don't drive out the demons , you will have plenty of time to trot after
如果 我 不 驾驶 出去 这 恶魔 , 你 将要 有 很多 的 时间 到 小跑 后
[ə'lɪmpəs] .
Olympus .
奥林匹斯山 .

如果我不驱逐恶魔，你们就有足够的时间追寻奥林匹斯山的踪迹了。

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [pliːzd] [ðə; ði] [əʊld] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['gɔːdʒiəs] ['entəd]
" This proposal pleased the old slave , and a short time after Gorgias entered
" 这 提议 高兴 这 老的 奴隶 , 和 一个 短的 时间 后 高尔吉亚 进入
[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [fɪ'lɒsəfərz] [tə'blaɪnəm] .
the venerable philosopher's tablinum .
这 可敬 哲学家的 塔布林 .

"这个提议让这位老奴隶很满意，不久之后，高尔吉亚就进入了这位受人尊敬的哲学家的会客厅。

['helənə; hə'liːnə] ['welkəm] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .
Helena welcomed him like an intimate friend .
海伦娜 欢迎 他 喜欢 一个 亲密的 朋友 .

海伦娜像对待亲密朋友一样热情地接待了他。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['perəl] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊvə(r)] .
Whenever he appeared she thought the peril was half over .
每当 他 出现 她 想法 这 危险 曾是 一半 超过 .

每当他出现，她就觉得危险已经过去一半了。

['didəməs] , [tuː] , ['griːtɪd] [hɪm] ['wɔːmli] ,
Didymus , too , greeted him warmly ,
双齿木 , 也 , 问候 他 热情地 ,

狄迪姆斯也热情地向他问好。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [pə'zest] [baɪ] ['diːmənz] [leɪ]
and conducted him to the little room where the youth possessed by demons lay
和 实施 他 到 这 小的 房间 在哪里 这 青年 拥有 经过 恶魔 躺
[ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] .
on a divan .
在 一个 迪万 .

然后把他带到那间小房间里，被恶魔附身的年轻人正躺在沙发上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] .
He was still groaning and whimpering .
他 曾是 仍然 呻吟 和 呜咽 .

他仍在呻吟和呜咽。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Tears were streaming down his cheeks , and , whenever any member of the
眼泪 是 流媒体 向下 他的 脸颊 , 和 , 每当 任何 成员 的 这
['haʊshəʊld] [ɛpɹ'əʊtʃt] ,
household approached ,
家庭 接近 ,

泪水顺着他的脸颊流淌下来，每当家里有人走近时，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] .
he pushed him away .
他 推动 他 离开 .

他把他推开了。

[wen] ['gɔːdʒiəs] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['stɜːnli] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [rɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
When Gorgias held his hands and sternly ordered him to confess what wrong he had done ,
什么时候 高尔吉亚 握住 他的 双手 和 严厉地 订购 他 到 承认 什么 错误的 他 有 完毕 ,

高尔吉亚抓住他的双手，严厉地命令他坦白自己犯了什么错。

[hiː; hi] [sɔb] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ] [ɒn] [ɜːθ] .
he sobbed out that he was the most ungrateful wretch on earth .
他 啜泣 出去 那 他 曾是 这 最多 忘恩负义 可怜虫 在 地球 .

他哭诉说自己是世上最忘恩负义的恶人。

[hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] [wʊd] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['peərənts] , [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .
His baseness would ruin his kind parents , himself , and all his friends .
他的 卑鄙 会 废墟 他的 种类 父母 , 他自己 , 和 全部 他的 朋友们 .

他的卑劣行径会毁了他善良的父母、他自己以及他所有的朋友。

[ðen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['grændɔːtə(r)] .
Then he accused himself of having caused the destruction of Didymus's granddaughter .
然后 他 被告 他自己 的 拥有 导致 这 破坏 的 - 孙女 .

然后他指责自己害死了狄迪姆斯的孙女。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] - [ə'gen] [hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ˌdʒenə'rɒsəti] [baʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
He would not have gone to Antyllus again had not his recent generosity bound him to him ,
他 会 不是 有 已消失 到 - 再次 有 不是 他的 最近的 慷慨 边界 他 到 他 ,

如果不是安提罗斯最近的慷慨之举让他对他有所牵挂，他不会再次去找安提罗斯。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'təʊn] - [eɪ] , [ə'təʊn] .
but now he must atone - ay , atone .
但 现在 他 必须 赎罪 - 哎 , 赎罪 .

但现在他必须赎罪——是的，必须赎罪。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mʌmb(ə)l] [ðə; ði] [wɜːd] , " [ə'təʊn] !
Then , as if completely crushed , he continued to mumble the word , " atone !
然后 , 作为 如果 完全地 碎 , 他 持续 到 咕哝 这 单词 , " 赎罪 !

然后，仿佛彻底崩溃了一般，他继续喃喃自语道：“赎罪！”

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" and for a time nothing more could be won from him .
" 和 为了 一个 时间 没有什么 更多的 可以 是 韩元 从 他 .

“有一段时间，再也无法从他那里得到任何东西了。”

['didəməs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] .
Didymus , however , had the key to the last sentence .
双齿木 , 然而 , 有 这 钥匙 到 这 最后的 句子 .

然而，狄迪姆斯掌握着最后一句话的关键。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
A few weeks before ,
一个 很少 周 前 ,

几周前，

['fɪləˌtɑːs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] [huːz] ['lektʃəz] [ɪn][ðə; ði]
Philotas and several other pupils of the rhetorician whose lectures in the
菲洛塔斯 和 一些 其他 学生 的 这 修辞学家 谁 讲座 在 这
[mju'ziːəm][hiː; hi] [ə'tendɪd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] - .
museum he attended had been invited to breakfast with Antyllus .
博物馆 他 参加 有 到过 受邀 到 早餐 和 - .

菲洛塔斯和安提洛斯在博物馆聆听的那位修辞学家的其他几位学生受邀与安提洛斯共进早餐。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] ['laʊdli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['biːkəz] [ɪn]
When the young student loudly admired the beautiful gold and silver beakers in
什么时候 这 年轻的 学生 高声 钦佩 这 美丽的 金子 和 银 烧杯 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
which the wine was served ,
哪个 这 葡萄酒 曾是 服务 ,

当那位年轻的学生大声赞叹盛酒的精美金银酒杯时，

[ðə; ði] ['rekləs] [həʊst] [kraɪd] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ; [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] .
the reckless host cried : " They are yours ; take them with you .
这 鲁莽 主持人 哭 : " 他们 是 你的 ; 拿 他们 和 你 .

鲁莽的主人喊道：“它们是你的；带它们走吧。”

" [wen] [ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] [kʌp] - ['beərə(r)] [ɑːskt] ['fɪləˌtɑːs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)]
" When the guests departed the cup - bearer asked Philotas , who had been far
" 什么时候 这 客人 已离开 这 杯子 - 持有人 问 菲洛塔斯 , WHO 有 到过 远的
[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] ['sɪəriəsli] ,
from taking the gift seriously ,
从 采取 这 礼物 严重地 ,

“客人们离开后，侍酒人问菲洛塔斯，菲洛塔斯对这份礼物远未当回事。”

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
to receive his property .
到 收到 他的 财产 .

接收他的财产。

- [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] ['gɒblət] ;
Antyllus had intended to bestow the goblets ;
- 有 故意的 到 赐给 这 高脚杯 ;

安提罗斯原本打算将这些酒杯赠予他人；

[bʌt; bət][hiː; hi][əd'vaɪzd][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][let][hɪm] [peɪ] [ðeə(r)]['væljuː][ɪn] ['mʌni] ,
but he advised the youth to let him pay their value in money ,
但 他 建议 这 青年 到 让 他 支付 他们的 价值 在 钱 ,

但他建议年轻人让他用金钱支付他们的价值。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['eɪnʃənt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][məʊst][ɑː'tɪstɪk] ['wɜːkmənʃɪp] ,
for among them were several ancient pieces of most artistic workmanship ,
为了 之中 他们 是 一些 古老的 件 的 最多 艺术 做工 ,
[wɪtʃ] ['æntəni] ,
which Antony ,
哪个 安东尼 ,

因为其中有几件古代艺术品工艺极其精湛，安东尼……

[ðə; ði][ɪk'strævəgənt] [jʌŋ] ['feləʊz] ['fɑːðə(r)] , [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
the extravagant young fellow's father , might perhaps be unwilling to lose .
这 靡 年轻的 同伴们 父亲 , 可能 也许 是 不情愿 到 失去 .

这个挥霍无度的年轻人的父亲，或许不愿接受失败。

[ˌðeərə'pɒn] ['sevrəl] [rəʊlz][ɒv; əv][gəʊld]['sɒlɪdaɪ][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['stjuːd(ə)nt]
Thereupon several rolls of gold solidi were paid to the astonished student
于是 一些 卷 的 金子 固体 是 有薪酬的 到 这 惊讶 学生
— [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['riːəl] ['benɪfɪt] ,
— and they had been of little real benefit ,
— 和 他们 有 到过 的 小的 真实的 益处 ，

于是，有人付给这位惊讶的学生几卷金币——但这些金币实际上并没有给他带来什么好处。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['welθi]
since they had made it possible for him to keep pace with his wealthy
自从 他们 有 制成 它 可能的 为了 他 到 保持 步伐 和 他的 富裕
[ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] ['klɑːsmeɪts] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][ik'strævəgəns,-gənsi] .
and aristocratic classmates and share many of their extravagances .
和 贵族 同学 和 分享 许多 的 他们的 奢侈 .

因为他们使他能够跟上他那些富有的贵族同学的步伐，并分享他们的许多奢侈享受。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːst] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['didəməs] .
Yet he had not ceased to fulfil his duty to Didymus .
然而 他 有 不是 停止 到 实现 他的 责任 到 双齿木 .

但他并没有停止履行对狄迪姆斯的职责。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tɜːnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['sɪəriəs] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
Though he sometimes turned night into day , he gave no serious cause for
尽管 他 有时 转向 夜晚 进入 天 ， 他 给予 不 严肃的 原因 为了
[rɪ'pruːf] .
reproof .
责备 .

虽然他有时能把黑夜变成白昼，但他并没有做出什么值得严厉责备的事。

[smɔːl] ['juːθfl] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋli] ['pɑːd(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] -
Small youthful errors were willingly pardoned ; for he was a good -
小的 青春 错误 是 心甘情愿 赦免 ； 为了 他 曾是 一个 好的 -
['lʊkɪŋ] , ['meri] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
looking , merry young fellow ,
寻找 ， 欢乐 年轻的 同伴 ，

年轻时犯的小错都被人宽容地原谅了；因为他是个相貌英俊、快乐开朗的年轻人。

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
who knew how to make himself agreeable to the entire household , even to
WHO 知道 如何 到 制作 他自己 同意 到 这 全部的 家庭 ， 甚至 到
[ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the women .
这 女性 .

他懂得如何与全家人相处融洽，甚至包括家里的女人们。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [ðæt] [deɪ] ?
What had befallen the poor youth that day ?
什么 有 发生 这 贫穷的 青年 那 天 ？

那一天，这个可怜的年轻人究竟遭遇了什么？

['didəməs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi]['glædli]
Didymus was filled with compassion for him , and , though he gladly
双齿木 曾是 已填 和 同情 为了 他 ， 和 ， 尽管 他 乐意
['welkəm] ['gɔːdʒiəs] ,
welcomed Gorgias ,
欢迎 高尔吉亚 ，

狄迪姆斯对他充满了怜悯，虽然他欣然接纳了高尔吉亚，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [liːtʃɪz] ['æbsəns] [vekst] [hɪm] .
he gave him to understand that the leech's absence vexed him .
他 给予 他 到 理解 那 这 水蛭的 缺席 烦恼 他 .

他让他明白，水蛭的缺席让他很烦恼。

[bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bætʃələ(r)][kə'rɪə(r)][ɪn][ˌælɪg'zɑ:ndriə] , [ə; eɪ] ['sɪti] ['evə(r)] ['greɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði]
But , during a long bachelor career in Alexandria , a city ever gracious to the
但 , 期间 一个 长的 学士 职业 在 亚历山大 , 一个 城市 曾经 亲切 到 这
[gɪfts][ɒv; əv] ['bækəs] ,
gifts of Bacchus ,
礼物 的 巴克斯 ,

但是，在他漫长的单身生涯中，他一直居住在亚历山大，这座城市对酒神巴克斯的馈赠总是慷慨大方。

['gɔ:dʒiəs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə'tæks] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɪləˌtɑ:s] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Gorgias had become familiar with attacks like those of Philotas and their
高尔吉亚 有 变得 熟悉的 和 攻击 喜欢 那些 的 菲洛塔斯 和 他们的
['tri:tmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

高尔吉亚已经熟悉了像菲洛塔斯那样的袭击事件及其应对方法。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [dʒ'ɑ:z][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
and after several jars of water had been brought and he had
和 后 一些 罐子 的 水 有 到过 带来 和 他 有
[bi:n] [left] [ə'ləʊn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,
been left alone a short time with the sufferer ,
到过 左边 独自的 一个 短的 时间 和 这 患者 ,

在送来几罐水之后，他独自和病人待了一会儿，

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['si:krətli] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['sʌmənd] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd]
the philosopher secretly rejoiced that he had not summoned the grey - haired
这 哲学家 偷偷 欣喜若狂 那 他 有 不是 被召唤 这 灰色的 - 头发
[li:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:mi] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['gɔ:dʒiəs][led] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] [wɪð] ['drɪpɪŋ] [heə(r)] ,
leech into the stormy night for Gorgias led forth his pupil with dripping hair ,
水蛭 进入 这 暴风雨 夜晚 为了 高尔吉亚 引领 前进 他的 瞳孔 和 滴落 头发 ,

哲学家暗自庆幸自己没有在暴风雨的夜晚召唤那个白发苍苍的吸血鬼，因为高尔吉亚领着他头发滴水的学生走了出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ræpɪd] [ˌkɒnvə'lesns] .
it is true , but in a state of rapid convalescence .
它 是 真的 , 但 在 一个 状态 的 迅速的 恢复期 .

确实如此，但目前正处于快速康复期。

[ðə; ði] [ju:θs] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] [fri:d] [frɒm; frəm] [sʊt] ,
The youth's handsome face was freed from soot ,
这 青年的 英俊的 脸 曾是 自由 从 煤烟 ,

青年英俊的脸上不再沾染煤烟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][bent] [ɪn] [kən'fju:ʒn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
but his eyes were bent in confusion on the ground ,
但 他的 眼睛 是 弯曲 在 困惑 在 这 地面 ,

但他却困惑地低着头，目光落在地上。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [braʊ] .
and he sometimes pressed his hand upon his aching brow .
和 他 有时 按下 他的 手 之上 他的 疼痛 眉头 .

他有时会用手按压疼痛的额头。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [fɪ'lɒsəfərz] [skɪl] [ɪn][pə'sweɪʒ(ə)n][tu:; tə][ɪn'dju:s][hɪm][tu:; tə] [spi:k] ,
It needed all the old philosopher's skill in persuasion to induce him to speak ,
它 需要 全部 这 老的 哲学家的 技能 在 劝说 到 诱导 他 到 说话 ,

那位老哲学家使尽浑身解数，才说服他开口说话。

[ænd; ənd] ['fɪləˌtɑ:s] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][bɪ'gæn] , [begd] ['helənə; hə'li:nə][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
and Philotas , before he began , begged Helena to leave the room .
和 菲洛塔斯 , 前 他 开始 , 乞求 海伦娜 到 离开 这 房间 .

菲洛塔斯开始之前，恳求海伦娜离开房间。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][əd'hɪə(r)] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
He intended to adhere strictly to the truth ,
他 故意的 到 粘着 严格 到 这 真相 ,

他决心严格遵循真理。

[ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['rekləs] [diːd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [hɪm'self][tuː; tə]
though he feared that the reckless deed into which he had suffered himself to
尽管 他 害怕 那 这 鲁莽 契据 进入 哪个 他 有 遭受 他自己 到
[biː; bi] [drɔːn] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .
be drawn might have a fatal effect upon his future life .
是 绘制 可能 有 一个 致命的 影响 之上 他的 未来 生活 .

虽然他担心自己所犯下的鲁莽行为可能会对他的未来生活造成致命的影响。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [waɪz] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
Besides , he hoped to obtain wise counsel from the architect , to whom he
除了 , 他 希望 到 获得 明智的 法律顾问 从 这 建筑师 , 到 谁 他
[əud] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] ,
owed his speedy recovery ,
欠款 他的 迅速 恢复 ,

此外，他还希望从那位建筑师那里获得明智的建议，因为他的迅速康复要归功于这位建筑师。

[ænd; ənd] [huːz] [greɪv] , ['kaɪndli]['mænə(r)][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and whose grave , kindly manner inspired him with confidence ; and , moreover ,
和 谁 严重 , 亲切地 方式 灵感 他 和 信心 ; 和 , 而且 ,

他庄重而和蔼的态度使他感到放心；而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['didəməs] [ðæt] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
he was so greatly indebted to Didymus that duty required him to make a
他 曾是 所以 非常 负债累累 到 双齿木 那 责任 必需的 他 到 制作 一个
[fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] — [jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]
frank confession — yet he dared not acknowledge one of the principal motives of
坦率 忏悔 — 然而 他 敢于 不是 承认 一 的 这 主要的 动机 的
[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ækt] .
his foolish act .
他的 愚蠢 行为 .

他欠狄迪姆斯太多的人情，以至于出于责任感，他必须坦白认罪——然而，他却不敢承认自己愚蠢行为的主要动机之一。

[ðə; ði] [plɒt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] - ,
The plot into which he had been led was directed against Barine ,
这 阴谋 进入 哪个 他 有 到过 引领 曾是 指导 反对 - ,

他被卷入的阴谋是针对巴林的。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti]
whom he had long imagined he loved with all the fervour of his twenty
谁 他 有 长的 想象 他 喜爱 和 全部 这 热情 的 他的 二十
[j'iəz] .
years .
年 .

他一直以为自己用二十年的全部热情去爱着她。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bæŋkwɪt] ,
But , just before he went to the fatal banquet ,
但 , 只是 前 他 去 到 这 致命的 宴会 ,

但是，就在他去参加那场致命的宴会之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə]['diːɒn] .
he had heard that the young beauty was betrothed to Dion .
他 有 听到 那 这 年轻的 美丽 曾是 未婚妻 到 迪翁 .

他听说那位年轻貌美的女子已经与狄翁订婚了。

[ðɪs] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm] ['diːpli] ;
This had wounded him deeply ;
这 有 受伤 他 深 ;

这件事深深地伤害了他；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)]
for in many a quiet hour it had seemed possible to win her
为了 在 许多 一个 安静的 小时 它 有 似乎 可能的 到 赢 她
[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn] [æm'fɪsə] .
for himself and lead her as his wife to his home in Amphissa .
为了 他自己 和 带领 她 作为 他的 妻子 到 他的 家 在 安菲萨 .

因为在许多宁静的时刻，他似乎有机会赢得她的芳心，并把她带回他在安菲萨的家，让她成为他的妻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['peərənts][wʌns] [sɔː]
He was very little younger than she , and if his parents once saw
他 曾是 非常 小的 年轻 比 她 , 和 如果 他的 父母 一次 锯
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他比她小不了多少，如果他的父母曾经见过她，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
they could not fail to approve his choice .
他们 可以 不是 失败 到 批准 他的 选择 .

他们不可能不赞同他的选择。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [æm'fɪsə] !
And the people in Amphissa !
和 这 人们 在 安菲萨 !

还有安菲萨的人民！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪzd] [æt; ət] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .
They would have gazed at Barine as if she were a goddess .
他们 会 有 凝视 在 - 作为 如果 她 是 一个 女神 .

他们会像凝视女神一样凝视着巴琳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [faɪn] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz][f'eəɹəst] [həʊps] .
And now this fine gentleman had come to crush his fairest hopes .
和 现在 这 美好的 绅士 有 来 到 压碎 他的 最公平 希望 .

而现在，这位风度翩翩的绅士却来粉碎了他最美好的希望。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] - ,
No word of love had ever been exchanged between him and Barine ,
不 单词 的 爱 有 曾经 到过 交换 之间 他 和 - ,

他和巴琳之间从未说过一句情话。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kaɪndli][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but how kindly she had always looked at him , how willingly she had
但 如何 亲切地 她 有 总是 看起来 在 他 , 如何 心甘情愿 她 有
[ək'septɪd] ['trɪviəl] ['sɜːvɪsɪz] !
accepted trivial services !
公认 琐碎的 服务 !

但她总是那么善待他，总是那么乐意为他做些微不足道的事！

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] .
Now she was lost .
现在 她 曾是 丢失的 .

她迷路了。

[æt; ət][fɜːst] [ðɪs] [hæd; həd] ['mɪəli] ['sæd(ə)nd] [hɪm] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði][waɪn]
At first this had merely saddened him , but after he had drunk the wine
在 第一的 这 有 仅仅 悲伤 他 , 但 后 他 有 醉 这 葡萄酒
,
,
,

起初这只是让他感到难过，但喝下酒后，

[ænd; ənd] - , ['æn.tə.niz] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revələ] ,
and Antyllus , Antony's son , in the presence of the revellers ,
和 - , 安东尼的 儿子 , 在 这 在场 的 这 狂欢者 ,

安提罗斯，安东尼的儿子，在狂欢者面前，

['əʊvə(r)] [huːm] [ˌsiː'zɪriən] [prɪ'zaɪdɪd][æz; əz] " [sɪm'pəʊzɪɑːk] " — [[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
over whom Caesarion presided as " symposiarch " — [Director of a
超过 谁 凯撒里昂 主持 作为 " 研讨会主持人 " — [导演 的 一个
['bæŋkwɪt] .] — [hæd; həd] [ə'kjuːzd] - [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [hɑːts] [baɪ]['mædʒɪk] [spelz] ,
banquet .] — had accused Barine of capturing hearts by magic spells ,
宴会 .] — 有 被告 - 的 捕捉 心 经过 魔法 咒语 ,

凯撒里昂担任“宴会主管”期间，巴林指控巴林用魔法咒语俘获人心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪmfəli]
he had arrived at the conviction that he , too , had been shamefully
他 有 到达的 在 这 定罪 那 他 , 也 , 有 到过 可耻地
[ə'ljuə] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] .
allured and betrayed .
诱人 和 背叛 .

他最终确信，自己也曾被可耻地诱惑和背叛。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He had served for a toy , he said to himself ,
他 有 服务 为了 一个 玩具 , 他 说 到 他自己 ,

他心想，自己只不过是为了一个玩具而活而已。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] ['mɪəli] [prɪ'fɜːd] ['diːɒn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
unless she had really loved him and merely preferred Dion on account of his
除非 她 有 真的 喜爱 他 和 仅仅 首选 迪翁 在 帐户 的 他的
[welθ] .
wealth .
财富 .

除非她真的爱他，只是因为迪翁的财富而更喜欢他。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] - ,
In any case , he felt justified in cherishing resentment against Barine ,
在 任何 案件 , 他 毛毡 合理的 在 珍惜 怨恨 反对 - ,

总之，他觉得自己有理由对巴林怀恨在心。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gɒblət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [reɪdʒ] [ɪn'kriːst] .
and with the number of goblets which he drained his jealous rage increased .
和 和 这 数字 的 高脚杯 哪个 他 排水 他的 嫉妒的 愤怒 增加 .

他喝光的酒杯越多，他的嫉妒之怒就越发强烈。

[wen] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪtʃ] [naʊ] ['bɜːdnd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]
When urged to join in the escapade which now burdened his conscience
什么时候 敦促 到 加入 在 这 恶作剧 哪个 现在 负担 他的 良心
[hiː; hi] [kən'sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [breɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he consented with a burning brain in order to punish her for the
他 同意 和 一个 燃烧 脑 在 命令 到 惩治 她 为了 这
[rɒŋ] [wɪtʃ] ,
wrong which ,
错误的 哪个 ,

当被敦促加入这场令他良心不安的冒险时，他虽然良心难安，但还是同意了，目的是为了惩罚她所犯的错误。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] .
in his heated imagination , she had done him .
在 他的 加热 想像力 , 她 有 完毕 他 .

在他炽热的想象中，她已经占有了他。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldə][men][ænd; ənd] ['mɪəli] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
All this he withheld from the older men and merely briefly described the
全部 这 他 隐瞒 从 这 老 男人 和 仅仅 简要地 描述 这
['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ˌsiː'zɪriən] ,
splendid banquet which Caesarion ,
灿烂 宴会 哪个 凯撒里昂 ,

他没有向年长者们透露这一切，只是简单地描述了凯撒里昂举办的那场盛大宴会。

['pælɪd][ænd; ənd] ['lɪstləs] [æz; əz]['evə(r)] , [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] - [ɪ'speʃəli] [hæd; həd]
pallid and listless as ever , had directed , and Antyllus especially had
苍白 和 蔫 作为 曾经 , 有 指导 , 和 - 尤其 有
[in'laivən] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['rekləs] [mɜːθ] .
enlivened with the most reckless mirth .
活跃 和 这 最多 鲁莽 欢笑 .

一如既往地面色苍白、精神萎靡，而安提洛斯尤其以最肆无忌惮的欢乐精神活跃起来。

[ðə; ði] " [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] " [ænd; ənd]['æn.tə.niz] [sʌn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tjʊtər] [ɒn]
The " King of kings " and Antony's son had escaped from their tutors on
这 " 国王 的 国王 " 和 安东尼的 儿子 有 逃脱 从 他们的 导师 在
[ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] ,
the pretext of a hunting excursion ,
这 借口 的 一个 打猎 短途旅行 ,

"万王之王"和安东尼的儿子以外出狩猎为借口逃离了他们的老师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən] [hæd; həd][nɒt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] — ['əʊnli] [ðeɪ]
and the chief huntsman had not grudged them the pleasure — only they
和 这 首席 猎人 有 不是 心怀怨恨 他们 这 乐趣 — 仅有的 他们
[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
were obliged to promise him that they would be ready to set out for
是 有义务 到 承诺 他 那 他们 会 是 准备好 到 放 出去 为了
[ðə; ði] ['dezət] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
the desert early the next morning .
这 沙漠 早期的 这 下一个 早晨 .

首席猎手并没有吝啬给予他们这份乐趣——只是他们必须向他保证，第二天一早他们就会准备好出发前往沙漠。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] - ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]
When , after the banquet , the mixing - vessels were brought out and the
什么时候 , 后 这 宴会 , 这 混合 - 船只 是 带来 出去 和 这
['biːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [mɔː(r)]['ræpɪdli] ,
beakers were filled more rapidly ,
烧杯 是 已填 更多的 快速 ,

宴会结束后，当搅拌容器被拿出来，烧杯被更快地装满时，

- ['wɪspəd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ˌsiː'zɪriən] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Antyllus whispered several times to Caesarion and then turned the conversation
- 低声说道 一些 时代 到 凯撒里昂 和 然后 转向 这 对话
[ə'pɒn] - ,
upon Barine ,
之上 - ,

安提鲁斯几次低声跟凯撒里昂说了些什么，然后把话题转向了巴里内。

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , ['destɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]
the fairest of the fair , destined by the immortals for the greatest and
这 最公平 的 这 公平的 , 注定 经过 这 不朽者 为了 这 最 和
[haɪɪst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
highest of mankind .
最高 的 人类 .

绝世佳人，由神明注定献给人类中最伟大、最高贵的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , " [ˌsiː'zɪriən] ,
This was the " King of kings , " Caesarion ,
这 曾是 这 " 国王 的 国王 , " 凯撒里昂 ,

这就是"万王之王"凯撒里昂。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kleɪmd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
and he also claimed the favour of the gods for himself .
和 他 还 声称 这 偏爱 的 这 神 为了 他自己 .

他还声称自己得到了神的恩宠。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [ˌæfrə'daɪti] [diːmd] [hɜː'self] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv]
But everybody knew that Aphrodite deemed herself greater than the highest of
但 大家 知道 那 阿芙洛狄忒 被认为 她自己 更大的 比 这 最高 的
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,

但人人都知道，阿芙洛狄忒自认为比至高无上的君王还要伟大。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - ['ventʃəd] [tuː; tə][kləʊz][hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ɔːgəst]
and therefore Barine ventured to close her doors upon their august
和 所以 - 冒险 到 关闭 她 门 之上 他们的 八月
[sɪm'pəʊzɪɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,
symposiarch in a manner which could not fail to be unendurable ,
研讨会主持人 在 一个 方式 哪个 可以 不是 失败 到 是 难以忍受 ,

因此，巴琳大胆地将他们尊贵的宴会主持人拒之门外，这种做法令人无法忍受。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .
not only to him but to all the youth of Alexandria .
不是 仅有的 到 他 但 到 全部 这 青年 的 亚历山大 .

不仅对他个人，而且对亚历山大的所有青年来说都是如此。

[huː'evə(r)] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] [mait] [wel] [klentʃ] [hɪz; ɪz][fɪst] [wɪð]
Whoever boasted of being one of the Ephebi might well clench his fist with
谁 吹嘘 的 存在 一 的 这 青春期 可能 出色地 紧握 他的 拳头 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

凡是自称是青年团成员的人，都可能会义愤填膺地紧握拳头。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['bjuːti] [kept] [jʌŋ] [men] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
when he heard that the insolent beauty kept young men at a distance because
什么时候 他 听到 那 这 傲慢的 美丽 保留 年轻的 男人 在 一个 距离 因为
[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['əʊnli][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] .
she considered only the older ones worthy of her notice .
她 经过考虑的 仅有的 这 老 一个 值得 的 她 注意 .

当他听说这位傲慢的美人疏远年轻男子，因为她只认为年长者才值得她关注时。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] !
This must not be !
这 必须 不是 是 !

这绝对不可能！

[ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] .
The Ephebi of Alexandria must make her feel the power of youth .
这 青春期 的 亚历山大 必须 制作 她 感觉 这 力量 的 青年 .

亚历山大的青年们必须让她感受到青春的力量。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɜːdʒəntli] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
This was the more urgently demanded ,
这 曾是 这 更多的 紧急 要求 ,

这是更迫切需要的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌsiː'zɪriən] [wʊd] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
because Caesarion would thereby be led to the goal of his wishes .
因为 凯撒里昂 会 从而 是 引领 到 这 目标 的 他的 愿望 .

因为这样一来，凯撒里昂就能实现他的愿望。

- [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
Barine was going into the country that very evening .
- 曾是 去 进入 这 国家 那 非常 晚上 .

巴林当晚就要进城了。

[in'sʌlt] ['ɪərɒs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['smuːðɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .
Insulted Eros himself was smoothing their way .
受辱 爱神 他自己 曾是 平滑 他们的 方式 .

就连爱神厄洛斯本人也受到了侮辱，但他还是为他们铺平了道路。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ærəgənt] [feə(r)] [wʌnz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [liːd]
He commanded them to attack the arrogant fair one's carriage and lead
他 命令 他们 到 攻击 这 傲慢的 公平的 一个人的 运输 和 带领
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [juːθ] ,
her to him who sought her in the name of youth ,
她 到 他 WHO 寻求 她 在 这 姓名 的 青年 ,

他命令他们袭击那个傲慢的美女的马车，把她引到那个以青春之名追求她的人面前。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪnfəli]
in order to show her that the hearts of the Ephebi , whom she disdainfully
在 命令 到 展示 她 那 这 心 的 这 青春期 , 谁 她 轻蔑地
[rɪ'dʒektɪd] ,
rejected ,
拒绝 ,

为了向她证明，她曾轻蔑地拒绝的那些年轻人的心，

[gləu] [mɔː(r)] ['ɑːdntli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [men] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd]
glowed more ardently than those of the older men on whom she bestowed
发光 更多的 热切地 比 那些 的 这 老 男人 在 谁 她 授予
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] .
her favours .
她 恩惠 .

她的光芒比她所宠爱的那些年长男人的光芒更加炽热。

[hɪə(r)] ['gɔːdʒiəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Here Gorgias interrupted the speaker with a loud cry of indignation ,
这里 高尔吉亚 中断 这 扬声器 和 一个 大声 哭 的 愤慨 ,

这时，高尔吉亚大声愤慨地打断了演讲者，

[bʌt; bət] [əʊld] - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['feəli] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] [æz; əz]
but old Didymus's eyes seemed to be fairly starting from their sockets as
但 老的 - 眼睛 似乎 到 是 相当 开始 从 他们的 插座 作为
[hiː; hi] ['hɔːsli] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] :
he hoarsely shouted an impatient :
他 沙哑地 喊叫 一个 不耐烦 :

但老迪迪姆斯的眼睛似乎都要从眼眶里蹦出来了，他嘶哑着嗓子不耐烦地喊道：

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

"继续!

" [ænd; ənd] ['fɪləˌtɑːs] , [naʊ] [kəm'pliːtli] ['səubəd] ,
" And Philotas , now completely sobered ,
" 和 菲洛塔斯 , 现在 完全地 清醒 ,

"而菲洛塔斯，此时已完全清醒过来，

[dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
described with increasing animation the wonderful change that had taken place in
描述 和 增加 动画片 这 精彩的 改变 那 有 已采取 地方 在
[ðə; ði]['kwaɪət] [ˌsiː'zɪriən] ,
the quiet Caesarion ,
这 安静的 凯撒里昂 ,

他越来越生动地描述了安静的凯撒里昂身上发生的奇妙变化，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [spel] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ;
as if some magic spell had been at work ;
作为 如果 一些 魔法 拼写 有 到过 在 工作 ;

仿佛施了某种魔法；

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['revələ] ['griːtɪd] - [wɜːdz] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
for scarcely had the revellers greeted Antyllus's words with shouts of joy ,
为了 几乎 有 这 狂欢者 问候 - 字 和 喊叫 的 喜悦 ,

狂欢者们刚以欢呼声回应安提罗斯的话语，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [in'sʌlt] [juːθ] [ə'pɒn] - ,
declaring themselves ready to avenge insulted youth upon Barine ,
声明 他们自己 准备好 到 报仇 受辱 青年 之上 - ,

他们宣称准备为受辱的青年向巴林复仇，

[ðæn; ðən][ðə; ði] " [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] " ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
than the " King of kings " suddenly sprang from the cushions on which he
比 这 " 国王 的 国王 " 突然 弹簧 从 这 靠垫 在 哪个 他
[hæd; həd] ['lɪstləsli] [rɪ'klaɪnd] ,
had listlessly reclined ,
有 百无聊赖地 斜倚 ,

随后，"万王之王"突然从他原本懒散地斜倚的垫子上跳了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [huː'evə(r)] [kɔːld] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst][eɪd]
and with flashing eyes shouted that whoever called himself his friend must aid
和 和 闪烁 眼睛 喊叫 那 谁 称为 他自己 他的 朋友 必须 援助
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .
him in the attack .
他 在 这 攻击 .

他目光闪烁，大声喊道，任何自称是他朋友的人都必须协助他发动进攻。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][tuː; tə] [stɪl] ['greɪtə(r)] [heɪst] [baɪ][ə'nʌðə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] " [gəʊ][ɒn] !
Here he was urged to still greater haste by another impatient " Go on !
这里 他 曾是 敦促 到 仍然 更大的 匆忙 经过 其他 不耐烦 " 去 在 !

这时，另一个不耐烦的人催促他加快速度："快点！"

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
" from his master , and hurriedly continued his story ,
" 从 他的 掌握 , 和 匆匆 持续 他的 故事 ,

"他从主人那里听出话来，便匆匆继续讲述他的故事。"

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blækənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð]
describing how they had blackened their faces and armed themselves with
描述 如何 他们 有 变黑 他们的 面孔 和 武装 他们自己 和

- [sɔːrdz] [ænd; ənd] [lɑːns] .
Antyllus's swords and lances .
- 剑 和 长矛 .

描述了他们如何将脸涂黑，并用安提罗斯的剑和长矛武装自己。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [bəʊt] [θruː] [ðə; ði] -
As the sun was setting they went in a covered boat through the Agathodamon
作为 这 太阳 曾是 环境 他们 去 在 一个 涵盖 船 通过 这 -

[kə'næl] [tuː; tə] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs] .
Canal to Lake Mareotis .
运河 到 湖 马雷奥蒂斯 .

夕阳西下时，他们乘着一艘有顶棚的船，穿过阿加索达蒙运河，前往马雷奥蒂斯湖。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [əd'vɑːns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] [prɪ'saɪsli]
Everything must have been arranged in advance ; for they landed precisely
一切 必须 有 到过 安排 在 进步 ; 为了 他们 登陆 恰恰

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['aʊə(r)] .
at the right hour .
在 这 正确的 小时 .

一切一定是事先安排好的；因为他们准时降落。

[æz; əz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [məʊst]
As , during the trip , they had kept up their courage by swallowing the most
作为 , 期间 这 旅行 , 他们 有 保留 向上 他们的 勇气 经过 吞咽 这 最多

['faɪəri] [waɪn] ,
fiery wine ,
火热 葡萄酒 ,

在旅途中，他们为了保持勇气，喝下了最辛辣的葡萄酒。

['fɪlə,tɑːs] [hæd; həd] ['stæɡəd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ðen] [biːn] [dræɡd] ['fɔːwəd] [baɪ]
Philotas had staggered on shore with difficulty and then been dragged forward by
菲洛塔斯 有 交错 在 支撑 和 困难 和 然后 到过 拖拽 向前 经过

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

菲洛塔斯艰难地踉跄着上了岸，然后被其他人拖着往前走。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
After this he knew nothing more ,
后 这 他 知道 没有什么 更多的 ,

此后他便什么都不知道了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - ,
except that he had rushed with the rest upon a large harmamaxa ,
除了 那 他 有 匆忙 和 这 休息 之上 一个 大的 - ,

只是他和其他人一起冲向了一棵巨大的哈玛玛萨树。

— [[ə; eɪ] [kləʊzd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] [wɪð] [fɔː(r)] [wiːlz]] — [ænd; ənd] [ɪn] [səʊ]
— [A closed Asiatic travelling - carriage with four wheels] — and in so
— [一个 关闭 亚洲 旅行 - 运输 和 四 车轮] — 和 在 所以

['duːɪŋ] [fel] .
doing fell .
正在做 跌倒 .

—[一辆封闭的亚洲四轮旅行马车]—就这样摔倒了。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
When he rose from the earth all was over .
什么时候 他 玫瑰 从 这 地球 全部 曾是 超过 .

当他从地里复活时，一切都结束了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] ['sɪθɪən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [siːz]

As if in a dream he saw Scythians and other guardians of the peace seize

作为 如果 在 一个 梦 他 锯 斯基泰人 和 其他 守护者 的 这 和平 抢占

仿佛在梦中，他看到斯基泰人和其他和平守护者夺取了政权。

- , [waɪl] [ˌsiː'zɪriən] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

Antyllus , while Caesarion was struggling on the ground with another man .

- , 尽管 凯撒里昂 曾是 挣扎 在 这 地面 和 其他 男人 .

安提鲁斯当时正和凯撒里昂与另一名男子在地上搏斗。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['diːɒn] , - [bɪ'trəʊðd] ['hʌzbənd] .

If he was not mistaken it was Dion , Barine's betrothed husband .

如果 他 曾是 不是 错误 它 曾是 迪翁 , - 未婚妻 丈夫 .

如果他没弄错的话，那就是迪翁，巴琳的未婚夫。

[ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['meni] [,eksklə'meiʃən][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [rɒθ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['didəməs] ,

These communications were interrupted by many exclamations of impatience and wrath ; but now Didymus ,

这些 通讯 是 中断 经过 许多 感叹词 的 不耐烦 和 愤怒 ; 但 现在 双齿木 ,

这些交流不时被不耐烦和愤怒的叫喊声打断；但现在，狄迪姆斯，

['feəli] ['fræntɪk] [wɪð] [ə'lɑːm] , [kraɪd] :

fairly frantic with alarm , cried :

相当 疯狂的 和 警报 , 哭 :

他惊恐万分，近乎疯狂地喊道：

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] — - ?

" And the child — Barine ?

" 和 这 孩子 — - ?

“那孩子——巴里内？”

" [bʌt; bət] [wen] - [səʊl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

" But when Philotas's sole reply to this question was a silent shake of the head ,

" 但 什么时候 - 唯一 回复 到 这 问题 曾是 一个 沉默的 摇 的 这 头 ,

但菲洛塔斯对这个问题的唯一回答只是默默地摇了摇头。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['kɔŋkə] [ðə; ði][əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːpəlz]['kaɪtən; 'kaɪtɒn] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

indignation conquered the old philosopher , and clutching his pupil's chiton with both hands ,

愤慨 征服 这 老的 哲学家 , 和 紧握 他的 学生们的 石鳖 和 两个都 双手 ,

老哲学家怒火中烧，双手紧紧抓住学生的束腰长袍。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] ['vaɪələntli] , [ik'skleim] ['fjʊəriəsli] :

he shook him violently , exclaiming furiously :

他 摇晃 他 暴力 , 惊呼 愤怒地 :

他猛烈地摇晃他，愤怒地喊道：

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , ['skaʊndrəl] ?

" You don't know , scoundrel ?

" 你 不 知道 , 恶棍 ?

你不知道吗，无赖？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]
Instead of defending her who should be dear to you as a child of
反而 的 防守 她 WHO 应该 是 亲爱的 到 你 作为 一个 孩子 的
[ðɪs] ['haʊshəʊld] ,
this household ,
这 家庭 ,

你本该像对待孩子一样珍爱她，却反而不去维护她，

[juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['rɑːskəli] ['skɔːnə] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [lɔː] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv]
you joined the rascally scorners of morality and law as the accomplice of
你 加入 这 赖皮 嘲讽者 的 道德 和 法律 作为 这 同案犯 的
[ðɪs] ['weɪˌleɪər] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] !
this waylayer in purple !
这 通道层 在 紫色的 !

你加入了蔑视道德和法律的无赖行列，成为了这个身穿紫色衣服的拦路强盗的同伙！

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [suːðd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ikˌspɔstju'leiʃən] ,
" Here the architect soothed the enraged old man with expostulations ,
" 这里 这 建筑师 舒缓 这 愤怒 老的 男人 和 抗议 ,

“建筑师用劝诫安抚了愤怒的老人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
and the assertion that everything must now yield to the necessity of
和 这 断言 那 一切 必须 现在 屈服 到 这 必要性 的
['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['diːɒn] .
searching for Barine and Dion .
搜索 为了 - 和 迪翁 .

并断言，现在一切都必须让位于寻找巴林和迪翁的必要性。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [naʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ['presɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
He did not know which way to turn , in the amount of labour pressing upon him ,
他 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 , 在 这 数量 的 劳动 紧迫 之上 他 ,

他被繁重的劳动压得喘不过气来，不知该如何是好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd]
but he would have a hasty talk with the foreman and then try to find
但 他 会 有 一个 仓促 讲话 和 这 领班 和 然后 尝试 到 寻找
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

但他会先和工头匆匆谈几句，然后再去找他的朋友。

" [ænd; ənd] [ai] , " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [mʌst; məst] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
" And I , " cried the old man , " must go at once to the unfortunate
" 和 我 , " 哭 这 老的 男人 , " 必须 去 在 一次 到 这 不幸
[tʃaɪld] . - [maɪ] [kləʊk] ,
child . - My cloak ,
孩子 . - 我的 披风 ,

“而我，”老人喊道，“必须立刻去救那个不幸的孩子。——我的斗篷，

- , [maɪ] ['sænd(ə)lz] !
Phryx , my sandals !
- , 我的 凉鞋 !

Phryx，我的凉鞋！

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - ['kaʊnsl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'klemənt]
" In spite of Gorgias's counsel to remember his age and the inclement
" 在 尽管如此 的 - 法律顾问 到 记住 他的 年龄 和 这 恶劣天气
['weðə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] :
weather , he cried angrily :
天气 , 他 哭 愤怒地 :

尽管高尔吉亚劝他记住自己的年龄和恶劣的天气，他还是愤怒地哭喊起来：

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ] , [ai] [seɪ] !
" I am going , I say !
" 我 是 去 , 我 说 !

"我要走了，我说！"

[ɪf] [ðə; ði] ['tempɪst] [hɜːl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv] [zjuːs] [straɪk] [ˌem 'iː] ,
If the tempest hurls me to the earth , and the bolts of Zeus strike me ,
如果 这 暴风雨 投掷 我 到 这 地球 , 和 这 螺栓 的 宙斯 罢工 我 ,

如果暴风雨将我抛向大地，宙斯的闪电击中我，

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
so be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[wʌn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
One misfortune more or less matters little in a life which has been a chain of
一 不幸 更多的 或者 较少的 事情 小的 在 一个 生活 哪个 有 到过 一个 链 的
['hevi] [bləʊz] [ɒv; əv] [feɪt] .
heavy blows of Fate .
重的 打击 的 命运 .

在命运接连重击的人生中，一次不幸或多或少都无关紧要。

[ai] ['berid] [θriː] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] [ɪn]
I buried three sons in the prime of manhood , and two have been slain in
我 埋葬 三 儿子们 在 这 主要的 的 男子气概 , 和 二 有 到过 被杀 在
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

我埋葬了三个正值壮年的儿子，还有两个在战场上阵亡。

- , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ai][maɪ'self] , [fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ,
Barine , the joy of my heart , I myself , fool that I was ,
- , 这 喜悦 的 我的 心 , 我 我 , 傻子 那 我 曾是 ,

巴琳，我心中的喜悦，而我，曾经的傻瓜，

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] ['blɑːstɪd][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [ɪɡ'zɪstəns] ;
bound to the scoundrel who blasted her joyous existence ;
边界 到 这 恶棍 WHO 炸毁 她 欢乐 存在 ;

被那个毁了她幸福生活的恶棍束缚住了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
and now that I believed she would be protected from trouble and
和 现在 那 我 相信 她 会 是 受保护 从 麻烦 和
[ˌmɪskən'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːði] ['hʌzbənd] ,
misconstruction by the side of a worthy husband ,
误解 经过 这 边 的 一个 值得 丈夫 ,

既然我相信她会在一位称职丈夫的陪伴下免受麻烦和误解，

[ðiːz] ['ɪnfəməs] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [huːz] [bɜːθ] [prə'tekts] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['vendʒəns] , [hæv; həv]
these infamous rascals , whose birth protects them from vengeance , have
这些 臭名昭著的 无赖 , 谁 出生 保护 他们 从 复仇 , 有
['wuːndɪd] , [pə'hæps] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ['lʌvə(r)] .
wounded , perhaps killed her betrothed lover .
受伤 , 也许 被杀 她 未婚妻 情人 .

这些臭名昭著的恶棍，因为出身而免受报复，却伤害了她的未婚夫，甚至可能杀死了他。

[ðeɪ] ['træmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [heə(r)] ! — - , [maɪ]
They trample in the dust her fair name and my white hair ! — Phryx , my
他们 践踏 在 这 灰尘 她 公平的 姓名 和 我的 白色的 头发 ! — - , 我的
[hæt][ænd; ənd] [stɑːf] .
hat and staff .
帽子 和 职员 .

他们践踏了她美好的名字和我白发！——弗里克斯，我的帽子和法杖。

" [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [siː]
" The storm had long been raging around the house , which stood close by the sea
" 这 风暴 有 长的 到过 愤怒 大约 这 房子 , 哪个 站立 关闭 经过 这 海
,
,
,

"暴风雨早已在房子周围肆虐许久，这所房子就建在海边。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlklɒθ] ['ɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'pluːvɪəm] ['nɔɪzɪli] ['rætld]
and the sailcloth awning which was stretched over the impluvium noisily rattled
和 这 帆布 棚 哪个 曾是 拉伸 超过 这 雨水 喧闹地 摇晃
[ðə; ði]['met(ə)l] [rɪŋz] [ðæt] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
the metal rings that confined it .
这 金属 戒指 那 受限 它 .

撑在雨水收集池上的帆布遮阳篷发出嘎嘎的响声，晃动着固定它的金属环。

[naʊ] [səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [gʌst] [swept] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn]
Now so violent a gust swept from room to room that two of the flames in
现在 所以 暴力 一个 阵风 扫荡 从 房间 到 房间 那 二 的 这 火焰 在
[ðə; ði] [θriː] - [brɑːntʃt] [læmp] [went] [aʊt] .
the three - branched lamp went out .
这 三 - 分支 灯 去 出去 .

一阵猛烈的狂风席卷了整个房间，三枝灯中的两盏灯的火焰都被吹灭了。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð] [reɪn] ,
The door of the house had been opened , and drenched with rain ,
这 门 的 这 房子 有 到过 打开 , 和 湿透了 和 雨 ,

房子的门开着，被雨水浸透了。

[ə; eɪ] [hʊd] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [hed] , - ['njuːbiən] ['dɔːkiːpə(r)] [krɒst] [ðə; ði]
a hood drawn over his black head , Barine's Nubian doorkeeper crossed the
一个 兜帽 绘制 超过 他的 黑色的 头 , - 努比亚人 门卫 交叉 这
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

巴林的努比亚门卫头戴兜帽，遮住了他黑色的脑袋，跨过了门槛。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['spektək(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
He presented a pitiable spectacle and at first could find no answer to
他 呈现 一个 可怜的 奇观 和 在 第一的 可以 寻找 不 回答 到
[ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
the greetings and questions of the men ,
这 问候 和 问题 的 这 男人 ,

他表现得十分狼狈，起初对男人们的问候和提问都无法作出回应。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd] [baɪ]['helənə; hə'liːnə] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
who had been joined by Helena , her grandmother leaning on her
WHO 有 到过 加入 经过 海伦娜 , 她 祖母 倾斜 在 她
[ɑːm] ;
arm ;
手臂 ;

海伦娜也加入了他们，她的祖母靠在她的胳膊上；

[hɪz; ɪz]['ræpɪd] [wɔːk] [ə'genst] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] ['feəli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
his rapid walk against the fury of the storm had fairly taken away his
他的 迅速的 走 反对 这 愤怒 的 这 风暴 有 相当 已采取 离开 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

他顶着狂风暴雨快速行走，几乎喘不过气来。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [tel] .
He had little , however , to tell .
他 有 小的 ， 然而 ， 到 告诉 .

但他却没什么可说的。

- ['mɪəli] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [teɪlz; 'teɪliːz]
Barine merely sent a message to her relatives that , no matter what tales
- 仅仅 发送 一个 信息 到 她 亲属 那 ， 不 事情 什么 故事
['ruːmə(r)] [mait] [brɪŋ] ,
rumour might bring ,
谣言 可能 带来 ，

巴琳只是向亲戚们传达了一个信息：无论谣言会带来怎样的故事，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɜːt] .
she and her mother were unhurt .
她 和 她 母亲 是 毫发无损 .

她和她母亲都安然无恙。

['diːɒn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəs] .
Dion had received a wound in the shoulder , but it was not serious .
迪翁 有 已收到 一个 伤口 在 这 肩膀 ， 但 它 曾是 不是 严肃的 .

迪翁肩膀受了伤，但伤势并不严重。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][æŋ'zaɪəti] ; [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [feɪld] .
Her grandparents need have no anxiety ; the attack had completely failed .
她 祖父母 需要 有 不 焦虑 ； 这 攻击 有 完全地 失败的 .

她的祖父母不必担心；袭击完全失败了。

['dɒrɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [def] , [hæd; həd] ['lɪsnd] ['veɪnli] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Doris , who was deaf , had listened vainly , holding her hand to her
多丽丝 ， WHO 曾是 聋 ， 有 听着 徒劳地 ， 保持 她 手 到 她
[ɪə(r)] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ;
ear , to catch this report ;
耳朵 ， 到 抓住 这 报告 ；

多丽丝是聋子，她徒劳地用手捂着耳朵，试图听清这份报道；

[ænd; ənd] ['didəməs] [naʊ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]
and Didymus now told his granddaughter as much as he deemed it
和 双齿木 现在 讲述 他的 孙女 作为 很多 作为 他 被认为 它
[əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,
advisable for her to know ,
建议 为了 她 到 知道 ，

于是，狄迪姆斯把他认为孙女应该知道的事情都告诉了她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]
that she might communicate it to her grandmother , who understood the
那 她 可能 交流 它 到 她 祖母 ， WHO 理解 这
['muːvmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
movements of her lips .
移动 的 她 嘴唇 .

这样她就可以把这件事告诉她的祖母，祖母能理解她嘴唇的动作。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [səʊ]
The old man was rejoiced to learn that his granddaughter had escaped so
这 老的 男人 曾是 欣喜若狂 到 学习 那 他的 孙女 有 逃脱 所以
[greɪt] [ə; eɪ]['perəl] [ʌn'ɪndʒəd] ,
great a peril uninjured ,
伟大的 一个 危险 未受伤 ,

得知孙女毫发无损地从如此巨大的危险中逃脱出来，老人欣喜万分。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['bəːdnd] [baɪ][sɔː(r)][æŋ'zaɪəti] .
yet he was still burdened by sore anxiety .
然而 他 曾是 仍然 负担 经过 疮 焦虑 .

但他仍然饱受焦虑的折磨。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [tuː] , [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] ,
The architect , too , feared the worst ,
这 建筑师 , 也 , 害怕 这 最差 ,

建筑师也担心最糟糕的情况会发生。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [fʊl] ['diːteɪlz] [wen]
but by dint of assuring him that he would return at once with full details when
但 经过 凹痕 的 保证 他 那 他 会 返回 在 一次 和 满的 细节 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['diːɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] ,
he had ascertained the fate of Dion and his betrothed bride ,
他 有 已确定 这 命运 的 迪翁 和 他的 未婚妻 新娘 ,

但通过向他保证，一旦查明狄翁和他的未婚妻的命运，就会立即带着全部细节回来，

[hiː; hi]['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst]
he finally persuaded the old man to give up the night walk through the tempest
他 最后 被说服 这 老的 男人 到 给 向上 这 夜晚 走 通过 这 暴风雨
.
.
.

他最终说服了老人放弃在暴风雨夜里散步。

['fɪləˌtɑːs] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Philotas , with tears in his eyes ,
菲洛塔斯 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

菲洛塔斯眼中含着泪水，

[begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]['mesɪndʒə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)]
begged them to accept his services as messenger or for any other
乞求 他们 到 接受 他的 服务 作为 信使 或者 为了 任何 其他
['pɜːpəs] ;
purpose ;
目的 ;

恳求他们接受他作为信使或其他任何用途的服务；

[bʌt; bət] ['didəməs] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
but Didymus ordered him to go to bed .
但 双齿木 订购 他 到 去 到 床 .

但狄迪姆斯命令他去睡觉。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens]
An opportunity would be found to enable him to atone for the offence
一个 机会 会 是 成立 到 使能够 他 到 赎罪 为了 这 罪行
[səʊ] ['rekləsli] [kə'mɪtɪd] .
so recklessly committed .
所以 鲁莽地 坚定的 .

将会找到一个机会，让他能够弥补自己如此鲁莽犯下的罪行。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] ['piːsf(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪts] [nɒk'tɜːn(ə)l] [rɪ'pəʊz] ,
The scholar's peaceful home was deprived of its nocturnal repose ,
这 学者的 和平 家 曾是 被剥夺的 的 它是 夜 休息 ,

学者宁静的家失去了夜晚的安宁。

[ænd; ənd] [wen] ['gɔːdʒiəs] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] ['didəməs] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['hɛlənəz] [rɪ'kwest]
and when Gorgias had gone and Didymus had refused Helena's request
和 什么时候 高尔吉亚 有 已消失 和 双齿木 有 拒绝 海伦娜的 要求
[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['pɔːtə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
to have the aged porter take her to her sister ,
到 有 这 老年人 搬运工 拿 她 到 她 姐姐 ,

当高尔吉亚斯离开后，狄迪姆斯拒绝了海伦娜让年迈的门房带她去见她姐姐的请求，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] .
the old man remained alone with his wife in the tablinum .
这 老的 男人 剩余 独自的 和 他的 妻子 在 这 塔布林 .

老人和妻子独自留在小堂里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [θiːvz] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)]
She had been told nothing except that thieves had attacked her
她 有 到过 讲述 没有什么 除了 那 窃贼 有 遭到攻击 她
['grændɔːtə(r)] , - ,
granddaughter , Barine ,
孙女 , - ,

她只被告知她的孙女巴琳遭到了盗贼袭击。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and slightly wounded her lover ; but her own heart and the
和 轻微地 受伤 她 情人 ; 但 她 自己的 心 和 这
['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
manner of the husband ,
方式 的 这 丈夫 ,

她轻轻地伤了她的情人；但她自己的心和丈夫的态度，

[æt; ət] [huːz] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪ] , [ʃəʊd] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
at whose side she had grown grey , showed that many things were being
在 谁 边 她 有 生长 灰色的 , 显示 那 许多 事物 是 存在
[kən'siːld] .
concealed .
暗 .

她身边的人，即使头发都已花白，也表明有很多事情被掩盖了。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔː(r)] ['fʊli] ,
She longed to know the story more fully ,
她 渴望 到 知道 这 故事 更多的 完全 ,

她渴望更全面地了解这个故事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['didəməs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] ,
but it was difficult for Didymus to talk a long time in a loud tone ,
但 它 曾是 难的 为了 双齿木 到 讲话 一个 长的 时间 在 一个 大声 语气 ,

但狄迪姆斯很难长时间大声说话。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
so she silenced her desire to learn the whole truth .
所以 她 沉默 她 欲望 到 学习 这 所有的 真相 .

于是，她压抑住了想要了解全部真相的渴望。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [rɪ'pɔːt] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [rest] .
But , in order to await the architect's report , they did not go to rest .
但 , 在 命令 到 等待 这 建筑师的 报告 , 他们 做过 不是 去 到 休息 .

但是，为了等待建筑师的报告，他们并没有休息。

['didəməs] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [ænd; ənd]['dɒrɪs][sæt][nɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Didymus had sunk into an armchair , and Doris sat near at her
双齿木 有 沉没 进入 一个 扶手椅 , 和 多丽丝 卫星 靠近 在 她
['spɪnd(ə)l] ,
spindle ,
主轴 ,

狄迪姆斯瘫坐在扶手椅里，多丽丝则坐在附近的纺锤旁。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] ['eni] [θredz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['dɪstɑːf] .
but without drawing any threads from her distaff .
但 没有 绘画 任何 线程 从 她 女 .

但她并没有从纺锤上抽出一根线。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [saɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
When she heard her husband sigh and saw him bury his face in his hands ,
什么时候 她 听到 她 丈夫 叹 和 锯 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,

当她听到丈夫叹了口气，看到他双手捂脸时，

[ʃiː; ʃi] [limp] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv] ,
she limped nearer to him , difficult as it was for her to move ,
她 跛行 更近 到 他 , 难的 作为 它 曾是 为了 她 到 移动 ,

她一瘸一拐地走向他，尽管行动对她来说很困难。

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] ['nɪəli] [bɔːld] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and stroked his head , now nearly bald , with her hand .
和 抚摸 他的 头 , 现在 几乎 秃 , 和 她 手 .

她用手抚摸着他几乎秃顶的头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ,
Then she uttered soothing words , and , as the anxious ,
然后 她 说出 舒缓 字 , 和 , 作为 这 焦虑的 ,

然后她说了些安慰的话，焦虑不安的她，

['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [jet] [pɑːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] ,
troubled expression did not yet pass from his wrinkled face ,
麻烦 表达 做过 不是 然而 经过 从 他的 皱 脸 ,

他满是皱纹的脸上，忧虑的神情依然未消。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [jet] ['tendə(r)] [təʊnz] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ]
she reminded him in faltering yet tender tones how often they had thought they
她 提醒 他 在 摇摇欲坠 然而 投标 音调 如何 经常 他们 有 想法 他们
[mʌst; məst][dɪ'speə(r)] ,
must despair ,
必须 绝望 ,

她用颤抖却温柔的语气提醒他，他们曾多少次以为自己必须绝望。

[ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [wel] .
and yet everything had resulted well .
和 然而 一切 有 结果 出色地 .

然而，最终一切都圆满结束了。

" [ɑː] ! ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Ah ! husband , " she added ,
" 啊 ! 丈夫 , " 她 额外 ,

"啊！丈夫，"她补充道。

" [ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [blæk] ,
" I know full well that the clouds hanging over us are very black ,
" 我 知道 满的 出色地 那 这 云 绞刑 超过 我们 是 非常 黑色的 ,

我非常清楚，笼罩在我们头顶的乌云非常浓重。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and I cannot even see them clearly , because you show them at such a distance .
和 我 不能 甚至 看 他们 清楚地 , 因为 你 展示 他们 在 这样的 一个 距离 .

而且因为你展示的距离太远，我甚至都看不清楚。

[jet] [ai] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sɔː(r)][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
Yet I feel that they threaten us with sore tribulation .
然而 我 感觉 那 他们 威胁 我们 和 疮 苦难 .

但我感觉他们会给我们带来痛苦的磨难。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [kiːp] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
But , after all , what harm can they do us , if we only keep close together ,
但 , 后 全部 , 什么 伤害 能 他们 做 我们 , 如果 我们 仅有的 保持 关闭 一起 ,

但是，如果我们彼此保持紧密联系，他们又能对我们造成什么伤害呢?

[wiː; wi] [tuː] [əʊld]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] ['heɪdiːz] [rent] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?
we two old people and the children of the children whom Hades rent from us ?
我们 二 老的 人们 和 这 孩子们 的 这 孩子们 谁 哈迪斯 租 从 我们 ?

我们两个老人，还有冥王哈迪斯从我们这里租来的孩子们的孩子们?

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [wɪð] ['meni] ['feɪsɪz] .
We need only to grow old to perceive that life has a head with many faces .
我们 需要 仅有的 到 生长 老的 到 感知 那 生活 有 一个 头 和 许多 面孔 .

我们只需变老就会明白，人生就像一张多面脸。

[ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən][lɑːst][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðæt] ['diːpli] ['fʌrəʊd] [braʊ] .
The ugly one of to - day can last no longer than you can keep that deeply furrowed brow .
这 丑陋的 一 的 到 - 天 能 最后的 不 更长 比 你 能 保持 那 深 沟壑 眉头 .

今天这副丑样子持续不了多久，只要你紧锁眉头的时间够长就够了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kəʊ'ɜːs] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , ['hʌzbənd] .
But you need not coerce yourself for my sake , husband .
但 你 需要 不是 胁迫 你自己 为了 我的 清酒 , 丈夫 .

但你不必为了我而勉强自己，丈夫。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] .
Let it be so .
让 它 是 所以 .

就这么办吧。

[ai] [niːd] ['mɪəli] [kləʊz][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [juːθ] ,
I need merely close my eyes to see how smooth and beautiful it was in youth ,
我 需要 仅仅 关闭 我的 眼睛 到 看 如何 光滑的 和 美丽的 它 曾是 在 青年 ,

我只需闭上眼睛，就能看到它年轻时是多么光滑美丽。

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [wen] ['betə(r)] [deɪz] [seɪ] , - [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! -
and how pleasant it will look when better days say , ' Here we are ! '
和 如何 令人愉快的 它 将要 看 什么时候 更好的 天 说 , - 这里 我们 是 ! -

当美好的日子来临，一切都将多么令人欣喜！

" ['didəməs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [smaɪl] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː]
" Didymus , with a mournful smile , kissed her grey hair and shouted into
" 双齿木 , 和 一个 悲哀 微笑 , 亲吻 她 灰色的 头发 和 喊叫 进入
[hɜː(r); hə(r)] [left] [ɪə(r)] ,
her left ear ,
她 左边 耳朵 ,

迪迪姆斯带着一丝哀伤的微笑，亲吻了她灰白的头发，对着她的左耳喊道：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [def] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
which was a little less deaf than the other :
哪个 曾是 一个 小的 较少的 聋 比 这 其他 :

其中一只耳朵比另一只稍微灵敏一些：

" [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , [waɪf] !
" How young you are still , wife !
" 如何 年轻的 你 是 仍然 , 妻子 !

“老婆，你看起来还真年轻啊！”

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] ['tempɪst] [swept] ['haʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['feərɑːs] ,
The tempest swept howling from the north across the island of Pharos ,
这 暴风雨 扫荡 嚎叫 从 这 北 穿过 这 岛 的 法罗斯 ,

狂风暴雨从北方呼啸而来，席卷了法罗斯岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .
and the shallows of Diabathra in the great harbour of Alexandria .
和 这 浅滩 的 - 在 这 伟大的 港口 的 亚历山大 .

以及亚历山大大港的迪亚巴斯拉浅滩。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]['plæsɪd] , [rəʊz][ɪn] [haɪ] [weɪvz] ,
The water , usually so placid , rose in high waves ,
这 水 , 通常 所以 平静 , 玫瑰 在 高的 波浪 ,

平日里平静的水面，此刻却掀起了滔天巨浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːkən] [ɒn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒv; əv] - [sent][ðə; ði][rent] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ɪts]
and the beacon on the lighthouse of Sastratus sent the rent abundance of its
和 这 信标 在 这 灯塔 的 - 发送 这 租 丰富 的 它是
[fleɪmz] [wɪð] ['hɒstaɪl] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
flames with hostile impetuosity towards the city .
火焰 和 敌对的 冲动 向 这 城市 .

萨斯特拉图斯灯塔上的火炬燃起熊熊烈焰，带着敌意和冲劲向城市喷射而去。

[ðə; ði]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] - [pænz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [ɒn]
The fires in the pitch - pans and the torches on the shore sometimes seemed on
这 火灾 在 这 沥青 - 平底锅 和 这 火炬 在 这 支撑 有时 似乎 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
the point of being extinguished ,
这 观点 的 存在 熄灭 ,

田野里沥青盘中的火苗和岸边的火把有时看起来似乎就要熄灭了。

[æt; ət]['ʌðə(r)z] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌbli] ['brɪliənt] [bleɪz] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [wɪtʃ] [əb'skjuəd]
at others burst with a doubly brilliant blaze through the smoke which obscured
在 其他的 爆裂 和 一个 双倍 杰出的 火焰 通过 这 抽烟 哪个 模糊不清
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有时，它们会穿透笼罩它们的浓烟，迸发出更加耀眼的双倍火焰。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑːbə(r)] ,
The royal harbour ,
这 皇家 港口 ,

皇家港口

[ə; eɪ] [faɪn] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt]
a fine basin which surrounded in the form of a semicircle the southern part
一个 美好的 盆地 哪个 包围 在 这 形式 的 一个 半圆 这 南部 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of the Lochias and a portion of the northern shore of the Bruchium ,
的 这 - 和 一个 部分 的 这 北方 支撑 的 这 - ,

一个优美的盆地，呈半圆形环绕着洛基亚斯河的南部和布鲁奇乌姆河北岸的一部分。

[wɒz; wəz] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['evri] [naɪt] ;
was brightly illuminated every night ;
曾是 明亮地 照明 每一个 夜晚 ;

每晚灯火通明;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪts]
but this evening there seemed to be an unusual movement among the lights
但 这 晚上 那里 似乎 到 是 一个 异常 移动 之中 这 灯
[ɒn][ɪts] ['westən] [ʃɔː(r)] ,
on its western shore ,
在 它是 西 支撑 ,

但今晚，它西岸的灯光似乎出现了异常的移动。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['æŋkərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fliːt] .
the private anchorage of the royal fleet .
这 私人的 安克雷奇 的 这 皇家 舰队 .

皇家舰队的私人锚地。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [stɜːd] [ðem; ðəm] ?
Was it the storm that stirred them ?
曾是 它 这 风暴 那 搅拌 他们 ?

是那场风暴激怒了他们吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [wɪnd] [hæv; həv] [set][wʌn] [tɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
How could the wind have set one torch in the place of another ,
如何 可以 这 风 有 放 一 火炬 在 这 地方 的 其他 ,

风怎么可能把一支火炬吹到另一支火炬的位置上呢?

[ænd; ənd] [muːvd] [laɪts] [ɔː(r)] ['læntənz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ɪts]['vaɪələnt] [kɔːs] ?
and moved lights or lanterns in a direction opposite to its violent course ?
和 已搬 灯 或者 灯笼 在 一个 方向 对面的 到 它是 暴力 课程 ?

并将灯光或灯笼朝与它剧烈运动方向相反的方向移动?

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] , [haʊ'evə(r)] , [pə'siːvd] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['dʒɔɪəs] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
Only a few persons , however , perceived this ; for , though joyous anticipation or
仅有的 一个 很少 人 , 然而 , 感知 这 ; 为了 , 尽管 欢乐 预期 或者
['æŋkʃəs] [fɪəz] [ɜːrdʒd] ['meni] ['ðɪðə(r)] ,
anxious fears urged many thither ,
焦虑的 恐惧 敦促 许多 那里 ,

然而，只有少数人意识到了这一点；因为，尽管许多人出于喜悦的期待或焦虑的恐惧而前往那里，

[huː] [wʊd] ['ventʃə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kiː] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [naɪt] ?
who would venture upon the quay on such a tempestuous night ?
WHO 会 风险投资 之上 这 码头 在 这样的 一个 暴风雨般的 夜晚 ?

在这样狂风暴雨的夜晚，谁会冒险走到码头上呢?

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Besides , no one would have found admittance to the royal port , which was
除了 , 不 一 会 有 成立 准入 到 这 皇家 港口 , 哪个 曾是
[kləʊzd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
closed on all sides .
关闭 在 全部 侧面 .

此外，由于皇家港口四面封闭，任何人都不可能进入。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [məʊl] [wɪtʃ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ,
Even the mole which , towards the west ,
甚至 这 痣 哪个 , 向 这 西方 ,

甚至连向西的鼹鼠，

[sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][lænd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
served as the string to the bow of land surrounding it ,
服务 作为 这 细绳 到 这 弓 的 土地 周围 它 ,

它如同弓弦般连接着周围的土地。

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] — [æz; əz] ['evri] [wʌn] [njuː] — [ðæt] [wɒz; wəz]
had but a single opening and — as every one knew — that was
有 但 一个 单身的 开幕 和 — 作为 每一个 一 知道 — 那 曾是
[kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)]
closed by a chain in the same way as the main entrance to the harbour
关闭 经过 一个 链 在 这 相同的 方式 作为 这 主要的 入口 到 这 港口
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['feərɑːs][ænd; ənd] ['ælvɜːz] - .
between the Pharos and Alveus Steganus .
之间 这 法罗斯 和 肺泡 - .

它只有一个开口，而且——正如每个人都知道的那样——它像灯塔和阿尔维乌斯·斯泰加努斯之间的港口主入口一样，用链条锁着。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,
About two hours before midnight , spite of the increasing fury of the tempest ,
关于 二 小时 前 午夜 , 尽管如此 的 这 增加 愤怒 的 这 暴风雨 ,

午夜前大约两个小时，尽管暴风雨愈演愈烈，

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
the singular movement of the lights diminished ,
这 单数 移动 的 这 灯 减少 ,

灯光独特的运动渐渐减弱了，

[bʌt; bət] ['reəli] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [bɜːnd] [θrɔb] [səʊ]
but rarely had the hearts of those for whom they burned throbbed so
但 很少 有 这 心 的 那些 为了 谁 他们 烧伤 悸动 所以
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

但他们所爱之人的心却很少像现在这样焦急地跳动。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈdignitəri] [ænd; ənd] [kɔːt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [huː] [stʊd] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][ˌkliːəˈpætrə]
These were the dignitaries and court officials who stood nearest to Cleopatra
这些 是 这 达官显贵 和 法庭 官员 WHO 站立 最近的 到 克利奥帕特拉

— [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈwʊmən] ,
— about twenty men and a single woman ,
— 关于 二十 男人 和 一个 单身的 女士 ,

这些是站在克利奥帕特拉身边的显贵和朝廷官员——大约二十名男性和一名女性。

[ˈaɪˌɑːrˈeɪˈɛs] .
Iras .
伊拉斯 .

伊拉斯。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [kwiːnz] [ˈletə(r)] [pəˈmɪtɪd]
Mardion and she had summoned them because the Queen's letter permitted
- 和 她 有 被召唤 他们 因为 这 女王大学 信 允许

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
those to whom she had given authority to offer her a quiet reception .
那些 到 谁 她 有 给定 权威 到 提供 她 一个 安静的 接待 .

玛迪翁和她召集了他们，因为女王的信允许那些被女王授权的人为她举行一个安静的招待会。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [kəˈmændər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
After a long consultation they had not invited the commanders of the little
后 一个 长的 咨询 他们 有 不是 受邀 这 指挥官 的 这 小的

[ˈrəʊmən] [ˈgærɪsn] [left] [bɪˈhaɪnd] .
Roman garrison left behind .
罗马 驻军 左边 在后面 .

经过长时间的商议，他们最终没有邀请留守的罗马小驻军的指挥官们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [ðæt] [naɪt] ,
It was doubtful whether those whom they expected would return that night ,
它 曾是 疑 无论 那些 谁 他们 预期的 会 返回 那 夜晚 ,

他们所期待的那些人当晚是否会回来，还很难说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈsəʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈæntəni] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm]
and the Roman soldiers who were loyal to Antony had gone with him
和 这 罗马 士兵 WHO 是 忠诚 到 安东尼 有 已消失 和 他

[tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
to the war .
到 这 战争 .

效忠安东尼的罗马士兵也跟随他参加了战争。

[ðə; ði][hɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈrəʊdˌsted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl] [ˈhɑːbə(r)] ,
The hall in the centre of the private roadstead of the royal harbour ,
这 大厅 在 这 中心 的 这 私人的 锚地 的 这 皇家 港口 ,

皇家港口私人锚地中央的大厅，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsembəld] , [wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ˈriːgl] [mægˈnɪfɪsns] ;
where they had assembled , was furnished with regal magnificence ;
在哪里 他们 有 组装 , 曾是 提供 和 尊贵 壮丽 ;

他们聚集的地方，装饰得富丽堂皇；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
for it was a favourite resort of the Queen .
为了 它 曾是 一个 最喜欢的 采取 的 这 女王 .

因为那里是女王最喜欢的度假胜地之一。

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑːtmənt] [lækt] [nəʊ] [ˈrekwɪzɪt] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] ,
The spacious apartment lacked no requisite of comfort ,
这 宽敞 公寓 缺乏 不 必需品 的 舒适 ,

这间宽敞的公寓舒适设施一应俱全。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [juːst] [ðə; ði] [wel] - ['kʊʃ(ə)nd] [kaʊtʃ] ,
and most of those who were waiting used the well - cushioned couches ,
和 最多 的 那些 WHO 是 等待 用过的 这 出色地 - 缓冲 沙发 ,
[waɪl] ['ʌðə(r)z] ,
while others ,
尽管 其他的 ,

大多数等候的人都坐在舒适的沙发上，而其他人则……

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
harassed by mental anxiety , paced to and fro .
骚扰 经过 精神的 焦虑 , 踱步 到 和 弗 .

精神焦虑折磨着他，来回踱步。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'juːzd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [bæts][hæd; həd] [meɪd] [nests]
As the room had remained unused for months , bats had made nests
作为 这 房间 有 剩余 未使用的 为了 几个月 , 蝙蝠 有 制成 巢穴
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

由于房间几个月来一直无人使用，蝙蝠在那里筑巢了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd]
and now that it was lighted , dazzled by the glare of the lamps and
和 现在 那 它 曾是 照明 , 眼花缭乱 经过 这 强光 的 这 灯 和
['kænd(ə)ls] ,
candles ,
蜡烛 ,

现在，灯光亮起，在灯光和蜡烛的照射下，显得格外耀眼。

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
they darted to and fro above the heads of the assembly .
他们 飞镖 到 和 弗 多于 这 头部 的 这 集会 .

它们在集会人群的头顶上来回穿梭。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)] [juːðz] ,
Iras had ordered the commander of the Mellakes , or youths ,
伊拉斯 有 订购 这 指挥官 的 这 - , 或者 青年 ,

伊拉斯曾命令梅拉克斯人（或称青年人）的指挥官，

[ə; eɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk][ˌmæsə'dəʊniən] ['fæmɪlɪz] , [tuː; tə]
a body - guard composed of the sons of aristocratic Macedonian families , to
一个 身体 - 警卫 由 的 这 儿子们 的 贵族 马其顿 家庭 , 到
[ɪk'spel][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['kriːtʃəz] ,
expel the troublesome creatures ,
驱逐 这 麻烦的 生物 ,

一支由马其顿贵族子弟组成的卫队，负责驱逐这些惹是生非的家伙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪ'vɜːtɪd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vəʊtɪd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə]
and it diverted the thoughts of these devoted soldiers of the Queen to
和 它 改道 这 想法 的 这些 奉献 士兵 的 这 女王 到
[straɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .
strike at them with their swords .
罢工 在 他们 和 他们的 剑 .

这分散了女王这些忠诚士兵的注意力，使他们无法挥剑攻击敌人。

['ʌðə(r)z] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['fjuːtaɪl]['bæt(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə]
Others preferred to watch this futile battle rather than give themselves up to
其他的 首选 到 手表 这 徒劳 战斗 相当 比 给 他们自己 向上 到
[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [fɪld] [ðeə(r)][maɪndz] .
the anxiety which filled their minds .
这 焦虑 哪个 已填 他们的 思想 .

有些人宁愿观看这场徒劳的战斗，也不愿让自己陷入焦虑之中。

[ðə; ði]['riːdʒənt][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['mjuːtli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ; ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [peɪl] [ænd; ənd]['æbsənt] -
The Regent was gazing mutely at the ground ; Iras , pale and absent -
这 摄政 曾是 凝视 默默地 在 这 地面 ; 伊拉斯 , 苍白 和 缺席的 -
['maɪndɪd] , [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['ziːnoʊz] ['steɪtmənts] ;
minded , was listening to Zeno's statements ;
有思想 , 曾是 聆听 到 芝诺的 声明 ;

摄政王默默地盯着地面；伊拉斯脸色苍白，心不在焉地听着芝诺的讲话；

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] ,
and Archibius had gone out of doors , and , unheeding the storm ,
和 - 有 已消失 出去 的 门 , 和 , 不理会 这 风暴 ,

阿尔基比乌斯走到了户外，全然不顾暴风雨，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ʃɪps]
was looking across the tossing waves of the harbour for the expected ships
曾是 寻找 穿过 这 抛掷 波浪 的 这 港口 为了 这 预期的 船舶
.
.
.

他眺望着波涛汹涌的海港，等待着期待已久的船只。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃed] , [huːz] [ruːf] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['pɪlər] , [θruː]
In a wooden shed , whose roof was supported by gaily painted pillars , through
在 一个 木制的 棚 , 谁 屋顶 曾是 有 经过 兴高采烈地 绘 柱子 , 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] ,
which the wind whistled ,
哪个 这 风 吹口哨 ,

在一个木棚里，屋顶由色彩鲜艳的柱子支撑，风从柱子间呼啸而过。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtə(r)] - ['beərəz] ,
the servants , from the porters to the litter - bearers ,
这 仆人 , 从 这 搬运工 到 这 垃圾 - 持有者 ,

从门房到抬轿人，所有仆人

[hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [gruːps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] .
had gathered in groups under the flickering light of the lanterns .
有 聚集 在 团体 在下面 这 闪烁 光 的 这 灯笼 .

他们三五成群地聚集在摇曳的灯笼光下。

[ðə; ði] [griːks] [sæt][ɒn] ['wʊdn] [st'uːlz] , [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ə'pɒn][mæts][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
The Greeks sat on wooden stools , the Egyptians upon mats on the floor .
这 希腊人 卫星 在 木制的 凳子 , 这 埃及人 之上 垫子 在 这 地面 .

希腊人坐在木凳上，埃及人坐在地上的草席上。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['sɜːk(ə)l] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['lʌgɪdʒ]
The largest circle contained the parties who attended to the Queen's luggage
这 最大 圆圈 包含 这 各方 WHO 参加 到 这 女王大学 行李
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜːvənts] ,
and the upper servants ,
和 这 上 仆人 ,

最大的圈子里坐着负责照料女王行李的人员和高级仆人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [meɪdz] .
among whom were several maids .
之中 谁 是 一些 女佣 .

其中有几名女佣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [naɪt] ,
They had been told that the Queen was expected that night ,
他们 有 到过 讲述 那 这 女王 曾是 预期的 那 夜晚 ,

他们事先被告知女王当晚会到访。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [nɔːθ] [wɪnd] [wʊd] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp]
because it was possible that the strong north wind would bear her ship
因为 它 曾是 可能的 那 这 强的 北 风 会 熊 她 船
[həʊm] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [spiːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] .
home with unexpected speed after the victory .
家 和 意外 速度 后 这 胜利 .

因为胜利之后，强劲的北风有可能将她的船以意想不到的速度吹回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] : ['pæləs] [hæv; həv] [tʃɪŋks] [ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,
But they were better informed : palaces have chinks in doors and curtains ,
但 他们 是 更好的 知情的 : 宫殿 有 裂缝 在 门 和 窗帘 ,

但他们的消息更灵通：宫殿的门窗和窗帘都有缝隙。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][pəː'veid, pə-][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]['ekəʊ] [wɪtʃ] [beəz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]
and are pervaded by a very peculiar echo which bears even a whisper
和 是 弥漫 经过 一个 非常 奇特 回声 哪个 熊 甚至 一个 耳语
[dɪ'stɪŋktli] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
distinctly from ear to ear .
明显地 从 耳朵 到 耳朵 .

而且弥漫着一种非常奇特的回声，即使是耳语也能清晰地从一只耳朵传到另一只耳朵。

[ðə; ði] ['bɒdi] - [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
The body - slave of the commander - in - chief Seleukus was the principal
这 身体 - 奴隶 的 这 指挥官 - 在 - 首席 - 曾是 这 主要的
['spəʊksmən] .
spokesman .
发言人 .

总司令塞琉古的贴身男仆是主要发言人。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌælɪg'zɑːndriə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]
His master had reached Alexandria but a few hours ago from the
他的 掌握 有 达到 亚历山大 但 一个 很少 小时 前 从 这
['frʌntɪə(r)] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][pə'luːʒiəm] ,
frontier fortress of Pelusium ,
边境 堡垒 的 绒毛 ,

他的主人几个小时前才从边境要塞佩卢西翁抵达亚历山大港。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
which he commanded .
哪个 他 命令 .

遵照他的命令。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [luː'sɪliəs] , ['æn.tə.niz] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [brɔːt] [frɒm; frəm]
A mysterious order from Lucilius , Antony's most faithful friend , brought from
一个 神秘 命令 从 卢西利乌斯 , 安东尼的 最多 忠实 朋友 , 带来 从
[baɪ][ə; eɪ] [swɪft] ['gæli] ,
Taenarum by a swift galley ,
泰纳鲁姆 经过 一个 迅速 厨房 ,

安东尼最忠实的朋友卢西利乌斯下达了一份神秘的命令，由一艘快速的帆船从泰纳鲁姆送来。

[hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm]['hɪðə(r)] .
had summoned him hither .
有 被召唤 他 这里 .

把他召唤到这里来。

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [bɛrɪləs] , [ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] [si'siljən] , [huː] , [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] ,
The freedman Beryllus , a loquacious Sicilian , who , as an actor ,
这 自由人 贝里卢斯 , 一个 贫嘴 西西里 , WHO , 作为 一个 演员 ,

获释的贝里卢斯是一位健谈的西西里人，他曾是一名演员。

[hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] [eə(r)] ['paɪrəts] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [hæd; həd] [hɜːd] ['meni]
had seen better days ere pirates robbed him of his liberty , had heard many
有 已见 更好的 天 埃雷 海盗 被抢劫 他 的 他的 自由 , 有 听到 许多
[njuː] [θɪŋz] ,
new things ,
新的 事物 ,

在被海盗夺去自由之前，他曾有过更美好的时光，也听过许多新鲜事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['lɪsnd] ['iːgəli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪtʃ]
and his hearers listened eagerly ; for ships coming from the north , which
和 他的 听众 听着 急切地 ; 为了 船舶 未来 从 这 北 , 哪个
[tʌtʃt] [æt; ət] [pə'luːʒiəm] ,
touched at Pelusium ,
感动 在 绒毛 ,

他的听众都热切地聆听；因为从北方来的船只，在佩卢西翁港停靠，

[hæd; həd] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]
had confirmed and completed the evil tidings that had penetrated the
有 确认的 和 完全的 这 邪恶的 消息 那 有 渗透 这
- .
Sebasteum .
- .

已经证实并完成了传到塞巴斯蒂姆的邪恶消息。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
According to his story ,
根据 到 他的 故事 ,

据他所述，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv]
he was as well informed as if he had been an eye - witness of
他 曾是 作为 出色地 知情的 作为 如果 他 有 到过 一个 眼睛 - 证人 的
[ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l] ;
the naval battle ;
这 海军 战斗 ;

他对这场海战的了解就像亲眼目睹了一样；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['meni] [ʃɪp] -
for he had been present during his master's conversation with many ship -
为了 他 有 到过 展示 期间 他的 硕士学位 对话 和 许多 船 -
['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] [griːs] .
captains and messengers from Greece .
队长 和 信使 从 希腊 .

因为他曾亲耳聆听过他的主人与许多来自希腊的船长和信使的谈话。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] , ['strɪktli] ['saɪlənt] ['sɜːvənt] ,
He even assumed the air of a loyal , strictly silent servant ,
他 甚至 假定 这 空气 的 一个 忠诚 , 严格 沉默的 仆人 ,

他甚至摆出了一副忠诚、沉默寡言的仆人的样子。

[huː] [wʊd] ['əʊnli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [wɒt] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [hæd; həd]
who would only venture to confirm and deny what the Alexandrians had
WHO 会 仅有的 风险投资 到 确认 和 否定 什么 这 亚历山大里亚人 有
[ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] .
already learned .
已经 学习 .

他们只会冒险证实或否定亚历山大里亚人已经了解到的事情。

[jet] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [kən'sistid] ['mɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'fjuːzd] ['medli] [ɒv; əv] [fɔːls] [ænd; ənd] [truː]
Yet his knowledge consisted merely of a confused medley of false and true
然而 他的 知识 由……组成 仅仅 的 一个 使困惑 混合曲 的 错误的 和 真的
[ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
occurrences .
发生 .

然而，他的知识仅仅是由真假事件混杂而成的混乱集合体。

[waɪl] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət]['æktɪəm] , [ænd; ənd] ['æntəni] , ['flaɪɪŋ]
While the Egyptian fleet had been defeated at Actium , and Antony , flying
尽管 这 埃及人 舰队 有 到过 战败 在 活动 , 和 安东尼 , 飞行
[wɪð] [ˌkliːə'pætrə] ,
with Cleopatra ,
和 克利奥帕特拉 ,

虽然埃及舰队在阿克提姆海战中战败，安东尼与克利奥帕特拉一同远征，

[hæd; həd] [gɒn] [fɜːst][tuː; tə] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [kəʊst] ,
had gone first to Taenarum at the end of the Peloponnesian coast ,
有 已消失 第一的 到 泰纳鲁姆 在 这 结尾 的 这 伯罗奔尼撒半岛 海岸 ,

他们首先去了伯罗奔尼撒半岛海岸尽头的泰纳鲁姆，

[hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [fliːt] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [kəʊst]
he asserted that the army and fleet had met on the Peloponnesian coast
他 断言 那 这 军队 和 舰队 有 遇见 在 这 伯罗奔尼撒半岛 海岸
[ænd; ənd][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] ['æntəni] ,
and Octavianus was pursuing Antony ,
和 奥克塔维安 曾是 追求 安东尼 ,

他断言，陆军和舰队已在伯罗奔尼撒海岸会师，屋大维正在追击安东尼。

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['æθənz] , [waɪl] [ˌkliːə'pætrə][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]
who had turned towards Athens , while Cleopatra was on her way to
WHO 有 转向 向 雅典 , 尽管 克利奥帕特拉 曾是 在 她 方式 到
[ˌælɪg'zɑːndriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

而克利奥帕特拉则前往亚历山大港，她则转向雅典。

[hɪz; ɪz] " ['trʌstwɜːði] [ɪn'telɪdʒəns] " [hæd; həd] [biːn] [pætʃt] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]
His " trustworthy intelligence " had been patched together from a few words
他的 " 值得信赖的 智力 " 有 到过 已修补 一起 从 一个 很少 字
[kɔːt] [frɒm; frəm] - [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
caught from Seleukus at table ,
捕捉 从 - 在 桌子 ,

他所谓的"可靠情报"不过是从塞琉古一家餐桌上窃听来的几句话拼凑而成的。

[ɔː(r)] [waɪl] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] ['mesndʒər] .
or while receiving and dismissing messengers .
或者 尽管 接收 和 解雇 信使 .

或在接收和遣散信使时。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ækjərət] .
In other matters his information was more accurate .
在 其他 事情 他的 信息 曾是 更多的 准确的 .

在其他方面，他的信息则更为准确。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] , ['ves(ə)lz]
While for several days the harbour of Alexandria had been closed , vessels
尽管 为了 一些 天 这 港口 的 亚历山大 有 到过 关闭 , 船只
[wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][pə'luːʒiəm] ,
were permitted to enter Pelusium ,
是 允许 到 进入 绒毛 ,

虽然亚历山大港已经关闭了好几天，但船只被允许进入佩卢西翁。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['nju:li] [ə'raɪvd] [ʃɪps] [ænd; ənd]['kærəvænz][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə]
and all captains of newly arrived ships and caravans were compelled to
和 全部 队长 的 新 到达的 船舶 和 旅行拖车 是 被迫 到
[rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] - ['mɑ:stə(r)] ,
report to Beryllus's master ,
报告 到 - 掌握 ，

所有新抵达的船只和商队的船长都必须向贝里卢斯的主人报告。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['frʌntɪə(r)] ['fɔ:trəs] .
the commandant of the important frontier fortress .
这 指挥官 的 这 重要的 边境 堡垒 .

重要边境要塞的指挥官。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [pə'lu:ʒiəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
He had quitted Pelusium the night before .
他 有 辞职 绒毛 这 夜晚 前 .

他前一天晚上已经辞掉了 Pelusium 的工作。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['traɪri:m] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
The strong wind had driven the trireme before it so swiftly that it was
这 强的 风 有 驱动 这 三列桨战船 前 它 所以 迅速地 那 它 曾是
['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [si:] [gʌlz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
difficult for even the sea gulls to follow .
难的 为了 甚至 这 海 海鸥 到 跟随 .

强风推动着前方的三列桨战船飞驰而去，就连海鸥都难以跟上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪsnər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] [ˌaʊt'saɪd]
It was easy for the listeners to believe this ; for the storm outside
它 曾是 简单的 为了 这 听众 到 相信 这 ； 为了 这 风暴 外部
[haul] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
howled louder and louder ,
嚎叫 更大声 和 更大声 ，

听众很容易相信这一点；因为外面的暴风雨越来越响亮。

['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][hɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] ['gæðəd] .
whistling through the open hall where the servants had gathered .
吹口哨 通过 这 打开 大厅 在哪里 这 仆人 有 聚集 .

仆人们聚集在敞开的大厅里，他吹着口哨。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [aʊt] ,
Most of the lamps and torches had been blown out ,
最多 的 这 灯 和 火炬 有 到过 吹 出去 ，

大部分油灯和火把都被吹灭了。

[ðə; ði] [pɪtʃ] - [pænz]['əʊnli] [sent] [fɔ:θ] [stɪl] ['blækə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [lɪt] [baɪ] [red] [ænd; ənd]
the pitch - pans only sent forth still blacker clouds of smoke , lit by red and
这 沥青 - 平底锅 仅有的 发送 前进 仍然 更黑 云 的 抽烟 ，点燃 经过 红色的 和
['jeləʊ] [fleɪmz] ,
yellow flames ,
黄色的 火焰 ，

沥青盘冒出的烟雾更加浓重，被红色和黄色的火焰照亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊzd] ['læntənz] [ə'ləʊn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'fju:s] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [lait] .
and the closed lanterns alone continued to diffuse a flickering light .
和 这 关闭 灯笼 独自的 持续 到 扩散 一个 闪烁 光 .

只有紧闭的灯笼继续散发着闪烁的光芒。

[səʊ][ðə; ði][waɪd] [speɪs] , [dɪm] [wɪð] [sməʊk] , [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [dʌl] , ['veəriɪŋ]
So the wide space , dim with smoke , was illumined only by a dull , varying
所以 这 宽的 空间 , 暗淡 和 抽烟 , 曾是 照明 仅有的 经过 一个 乏味的 , 变化
['glɪmə(r)] .
glimmer .
微光 .

因此，这片被烟雾笼罩的广阔空间，只有昏暗、忽明忽暗的微光照亮。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [waɪn] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ;
One of the porters had furnished wine to shorten the hours of waiting ;
一 的 这 搬运工 有 提供 葡萄酒 到 缩短 这 小时 的 等待 ;

其中一名搬运工提供了葡萄酒，以缩短等待时间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [drʌŋk] [ɪn] ['siːkrət] , [səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['gɒblət] .
but it could only be drunk in secret , so there were no goblets .
但 它 可以 仅有的 是 醉 在 秘密 , 所以 那里 是 不 高脚杯 .

但这酒只能秘密饮用，所以没有酒杯。

[ðə; ði][dʒɑːz] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['evri] [sɪp][wɒz; wəz] ['welkəm] ,
The jars wandered from mouth to mouth , and every sip was welcome ,
这 罐子 漫步 从 嘴 到 嘴 , 和 每一个 啜饮 曾是 欢迎 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['kiːnli] ,
for the wind blew keenly ,
为了 这 风 吹 敏锐地 ,

罐子在人们的嘴间传递，每一口都令人欣喜，因为风刮得很大。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [sməʊk] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðeə(r)] [θrəʊt] .
and besides , the smoke irritated their throats .
和 除了 , 这 抽烟 受刺激 他们的 喉咙 .

此外，烟雾刺激了他们的喉咙。

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] , [bɛrɪləs] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['pærəksizəm][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] ,
The freedman , Beryllus , was often interrupted by paroxysms of coughing ,
这 自由人 , 贝里卢斯 , 曾是 经常 中断 经过 阵发性 的 咳嗽 ,
[ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
especially from the women ,
尤其 从 这 女性 ,

获释的黑人贝里卢斯经常被阵阵咳嗽打断，尤其是妇女们的咳嗽。

[waɪl] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['oʊmənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][pə'luːʒiəm] .
while relating the evil omens which were told to his master in Pelusium .
尽管 相关 这 邪恶的 预兆 哪个 是 讲述 到 他的 掌握 在 绒毛 .

同时，他还讲述了他在佩卢西姆听到的关于他主人的不祥预兆。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'pɑːst] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] [ɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] .
Each was well authenticated and surpassed its predecessor in significance .
每个 曾是 出色地 已验证 和 超越 它是 前任 在 意义 .

每部作品都经过了充分的考证，并且在重要性上超越了前一部。

[hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] - [meɪdz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] [ɒn]
Here one of Iras's maids interrupted him to tell the story of the swallows on
这里 一 的 - 女佣 中断 他 到 告诉 这 故事 的 这 燕子 在
[ðə; ði] " [æn'təʊni.əs] ,
the " Antonius ,
这 " 安东尼乌斯 ,

这时，伊拉斯的一个女仆打断了他，讲述了“安东尼乌斯号”上的燕子的故事。

" [ˌkliə'pætrəz] ['ædmərəl] ['gæli] .
" Cleopatra's admiral galley .
" 克利奥帕特拉的 上将 厨房 .

“克利奥帕特拉的海军舰队。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][pə'luːʒiəm][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] [dɑːkə] ['presɪdʒ] .
He could scarcely report from Pelusium an omen of darker presage .
他 可以 几乎 报告 从 绒毛 一个 预兆 的 较暗 预示 .

他几乎无法从佩卢西姆那里报告任何不祥的预兆。

[bʌt; bət] [bɛrɪləs] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] ,
But Beryllus gazed at her with a pitying smile ,
但 贝里卢斯 凝视 在 她 和 一个 怜悯 微笑 ,

但贝里卢斯带着怜悯的微笑凝视着她，

[wɪtʃ] [səʊ] [raʊzd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['pɔːtəz] ,
which so roused the expectations of the others that the overseer of the litter and baggage porters ,
哪个 所以 唤醒 这 期望 的 这 其他的 那 这 监工 的 这 垃圾 和 行李 搬运工 ,

这引起了其他人的极大期待，以至于担架和行李搬运工的监工，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [tə'geðə(r)] , ['hɔːsli] ['ʃaʊtɪd] , " ['saɪləns] !
who were talking loudly together , hoarsely shouted , " Silence !
WHO 是 说 高声 一起 , 沙哑地 喊叫 , " 沉默 !

几个大声交谈的人嘶哑着嗓子喊道：“安静！”

" [suːn] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [seɪv] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
" Soon no sound was heard in the open space save the shrill whistling of the wind ,
" 很快 不 声音 曾是 听到 在 这 打开 空间 节省 这 尖锐 吹口哨 的 这 风 ,

“很快，空旷的地方除了尖锐的风声外，再也听不到其他声音了。”

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [gɑːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdmənz] [vɔɪs] ,
a word of command to the harbour - guards , and the freedman's voice ,
一个 单词 的 命令 到 这 港口 - 守卫 , 和 这 自由人的 嗓音 ,

向港口守卫下达的命令，以及获释奴隶的声音，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'vents] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
which he lowered to increase the charm of the mysterious events he was describing .
哪个 他 降低 到 增加 这 魅力 的 这 神秘 活动 他 曾是 描述 .

他降低了音量，以增加他所描述的神秘事件的吸引力。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['fʊlsəm] [preɪz] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd] ['æntəni] ,
He began with the most fulsome praise of Cleopatra and Antony ,
他 开始 和 这 最多 饱满 称赞 的 克利奥帕特拉 和 安东尼 ,

他首先对克利奥帕特拉和安东尼给予了最热烈的赞扬，

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['herəkliːz] .
reminding his hearers that the Imperator was a descendant of Herakles .
提醒 他的 听众 那 这 皇帝 曾是 一个 后裔 的 赫拉克勒斯 .

他提醒听众，皇帝是赫拉克勒斯的后裔。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [ɪ'speʃəli] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd] ['æntəni] [kleɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [njuː] ['aɪsɪs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [njuː] [ˌdaɪə'naɪsəs] .
The Alexandrians especially were aware that their Queen and Antony claimed and desired to be called " The new Isis " and " The new Dionysus .
这 亚历山大里亚人 尤其 是 意识到的 那 他们的 女王 和 安东尼 声称 和 想要的 到 是 称为 " 这 新的 伊西斯 " 和 " 这 新的 狄俄尼索斯 .

亚历山大的人们尤其意识到，他们的女王和安东尼声称并渴望被称为“新伊西斯”和“新狄俄尼索斯”。

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [bɪ'held] [ðə; ði]['rəʊmən][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)]
" But every one who beheld the Roman must admit that in face and figure
" 但 每一个 一 WHO 观看 这 罗马 必须 承认 那 在 脸 和 数字
[hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][gɒd][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
he resembled a god far more than a man .
他 类似 一个 上帝 远的 更多的 比 一个 男人 .

"但是，凡见过这位罗马人的人都必须承认，他的容貌和体态更像神，而不是人。"

[ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [æz; əz][ˌdaɪə'naɪsəs] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θiːniənz] .
The Imperator had appeared as Dionysus , especially to the Athenians .
这 皇帝 有 出现 作为 狄俄尼索斯 , 尤其 到 这 雅典人 .

皇帝曾以狄俄尼索斯的形象出现，尤其是在雅典人眼中。

[ɪn][ðə; ði] [prə'siːniəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv]
In the proscenium of the theatre in that city was a huge bas - relief of
在 这 舞台口 的 这 剧院 在 那 城市 曾是 一个 巨大的 基础 - 宽慰 的
[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ,
the Battle of the Giants ,
这 战斗 的 这 巨人队 ,

那座城市剧院的舞台前墙上，有一幅描绘巨人之战的大型浅浮雕。

[ðə; ði] ['feɪməs] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['skʌlptə(r)] — [hiː; hi] , [bɛrɪləs] ,
the famous work of an ancient sculptor — he , Beryllus ,
这 著名的 工作 的 一个 古老的 雕塑家 — 他 , 贝里卢斯 ,

一位古代雕塑家的著名作品——他，贝里卢斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第4卷(Cleopatra — Volume 04)
第2/3页

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['fɪgəz] [ɪn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]
had seen it — and from amid the numerous figures in this piece of
有 已见 它 — 和 从 之中 这 很多的 数据 在 这 片 的
['skʌlptʃə(r)] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [tɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] — [wɪtʃ] ?
sculpture the tempest had torn but a single one — which ?
雕塑 这 暴风雨 有 撕裂 但 一个 单身的 一 — 哪个 ?

我曾见过它——在这件雕塑作品中众多的人物形象中，暴风雨只摧毁了其中一个——是哪一个?

[ˌdaɪə'naɪsəs] ,
Dionysus ,
狄俄尼索斯 ,

狄俄尼索斯，

[ðə; ði] [gɒd] [æz; əz] [huːz] ['mɔːt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ['æntəni] [hæd; həd] [wʌns] [kə'rauz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪn] - [klæd]
the god as whose mortal image Antony had once caroused in a vine - clad
这 上帝 作为 谁 凡人 图像 安东尼 有 一次 狂欢 在 一个 藤 - 覆膜
['ɑːbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'θiːnianz] .
arbour in the presence of the Athenians .
乔木 在 这 在场 的 这 雅典人 .

这位神祇的凡人化身，安东尼曾与雅典人在藤蔓缠绕的凉亭里寻欢作乐。

[ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
The storm to - night was at the utmost like the breath of a child ,
这 风暴 到 - 夜晚 曾是 在 这 极致 喜欢 这 气息 的 一个 孩子 ,

今晚的暴风雨，最猛烈的时候就像婴儿的呼吸一样轻柔。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːd] ['mɑːb(ə)l] [ðə; ði] [fɔːm]
compared with the hurricane which could wrest from the hard marble the form
比较的 和 这 飓风 哪个 可以 夺取 从 这 难的 大理石 这 形式
[ɒv; əv] [ˌdaɪə'naɪsəs] .
of Dionysus .
的 狄俄尼索斯 .

与能从坚硬的大理石上夺走狄俄尼索斯雕像的飓风相比，这简直微不足道。

[bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] ['gæðəz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ʃɔːt] -
But Nature gathers all her forces when she desires to announce to short -
但 自然 聚集 全部 她 力量 什么时候 她 欲望 到 宣布 到 短的 -
['saɪtɪd] ['mɔːtəlz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɜːld] .
sighted mortals the approach of events which are to shake the world .
目击者 凡人 这 方法 的 活动 哪个 是 到 摇 这 世界 .

但是，当大自然想要向目光短浅的凡人宣告即将发生的、撼动世界的事件时，她会集结所有的力量。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn] ['æθənz] .
The last words were quoted from his master who had studied in Athens .
这 最后的 字 是 引 从 他的 掌握 WHO 有 研究 在 雅典 .

他最后引用的是他曾在雅典求学的老师的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɜːdnd] [səʊl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
They had escaped from his burdened soul when he heard of another
他们 有 逃脱 从 他的 负担 灵魂 什么时候 他 听到 的 其他
['pɔːtent] ,
portent ,
预兆 ,

当他听到另一个预兆时，他们便从他沉重的灵魂中逃脱了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['ɒstɪə] [hæd; həd] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] .
of which a ship from Ostia had brought tidings .
的 哪个 一个 船 从 奥斯蒂亚 有 带来 消息 .

一艘来自奥斯蒂亚的船带来了消息。

[ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sɪti]
The flourishing city
这 芊芊 城市

繁荣的城市

[piɪsɔrə] —
Pisaura —
皮萨乌拉 —

皮萨乌拉—

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd]
Here , however , he was interrupted , for several of those present had
这里 , 然而 , 他 曾是 中断 , 为了 一些 的 那些 展示 有
['lɜːnɪd] , [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
learned , weeks before ,
学习 , 周 前 ,

然而，他的话被打断了，因为在场的几个人几周前就已经得知了此事。

[ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] ['mɪəli] ['piti] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
that this place had sunk in the sea , but merely pitied the unfortunate
那 这 地方 有 沉没 在 这 海 , 但 仅仅 可怜的 这 不幸
[ɪn'hæbətənt] .
inhabitants .
居民 .

他知道这个地方已经沉入海底，但只是同情那些不幸的居民。

[bɛrɪləs] ['kwaɪətli] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]
Beryllus quietly permitted them to free themselves from the suspicion that
贝里卢斯 悄悄 允许 他们 到 自由的 他们自己 从 这 怀疑 那
['piːp(ə)l] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][hæd; həd][hæd; həd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æn; ən] [ɪ'vent] ['leɪtə(r)]
people in Alexandria had had tidings of so remarkable an event later
人们 在 亚历山大 有 有 消息 的 所以 卓越 一个 事件 之后
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][pə'luːʒiəm] ,
than those in Pelusium ,
比 那些 在 绒毛 ,

贝里卢斯悄悄地让他们放下心来，不再怀疑亚历山大的人们比佩卢西翁的人们更晚得知如此非凡事件的消息。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)]['kwɪəri] [wɒt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)]
and at first answered their query what this had to do with the war
和 在 第一的 回答 他们的 询问 什么 这 有 到 做 和 这 战争
['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;
merely by a shrug of the shoulders ;
仅仅 经过 一个 耸肩 的 这 肩膀 ;

起初，对于此事与战争有何关系，他只是耸了耸肩，不予置评；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] ['ɔːlsəʊ][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] ,
but when the overseer of the porters also put the question ,
但 什么时候 这 监工 的 这 搬运工 还 放 这 问题 ,

但当搬运工的监工也提出这个问题时，

[hiː; hi][went][ɒn] " [ðə; ði]['əʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəli] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn]['aʊə(r)][maɪndz] ,
he went on " The omen made a specially deep impression upon our minds ,
他 去 在 " 这 预兆 制成 一个 特别 深的 印象 之上 我们的 思想 ,

他接着说：“这个预兆给我们留下了特别深刻的印象，

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [piɪsɔrə] [ɪz] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .
for we know what Pisaura is , or rather how it came into existence .
为了 我们 知道 什么 皮萨乌拉 是 , 或者 相当 如何 它 来了 进入 存在 .

因为我们知道皮萨乌拉是什么，或者更确切地说，它是如何产生的。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['sɪti] [wɪtʃ] [dɑ:k] ['heɪdi:z] [ɪn'gʌlf] ['ri:əli] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['æntəni] ,
The hapless city which dark Hades ingulfed really belonged to Antony ,
这 不幸的 城市 哪个 黑暗的 哈迪斯 吞噬 真的 属于 到 安东尼 ,

被冥界吞噬的那座不幸的城市，其实属于安东尼。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts] [prɒ'sperəti] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪts]['faʊndə(r)] .
for in the days of its prosperity he was its founder .
为了 在 这 天 的 它是 繁荣 他 曾是 它是 创始人 .

因为在它繁荣昌盛的时期，他是它的创始人。

" [hi:; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [glɑ:ns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk]
" He measured the group with a defiant glance , and there was no lack
" 他 测量 这 团体 和 一个 桀骜不驯 瞥一眼 , 和 那里 曾是 不 缺少
[ɒv; əv] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ;
of evidences of horror ;
的 证据 的 恐怖 ;

"他用挑衅的目光打量着这群人，他们脸上都写满了恐惧;

[neɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:vənts] [ʃri:k] [ə'laʊd] ,
nay , one of the maid - servants shrieked aloud ,
不 , 一 的 这 女佣 - 仆人 尖叫 大声 ,

"不！"其中一个女仆大声尖叫道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd][dʒʌst] [snætʃt] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
for the storm had just snatched a torch from the iron rings in the
为了 这 风暴 有 只是 抢夺 一个 火炬 从 这 铁 戒指 在 这
[wɔ:l] [ænd; ənd] [hə:l] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] .
wall and hurled it on the floor close beside the listener .
墙 和 投掷 它 在 这 地面 关闭 旁 这 听众 .

因为暴风雨刚刚从墙上的铁环里夺走了一支火把，扔到了听者身旁的地板上。

[sə'spens] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] .
Suspense seemed to have reached its height .
悬念 似乎 到 有 达到 它是 高度 .

悬念似乎达到了顶峰。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt]
Yet it was evident that
然而 它 曾是 明显 那

然而，显而易见的是

[bɛrɪləs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [drɔ:n] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɪvə(r)] .
Beryllus had not yet drawn his last arrow from the quiver .
贝里卢斯 有 不是 然而 绘制 他的 最后的 箭 从 这 颤动 .

贝里卢斯还没有从箭筒里拔出最后一支箭。

[ðə; ði][meɪd] - ['sɜ:vənt] , [hu:z] [skri:m] [hæd; həd] ['stɑ:tld] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
The maid - servant , whose scream had startled the others ,
这 女佣 - 仆人 , 谁 尖叫 有 惊慌 这 其他的 ,

女仆的尖叫声惊吓了其他人，

[hæd; həd][ri'gein, ri:-][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [si:md] ['i:gə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
had regained her composure and seemed eager to hear some other
有 恢复 她 镇定 和 似乎 渴望的 到 听到 一些 其他
[nju:] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['əʊmən] ,
new and terrible omen ,
新的 和 糟糕的 预兆 ,

她恢复了镇定，似乎很想听到其他新的可怕预兆。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glɑːns] , [ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [nɒt] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] [njuː] .
for , with a beseeching glance , she begged the freedman not to withhold the knew .
为了 , 和 一个 恳求 瞥一眼 , 她 乞求 这 自由人 不是 到 扣压 这 知道 .

她用恳求的眼神望着获释的黑人，求他不要隐瞒真相。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɪtʃ] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
He pointed to the drops of perspiration which , spite of the wind sweeping through the hall ,
他 尖 到 这 滴 的 汗 哪个 , 尽管如此 的 这 风 扫荡 通过 这 大厅 ,

他指着那些汗珠，尽管风吹过大厅，它们依然清晰可见。

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] : " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
covered her brow : " You must use your handkerchief .
涵盖 她 眉头 : " 你 必须 使用 你的 手帕 .

她捂住额头说："你必须用手帕。"

['mɪəli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [teɪl] [wɪl] ['dæmpən] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] .
Merely listening to my tale will dampen your skin .
仅仅 聆听 到 我的 故事 将要 挫伤 你的 皮肤 .

光是听我讲这个故事，就能让你热泪盈眶。

[stəʊn] [s'tætʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['hɑːdə(r)] [mə'tɪəriəl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [səʊl] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [tuː] .
Stone statues are made of harder material , but a soul dwells within them too .
石头 雕像 是 制成 的 更难 材料 , 但 一个 灵魂 居住地 之内 他们 也 .

石像虽然由更坚硬的材料制成，但其中也居住着灵魂。

[ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːʃə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)l] ; [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [wəʊ] [ɔː(r)] [hiːl] ['hevi] ['sɒrəʊz] ,
Their natures may be harsher or more gentle ; they bring us woe or heal heavy sorrows ,
他们的 自然 可能 是 更严厉 或者 更多的 温和的 ; 他们 带来 我们 悲哀 或者 愈合 重的 悲伤 ,

他们的性情可能更严厉，也可能更温柔；他们可能给我们带来痛苦，也可能治愈我们沉重的悲伤。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [muːd] .
according to their mood .
根据 到 他们的 情绪 .

根据他们的心情。

['evri] [wʌn] [lɜːrnz] [ðɪs] [huː] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [preə(r)] .
Every one learns this who raises his hands to them in prayer .
每一个 一 学习 这 WHO 提高 他的 双手 到 他们 在 祷告 .

凡向他们举手祈祷的人都会明白这一点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [s'tætʃuːz] [stændz] [ɪn] ['ælbə] .
One of these statues stands in Alba .
一 的 这些 雕像 站立 在 阿尔巴 .

其中一座雕像矗立在阿尔巴。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [mɑːk] ['æntəni] , [ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .
It represents Mark Antony , in whose honour it was erected by the city .
它 代表 标记 安东尼 , 在 谁 荣誉 它 曾是 竖立 经过 这 城市 .

它代表马克·安东尼，是这座城市为了纪念他而建造的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr'sɔː] [wɒt] ['menəs] [ðə; ði][mæn] [huːz] [stəʊn] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And it foresaw what menaced the man whose stone double it is .
和 它 预见 什么 受威胁 这 男人 谁 石头 双倍的 它 是 .

它预见了威胁着它的石像原型之人的事物。

[eɪ] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] !
Ay , open your ears !
哎 , 打开 你的 耳朵 !

哎呀，竖起耳朵听！

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns]
About four days ago a ship's captain came to my master and in my presence
关于 四 天 前 一个 船的 队长 来了 到 我的 掌握 和 在 我的 在场
[ðɪs] [mæn] [rɪ'pɔːtɪd] — [hiː; hi] [gruː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] — [wɒt] [hiː; hi]
this man reported — he grew as pale as ashes while he spoke — what he
这 男人 据报道 — 他 生长 作为 苍白 作为 灰烬 尽管 他 辐 — 什么 他
[hɪm'self] [hæd; həd] ['witnis] .
himself had witnessed .
他自己 有 目击者 .

大约四天前，一位船长来找我的主人，当着我的面，他报告说——说话时脸色苍白如灰——他亲眼所见的事情。

[drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [hæd; həd] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['æntəni] [ɪn]['ælbə] .
Drops of perspiration had oozed from the statue of Antony in Alba .
滴 的 汗 有 渗出 从 这 雕像 的 安东尼 在 阿尔巴 .

阿尔巴的安东尼雕像渗出了汗珠。

['hɒrə(r)] [siːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] ;
Horror seized all the citizens ;
恐怖 查获 全部 这 公民 ;

所有市民都陷入了恐惧之中；

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,
men and women came to wipe the brow and cheeks of the statue ,
男人 和 女性 来了 到 擦拭 这 眉头 和 脸颊 的 这 雕像 ,

男男女女前来擦拭雕像的额头和脸颊。

[bʌt; bət][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [dɪd][nɒt] [siːs] [tuː; tə][drɪp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd]
but the drops of perspiration did not cease to drip , and this continued
但 这 滴 的 汗 做过 不是 停止 到 滴 , 和 这 持续
['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
several days and nights .
一些 天 和 夜晚 .

但是汗珠却不停地往下滴，这种情况持续了好几天好几天。

[ðə; ði] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [felt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mɑːk] ['æntəni] .
The stone image had felt what was impending over the living Mark Antony .
这 石头 图像 有 毛毡 什么 曾是 即将到来的 超过 这 活的 标记 安东尼 .

石像似乎已经感受到了即将降临在活着的马克·安东尼身上的灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['spektək(ə)l] , [ðə; ði][mæn] [sed] .
It was a horrible spectacle , the man said .
它 曾是 一个 可怕 奇观 , 这 男人 说 .

“那场面太可怕了，”那人说道。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪsnər] ['stɑːtɪd] ,
" Here the speaker paused , and the group of listeners started ,
" 这里 这 扬声器 暂停 , 和 这 团体 的 听众 开始 ,

演讲者停顿了一下，听众们开始议论纷纷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] ,
for the clang of a gong was heard outside ,
为了 这 铛 的 一个 锣 曾是 听到 外部 ,

因为外面传来一声锣响。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ['heisən] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .
and the next instant all were on their feet hastening to their posts .
和 这 下一个 立即的 全部 是 在 他们的 脚 加速 到 他们的 帖子 .

下一刻，所有人都站了起来，迅速奔向各自的岗位。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔːl] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['rɪz(ə)n] .
The officials in the magnificent hall had also risen .
这 官员 在 这 壮丽 大厅 有 还 升起 .

宏伟大厅里的官员们也都站了起来。

[hɪə(r)][ðə; ði]['saɪləns][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ] [ləʊ] ['wɪspərz] .
Here the silence had been interrupted only by low whispers .
这里 这 沉默 有 到过 中断 仅有的 经过 低的 低语 .

这里一片寂静，只有低低的耳语声打破了宁静。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ,
The colour had faded from most of the grave , anxious faces ,
这 颜色 有 褪色 从 最多 的 这 严重 , 焦虑的 面孔 ,

大多数人严肃而焦虑的脸上都褪去了血色。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['tɪmɪd]['glɑːnsɪz] [ʃʌnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and their timid glances shunned one another .
和 他们的 胆小 眼神 被排斥 一 其他 .

他们怯生生地互相回避着对方的目光。

- [hæd; həd][fɜːst] [pə'siːvd] , [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feərɑːs] ,
Archibius had first perceived , by the flames of the Pharos ,
- 有 第一的 感知 , 经过 这 火焰 的 这 法罗斯 ,

阿基比乌斯最初是通过法罗斯灯塔的火焰感知到这一切的。

[ðə; ði] [red] ['glɪmə(r)] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæli] .
the red glimmer which announced the approach of the royal galley .
这 红色的 微光 哪个 宣布 这 方法 的 这 皇家 厨房 .

那抹红色的光芒预示着皇家战船的到来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪk'spektɪd] [səʊ] ['ɜːli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz]
It had not been expected so early , but was already passing the islands
它 有 不是 到过 预期的 所以 早期的 , 但 曾是 已经 通过 这 岛屿
['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːbə(r)] .
into the great harbour .
进入 这 伟大的 港口 .

虽然没想到会这么早，但它已经穿过岛屿进入大港湾了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][æn'təʊni.əs] ,
It was probably the Antonius ,
它 曾是 大概 这 安东尼乌斯 ,

那很可能是安东尼乌斯。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['swɔləuz] [hæd; həd] [pekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [deθ] .
the ship on which the old swallows had pecked the young ones to death .
这 船 在 哪个 这 老的 燕子 有 啄食 这 年轻的 一个 到 死亡 .

那艘船上，老燕子啄死了幼燕。

[ðəʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltəd] ['hɑːbə(r)] , [ðeɪ]
Though the waves were running high , even in the sheltered harbour , they
尽管 这 波浪 是 跑步 高的 , 甚至 在 这 避难所 港口 , 他们
['skeəsli] [rɔkt] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['ves(ə)l] .
scarcely rocked the massive vessel .
几乎 摇滚 这 大量的 血管 .

尽管海浪很大，即使在避风的港湾里，也几乎没有摇晃这艘巨大的船只。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['paɪlət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] [klɪfs] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊdˌsted] ,
An experienced pilot must have steered it past the shallows and cliffs on the eastern side of the roadstead ,
一个 经验丰富的 飞行员 必须 有 转向 它 过去的 这 浅滩 和 悬崖 在 这 东 边 的 这 锚地 ,

一定是经验丰富的飞行员驾驶着它绕过了锚地东侧的浅滩和悬崖。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
for instead of passing around the island of Antirrhodus as usual ,
为了 反而 的 通过 大约 这 岛 的 - 作为 通常 ,

因为他们没有像往常那样绕行安提罗德岛，

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,
it kept between the island and the Lochias ,
它 保留 之间 这 岛 和 这 - ,

它一直位于岛屿和洛基亚斯之间，

['stɪərɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['hɑːbə(r)] .
steering straight towards the entrance into the little royal harbour .
转向 直的 向 这 入口 进入 这 小的 皇家 港口 .

径直驶向皇家小港湾的入口。

[ðə; ði] [pɪtʃ] - [pænz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [freʃ] ['rezɪn] [ænd; ənd] [təʊ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [wei] .
The pitch - pans on both sides had been filled with fresh resin and tow to light the way .
这 沥青 - 平底锅 在 两个都 侧面 有 到过 已填 和 新鲜的 树脂 和 拖 到 光 这 方式 .

两侧的沥青盘里都装满了新鲜的树脂和麻絮，用来照明。

[ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ɪts] ['aʊtlaɪnz] [dɪ'stɪŋktli] .
The watchers on the shore could now see its outlines distinctly .
这 观察者 在 这 支撑 可以 现在 看 它是 概述 明显地 .

岸上的观察者们现在可以清晰地看到它的轮廓了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [æn'təʊni.əs] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] .
It was the Antonius , and yet it was not .
它 曾是 这 安东尼乌斯 , 和 然而 它 曾是 不是 .

那是安东尼乌斯的作品，但又不是。

['ziːnəu] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ,
Zeno , the Keeper of the Seal , who was standing beside Iras ,
芝诺 , 这 守门员 的 这 海豹 , WHO 曾是 常设 旁 伊拉斯 ,

封印守护者泽诺当时就站在伊拉斯旁边。

[ræpt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [lɪmz] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
wrapped his cloak closer around his shivering limbs , pointed to it , and whispered ,
包装 他的 披风 更近 大约 他的 瑟瑟发抖 四肢 , 尖 到 它 , 和 低声说道 ,

他把斗篷裹得更紧，裹住颤抖的四肢，指着斗篷低声说道：

" [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪd] ,
" Like a woman who leaves her parents ' house in the rich array of a bride ,
" 喜欢 一个 女士 WHO 树叶 她 父母 - 房子 在 这 富有的 大批 的 一个 新娘 ,

“就像一个女子身着华丽的新娘装束离开父母家一样，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['wɪdəʊ] .
and returns to it an impoverished widow .
和 返回 到 它 一个 贫困 寡妇 .

她回到家乡时已成了一贫如洗的寡妇。

" ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [druː] [hɜː'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kʌtɪŋ] ['hɑːʃnəs] [rɪ'plaɪd] , " [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [veɪld] [baɪ] [mɪsts] ,
" Iras drew herself up , and with cutting harshness replied , " Like the sun veiled by mists ,
" 伊拉斯 画 她自己 向上 , 和 和 切割 严厉 回复 , " 喜欢 这 太阳 含蓄 经过 薄雾 ,

伊拉斯挺直身子，语气尖刻地回答道：“就像被薄雾笼罩的太阳一样，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [ʃaɪn] [fɔːθ] [ə'gen] [mɔː(r)] ['reɪdiəntli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] . "
but which will soon shine forth again more radiantly than ever . "
但 哪个 将要 很快 闪耀 前进 再次 更多的 光芒四射 比 曾经 . "

但它很快就会再次绽放出比以往任何时候都更加耀眼的光芒。

" ['spəʊkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['kɔːtiə(r)] ['iːgəli] ,
" Spoken from the depths of my soul , " said the old courtier eagerly ,
" 说 从 这 深度 的 我的 灵魂 , " 说 这 老的 朝臣 急切地 ,

“这是我发自内心的感受，”老廷臣急切地说。

" [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
" so far as the Queen is concerned .
" 所以 远的 作为 这 女王 是 担心的 .

“就女王而言。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [dɪd] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Of course , I did not allude to her Majesty , but to the ship .
的 课程 , 我 做过 不是 暗示 到 她 威严 , 但 到 这 船 .

当然，我指的不是女王陛下，而是那艘船。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , ['gɑːlənd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [seɪlz] .
You were ill when it left the harbour , garlanded with flowers and adorned with purple sails .
你 是 患病的 什么时候 它 左边 这 港口 , 挂满花环 和 花朵 和 装饰 和 紫色的 帆 .

当它离开港口时，你正生病着，船上装饰着鲜花，挂着紫色的船帆。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !

现在！

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ʃəʊz] [ðə; ði] [wuːndz] [ænd; ənd] [rents] .
Even this flickering light shows the wounds and rents .
甚至 这 闪烁 光 演出 这 伤口 和 租金 .

即使是这摇曳的灯光，也映照出伤口和裂痕。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [niːd] [tel] [ðæt] ['aʊə(r)] [sʌn] [ˌkliːə'pætrə] [wɪl] [suːn] [rɪ'geɪn] [ɪts] [əʊld] ['reɪdiəns] ,
I am the last person whom you need tell that our sun Cleopatra will soon regain its old radiance ,
我 是 这 最后的 人 谁 你 需要 告诉 那 我们的 太阳 克利奥帕特拉 将要 很快 恢复 它是 老的 辐射 ,

我绝对是最不需要告诉你们的人，我们的太阳女神克利奥帕特拉很快就会重现往日的光辉。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tʃɪli] [ænd; ənd][kəʊld][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] [ɪn] [ðɪs]
but at present it is very chilly and cold here by the water's edge in this
但 在 展示 它 是 非常 寒冷 和 寒冷的 这里 经过 这 水的 边缘 在 这

['stɔːmi] [eə(r)] ;
stormy air ;
暴风雨 空气 ;

但目前在暴风雨的天气里，水边非常寒冷；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] —
and when I think of our first moment of meeting —
和 什么时候 我 思考 的 我们的 第一的 片刻 的 会议 —

每当我想起我们初次相遇的那一刻——

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] !
" Would it were over !
" 会 它 是 超过 !

“但愿一切就此结束！”

" [m'ɜːməd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , ['ræpɪŋ] [hɜː'self] ['kləʊzə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .
" murmured Iras , wrapping herself closer in her cloak .
" 低声说道 伊拉斯 , 包装 她自己 更近 在 她 披风 .

“伊拉斯低声说道，同时把自己裹得更紧了些。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['ʃɪvərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪn] ,
Then she drew back shivering , for the rattle of the heavy chain ,
然后 她 画 后退 瑟瑟发抖 , 为了 这 嘎嘎作响 的 这 重的 链 ,

然后她颤抖着后退，因为听到了沉重铁链的嘎嘎声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
which was drawn aside from the opening of the harbour ,
哪个 曾是 绘制 旁边 从 这 开幕 的 这 港口 ,

这是从港口开放中抽离出来的，

['ekəʊd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kæni] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
echoed with an uncanny sound through the silence of the night .
回声 和 一个 不可思议 声音 通过 这 沉默 的 这 夜晚 .

在寂静的夜里，回荡着一种诡异的声音。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-] - [brests] ,
A mountain seemed to weigh upon the watchers ' breasts ,
一个 山 似乎 到 称重 之上 这 观察者 - 乳房 ,

守望者们的胸口仿佛压着一座大山。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] ['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)] [muːvd] ['fɔːwəd] [æz; əz]
for the wooden monster which now entered the little harbour moved forward as
为了 这 木制的 怪物 哪个 现在 进入 这 小的 港口 已搬 向前 作为

['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ]['spektrəl] [ʃɪp] .
slowly and silently as a spectral ship .
缓慢地 和 默默 作为 一个 光谱 船 .

进入小港口的木制怪物像一艘幽灵船一样缓慢而无声地向前移动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋkt][ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['gæli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['swɔːmɪŋ]
It seemed as if life were extinct on the huge galley usually swarming
它 似乎 作为 如果 生活 是 灭绝 在 这 巨大的 厨房 通常 蜂拥而至

[wɪð] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [kruː] ;
with a numerous crew ;
和 一个 很多的 全体人员 ;

平时挤满了众多船员的巨大船舱里，似乎已经没有生命了；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][kɑːst]['æŋkə(r)] [huːz] ['seɪləz] [hæd; həd]['fɔːlən] ['vɪktɪms]
as if a vessel were about to cast anchor whose sailors had fallen victims
作为 如果 一个 血管 是 关于 到 投掷 锚 谁 水手们 有 倒下 受害者
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] .
to the plague .
到 这 瘟疫 .

就好像一艘即将抛锚的船只，其水手们都死于瘟疫。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
Nothing was heard save an occasional word of command ,
没有什么 曾是 听到 节省 一个 偶然 单词 的 命令 ,

除了偶尔传来的命令声外，什么声音也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] ['wɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluːtpleɪɚ] [huː] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [rəuə] .
and the signal whistles of the fluteplayer who directed the rowers .
和 这 信号 哨声 的 这 长笛演奏家 WHO 指导 这 划船者 .

还有指挥划船者的笛手吹响的信号哨声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['læntənz] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [lait] [ɒn][ðə; ði][vɑːst][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
A few lanterns burned with a wavering light on the vast length of her
一个 很少 灯笼 烧伤 和 一个 摇摆不定 光 在 这 广阔的 长度 的 她
[deks] .
decks .
甲板 .

在她宽阔的甲板上，几盏灯笼摇曳着光芒。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wʊd] [hæv; həv]
The brilliant illumination which usually shone through the darkness would have
这 杰出的 照明 哪个 通常 闪耀 通过 这 黑暗 会 有
[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] .
attracted the attention of the Alexandrians .
吸引 这 注意力 的 这 亚历山大里亚人 .

通常穿透黑暗的耀眼灯光会吸引亚历山大人的注意。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Now it was close to the landing .
现在 它 曾是 关闭 到 这 降落 .

现在离着陆点很近了。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɒtʃt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ɪts][mə'dʒestɪk]['prəʊgres] [wɪð] ['breθləs]
The group on shore watched every inch of its majestic progress with breathless
这 团体 在 支撑 观看 每一个 英寸 的 它是 雄伟 进步 和 喘不过气
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,

岸上的人们屏息凝神地注视着它雄伟壮丽的每一寸航程。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [rəʊp] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ['sevrəl] [men] [ɪn] [griːk]
but when the first rope was flung to the slaves on shore several men in Greek
但 什么时候 这 第一的 绳索 曾是 扔 到 这 奴隶 在 支撑 一些 男人 在 希腊语
[rəʊbz] [prest] ['fɔːwəd] ['hʌrɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .
robes pressed forward hurriedly among the courtiers .
长袍 按下 向前 匆匆 之中 这 朝臣 .

但当第一根绳索被抛向岸上的奴隶时，几个身穿希腊长袍的人从朝臣中匆匆赶了上来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [huːz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wʊd] [pə'mɪt] [nəʊ] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə]
They had come with a message , whose importance would permit no delay , to
他们 有 来 和 一个 信息 , 谁 重要性 会 允许 不 延迟 , 到
[ðə; ði]['riːdʒənt] - ,
the Regent Mardion ,
这 摄政 - ,

他们带着一份至关重要、刻不容缓的消息前来觐见摄政王马尔迪翁。

[huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['ziːnəu][ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , ['geɪzɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] .

who stood between Zeno and Iras , gazing gloomily at the ground with a frowning brow .

WHO 站立 之间 芝诺 和 伊拉斯 , 凝视 阴郁地 在 这 地面 和 一个 皱眉 眉头 .

他站在芝诺和伊拉斯之间，眉头紧锁，忧郁地低头看着地面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kwiːn] ,

He was pondering over the words in which to address the Queen ,

他 曾是 沉思 超过 这 字 在 哪个 到 地址 这 女王 ,

他正在斟酌该如何向女王致辞。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lændɪŋ] ,

and within a few minutes the ship would have made her landing ,

和 之内 一个 很少 分钟 这 船 会 有 制成 她 降落 ,

几分钟之内，这艘船就能着陆。

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [mait] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and Cleopatra might cross the bridge .

和 克利奥帕特拉 可能 叉 这 桥 .

克利奥帕特拉或许会过桥。

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fjuː] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

To disturb him at that moment was an undertaking few who knew the irritable ,

到 打扰 他 在 那 片刻 曾是 一个 承诺 很少 WHO 知道 这 易怒的 ,

在那种情况下打扰他，对于了解他易怒脾气的人来说，几乎是不可能完成的任务。

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnək] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][rɪsk] .

uncertain temper of the eunuch would care to risk .

不确定 脾气 的 这 宦官 会 关心 到 风险 .

太监性情多变，不敢冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːl] [ˌmæsə'dəʊniən] ,

But the tall Macedonian ,

但 这 高的 马其顿 ,

但这位身材高大的马其顿人，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæli] ,

who for a short time attracted the eyes of most of the spectators from the galley ,

WHO 为了 一个 短的 时间 吸引 这 眼睛 的 最多 的 这 观众 从 这 厨房 ,

他曾短暂地吸引了船上大多数观众的目光，

['ventʃəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

ventured to do so .

冒险 到 做 所以 .

冒险尝试了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtwɒtʃ] , [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

It was the captain of the nightwatch , the aristocratic commander of the police force of the city .

它 曾是 这 队长 的 这 夜巡 , 这 贵族 指挥官 的 这 警察 力量 的 这 城市 .

他是夜巡队的队长，也是这座城市警察部队的贵族指挥官。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒənt] , " [ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ]
" Only a word , my lord , " he whispered to the Regent , " though the time may
" 仅有的 一个 单词 , 我的 主 , " 他 低声说道 到 这 摄政 , " 尽管 这 时间 可能
[biː; bi] [ɪn'ɒpətjuːn] . "
be inopportune . "
是 不合时宜 . "

"大人，我只想说一句话，"他低声对摄政王说，"虽然时机可能不合适。"

" [æz; əz] [ɪn'ɒpətjuːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['juːnək] [wɪð] [rɪ'pelənt] ['hɑːʃnəs] .
" As inopportune as possible , " replied the eunuch with repellent harshness .
" 作为 不合时宜 作为 可能的 , " 回复 这 宦官 和 驱虫剂 严厉 .

"越不合时宜越好，"太监用令人厌恶的尖刻语气回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [æz; əz] [ɪn'ɒpətjuːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [heɪst] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
" We will say as inopportune as the degree of haste necessary for its
" 我们 将要 说 作为 不合时宜 作为 这 程度 的 匆忙 必要的 为了 它是
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

"我们将说，做出决定所需的仓促程度是不合时宜的。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌsiː'zɪriən] , [wɪð] - [ænd; ənd] ['sevrəl] [kəm'pænjənz] , [ə'tækt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
The King Caesarion , with Antyllus and several companions , attacked a woman .
这 国王 凯撒里昂 , 和 - 和 一些 同伴 , 遭到攻击 一个 女士 .

国王凯撒里昂与安提鲁斯和几个同伴一起袭击了一名妇女。

['blækənd] ['feɪsɪz] .
Blackened faces .
变黑 面孔 .

漆黑的脸。

[ə; eɪ] [faɪt] .
A fight .
一个 斗争 .

一场争吵。

[ˌsiː'zɪriən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [kəm'pænjən] — [æn; ən] ['ærɪstəkræt] , ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Caesarion and the woman's companion — an aristocrat , member of the
凯撒里昂 和 这 女性的 伴侣 — 一个 贵族 , 成员 的 这
['kaʊns(ə)l] — ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .
Council — slightly wounded .
理事会 — 轻微地 受伤 .

凯撒里昂和那位女士的同伴——一位贵族，议会成员——受了轻伤。

['lɪktə(r)] [ˌɪntə'fɪəd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
Lictors interfered just in time .
律师 干扰 只是 在 时间 .

执法人员及时介入。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] .
The young gentlemen were arrested .
这 年轻的 先生们 是 被捕 .

这两位年轻先生被逮捕了。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [nems] — "
At first they refused to give their names — "
在 第一的 他们 拒绝 到 给 他们的 姓名 — "

起初他们拒绝透露姓名——

" [ˌsiː'zɪriən] ['slaɪtli] , ['riːəli] ['əʊnli] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['juːnək] [wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst] .
" Caesarion slightly , really only slightly wounded ? " asked the eunuch with eager haste .
" 凯撒里昂 轻微地 , 真的 仅有的 轻微地 受伤 ? " 问 这 宦官 和 渴望的 匆忙 .

"凯撒里昂真的只是受了轻伤吗？"太监急切地问道。

" ['riːəli] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] .
" Really and positively .
" 真的 和 积极地 .

"真的，而且是积极的。"

[ə'lɪmpəs] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [æt; ət][wʌns] .
Olympus was summoned at once .
奥林匹斯山 曾是 被召唤 在 一次 .

奥林匹斯众神立刻被召唤而来。

[ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
A knock on the head .
一个 敲 在 这 头 .

头部受到撞击。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [flʌŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] . "
The man who was attacked flung him on the pavement in the struggle . "
这 男人 WHO 曾是 遭到攻击 扔 他 在 这 路面 在 这 斗争 . "

被袭击者在搏斗中将他摔倒在人行道上。

" ['diːɒn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [juː'miːniːz] , [ɪz][ðə; ði][mæn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ,
" Dion , the son of Eumenes , is the man , " interrupted Iras ,
" 迪翁 , 这 儿子 的 欧迈尼斯 , 是 这 男人 , " 中断 伊拉斯 ,

"狄翁，欧迈尼斯的儿子，就是那个人,"伊拉斯打断道。

[huːz] [kwɪk] [ɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [rɪ'pɔːt] .
whose quick ear had caught the officer's report .
谁 快的 耳朵 有 捕捉 这 警官们 报告 .

他耳尖听到了警官的报告。

" [ðə; ði]['wʊmən] [ɪz] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] - . "
" The woman is Barine , the daughter of the artist Leonax . "
" 这 女士 是 - , 这 女儿 的 这 艺术家 - . "

"这位女士是巴琳，艺术家莱昂纳克斯的女儿。"

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən][ɪn] [sə'praɪz] .
" Then you know already ? " asked the Macedonian in surprise .
" 然后 你 知道 已经 ? " 问 这 马其顿 在 惊喜 .

"那你已经知道了？"马其顿人惊讶地问道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] .
" So it seems , " answered Mardion , gazing into the girl's face with a significant glance .
" 所以 它 似乎 , " 回答 - , 凝视 进入 这 女孩们 脸 和 一个 重要的 瞥一眼 .

"看来是这样,"马迪翁回答道，意味深长地看了女孩一眼。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Then , turning to her rather than to the Macedonian , he added ,
然后 , 转弯 到 她 相当 比 到 这 马其顿 , 他 额外 ,

然后，他转向她而不是那个马其顿人，补充道：

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-][set] [friː] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] - [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
" I think we will have the young rascals set free and brought to Lochias with as little publicity as possible . "
" 我 思考 我们 将要 有 这 年轻的 无赖 放 自由的 和 带来 到 - 和 作为 小的 宣传 作为 可能的 . "

"我认为我们会把这些小混混释放出来，然后带到洛基亚斯，尽量不引起太多关注。"

" [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] .
" To the palace ? " asked the Macedonian .
" 到 这 宫殿 ? " 问 这 马其顿 .

“去宫殿吗？”马其顿人问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ['fɜːmli] .
" Of course , " replied Iras firmly .
" 的 课程 , " 回复 伊拉斯 牢牢 .

“当然，”伊拉斯坚定地回答道。

" [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] , [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] . "
" Each to his own apartments , where they must remain until further orders . "
" 每个 到 他的 自己的 公寓 , 在哪里 他们 必须 保持 直到 更远 订单 . "

“各回各处，待另行通知。”

" ['evriθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['juːnək] ,
" Everything else must be deferred until after the reception , " added the eunuch ,
" 一切 别的 必须 是 延期 直到 后 这 接待 , " 额外 这 宦官 ,

“其他一切都必须等到招待会之后再做，”太监补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['hɔːti] [nɒd] , [druː] [bæk] .
and the Macedonian , with a slight , haughty nod , drew back .
和 这 马其顿 , 和 一个 轻微 , 傲慢 点头 , 画 后退 .

马其顿人微微点头，傲慢地退后一步。

" [ə'nʌðə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , " [saɪd] [ðə; ði] ['juːnək] .
" Another misfortune , " sighed the eunuch .
" 其他 不幸 , " 叹了口气 这 宦官 .

“又一件不幸的事，”太监叹了口气。

" [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [præŋk] , " ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,
" A boyish prank , " Iras answered quickly ,
" 一个 男孩气 恶作剧 , " 伊拉斯 回答 迅速地 ,

“只是孩子气的恶作剧，”伊拉斯迅速回答道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi]
" but even a still greater misfortune is less than nothing so long as we
" 但 甚至 一个 仍然 更大的 不幸 是 较少的 比 没有什么 所以 长的 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
are not conscious of it .
是 不是 有意识的 的 它 .

“但是，只要我们没有意识到，即使是更大的不幸也算不上什么。”

[ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kʌrəns] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]
This unpleasant occurrence must be concealed for the present from the
这 令人不快的 发生 必须 是 暗 为了 这 展示 从 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

这件不愉快的事情目前必须对女王隐瞒。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vek'seɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd]
Up to this time it is a vexation , nothing more — and it can and
向上 到 这 时间 它 是 一个 烦恼 , 没有什么 更多的 — 和 它 能 和
[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [səʊ] ;
must remain so ;
必须 保持 所以 ;

到目前为止，这只是一件令人烦恼的事，仅此而已——而且它能够也必须继续如此；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [triː] [wens] [ˌaɪ 'tiː]
for we have it in our power to uproot the poisonous tree whence it
为了 我们 有 它 在 我们的 力量 到 铲除 这 有毒 树 何处 它

['eməneit] . "
emanates . "
散发 . "

因为我们有能力将毒树连根拔起。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['betə(r)] [pə'fɔːm] [ðə; ði][tɑːsk] , " [ðə; ði]['riːdʒənt] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" You look as if no one could better perform the task , " the Regent interrupted
" 你 看 作为 如果 不 一 可以 更好的 履行 这 任务 , " 这 摄政 中断

,
,
,

“看样子没有人比你更适合这项任务,”摄政王打断道。

[wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['gæli] , " [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
with a side glance at the galley , " so you shall have the commission .
和 一个 边 瞥一眼 在 这 厨房 , " 所以 你 将 有 这 委员会 .

他瞥了一眼厨房,“所以你将获得委任状。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kwiːnz] ['æbsəns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . "
It is the last one I shall give , during the Queen's absence , in her name . "
它 是 这 最后的 一 我 将 给 , 期间 这 女王大学 缺席 , 在 她 姓名 . "

这是我在女王不在期间,以她的名义发表的最后一篇悼词。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .
" I shall not fail , " she answered firmly .
" 我 将 不是 失败 , " 她 回答 牢牢 .

“我绝不会失败,”她坚定地回答道。

[wen] ['aɪ,ɑːr'eɪ'ɛs] [ə'gen] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['stændɪŋ] [ə'ləʊn]
When Iras again looked towards the landing - place she saw Archibius standing alone
什么时候 伊拉斯 再次 看起来 向 这 降落 - 地方 她 锯 - 常设 独自的

,
,
,

伊拉斯再次看向着陆点时,看到阿尔基比乌斯独自站在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
with his eyes fixed upon the ground .
和 他的 眼睛 固定的 之上 这 地面 .

他的目光始终盯着地面。

['ɪmpʌls] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət]
Impulse prompted her to tell her uncle what had happened ; but
冲动 提示 她 到 告诉 她 叔叔 什么 有 发生 ; 但

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [step] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
at the first step she paused ,
在 这 第一的 步 她 暂停 ,

一时冲动,她想把发生的事情告诉叔叔;但迈出第一步时,她却犹豫了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] ['ʌtə] [ə; eɪ][fɜːm] " [nəʊ] .
and her thin lips uttered a firm " No .
和 她 薄的 嘴唇 说出 一个 公司 " 不 .

她薄薄的嘴唇坚定地说:“不。”

" [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .
" Her friend had become a stone in her path .
" 她 朋友 有 变得 一个 石头 在 她 小路 .

她的朋友成了她前进道路上的一块绊脚石。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ə'saɪd] ,
If necessary , she would find means to thrust him also aside ,
如果 必要的 , 她 会 寻找 方法 到 推力 他 还 旁边 ,

必要时，她也会想办法把他排挤出局。

[spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['tʃɑːmiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [taɪ] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] .
spite of his sister Charmian and the old tie which united him to Cleopatra .
尽管如此 的 他的 姐姐 查米安 和 这 老的 领带 哪个 团结的 他 到 克利奥帕特拉 .

尽管他有妹妹查米安，而且他和克利奥帕特拉之间还有着旧日的联系。

[hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [wiːk] , ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] .
He had grown weak , Charmian had always been so .
他 有 生长 虚弱的 , 查米安 有 总是 到过 所以 .

他变得虚弱了，查米安一直都是这样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [step] [tuː; tə] [teɪk] [fɜːst] ,
She would have had time enough now to consider what step to take first ,
她 会 有 有 时间 足够的 现在 到 考虑 什么 步 到 拿 第一的 ,

她现在应该有足够的时间来考虑首先要采取哪一步了。

[hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [səʊ] ['sɔːli] .
had not her heart ached so sorely .
有 不是 她 心 疼痛 所以 非常 .

如果不是因为她心痛得那么厉害的话。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['gæli] [leɪ] [mʊrd] , ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [eə(r)] [tuː] [ɒv; əv]
After the huge galley lay moored , several minutes elapsed ere two pastophori of
后 这 巨大的 厨房 躺 系泊 , 一些 分钟 过去 埃雷 二 帕斯托福里 的
[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['aɪsɪs] ,
the goddess Isis ,
这 女神 伊西斯 ,

巨大的战船停泊好后，过了几分钟，女神伊西斯出现了两次帕斯托福里（pastophori，一种宗教仪式）。

[huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['gɒblət] [ɒv; əv] - ,
who guarded the goblet of Nektanebus ,
WHO 守卫 这 高脚杯 的 - ,

谁守护着涅克塔内布斯的圣杯?

['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['treʒəz] [ænd; ənd] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [tʃest] , [stept]
taken from the temple treasures and borne along in a painted chest , stepped
已采取 从 这 寺庙 宝藏 和 出生 沿着 在 一个 绘 胸部 , 步
[ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
upon the bridge ,
之上 这 桥 ,

从寺庙宝藏中取出，装在彩绘箱子里，踏上桥去。

['fɒləʊd] [baɪ] [ˌkliə'pætrəz] [fɜːst] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
followed by Cleopatra's first chamberlain ,
随后 经过 克利奥帕特拉的 第一的 管家 ,

紧随其后的是克利奥帕特拉的第一侍从长，

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]
who in a low tone announced the approach of the Queen and commanded the
WHO 在 一个 低的 语气 宣布 这 方法 的 这 女王 和 命令 这
['weɪtɪŋ] [gruːps] [tuː; tə] [meɪk] [wei] .
waiting groups to make way .
等待 团体 到 制作 方式 .

他低声宣布女王驾到，并命令等候的人群让路。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə]
A double line of torch - bearers had been stationed from the landing to
一个 双倍的 线 的 火炬 - 持有者 有 到过 驻 从 这 降落 到
[ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ,
the gate leading into the Bruchium ,
这 门 领导 进入 这 - ,

从码头到通往布鲁奇姆的大门，两排火炬手列队站岗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒn]
and the other on the north , which was the entrance to the palaces on
和 这 其他 在 这 北 , 哪个 曾是 这 入口 到 这 宫殿 在
[ðə; ði] - ,
the Lochias ,
这 - ,

另一条路在北面，那是通往洛基亚斯河畔宫殿的入口。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [weə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
since it was not known where Cleopatra would desire to go .
自从 它 曾是 不是 已知 在哪里 克利奥帕特拉 会 欲望 到 去 .

因为当时并不知道克利奥帕特拉想去哪里。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , [haʊ'evə(r)] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - , [weə(r)]
The chamberlain , however , said that she would spend the night at Lochias , where
这 管家 , 然而 , 说 那 她 会 花费 这 夜晚 在 - , 在哪里
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] ,
the children lived ,
这 孩子们 居住地 ,

然而，侍从长说她会在洛基亚斯过夜，孩子们就住在那里。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] , [tuː; tə] [biː; bi]
and ordered all the flickering , smoking torches , save a few , to be
和 订购 全部 这 闪烁 , 吸烟 火炬 , 节省 一个 很少 , 到 是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

他下令熄灭所有闪烁冒烟的火把，只留下少数几个。

- , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːl] , - ,
Mardion , the Keeper of the Seal , Archibius ,
- , 这 守门员 的 这 海豹 , - ,

封印守护者马尔迪翁，阿奇比乌斯

[ænd; ənd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and Iras were standing by the bridge a little in advance of the
和 伊拉斯 是 常设 经过 这 桥 一个 小的 在 进步 的 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

伊拉斯站在桥边，比其他人稍稍靠前一些。

[wen] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɪəd] ,
when voices were heard on the ship , and the Queen appeared ,
什么时候 声音 是 听到 在 这 船 , 和 这 女王 出现 ,

当船上传来人声，女王出现时，

[priː'siːd, pri-] [baɪ] ['sevrəl] ['læntən] - ['beərəz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [treɪn] [ɒv; əv]
preceded by several lantern - bearers and followed by a numerous train of
之前 经过 一些 灯笼 - 持有者 和 随后 经过 一个 很多的 火车 的
[kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
court officials ,
法庭 官员 ,

前面有几名提灯人，后面跟着一大群朝廷官员。

['peɪdʒɪz] , [meɪdz] , [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] .
pages , maids , and female slaves .
页面 , 女佣 , 和 女性 奴隶 .

侍童、女仆和女奴。

[ˌkliə'pætrəz] ['lɪt(ə)l][hænd] ['restɪd] [ɒn] - [ɑːm] , [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
Cleopatra's little hand rested on Charmian's arm , as , with a haughty carriage of the head ,
克利奥帕特拉的 小的 手 休息 在 - 手臂 , 作为 , 和 一个 傲慢 运输 的 这 头 ,

克莉奥佩特拉的小手搭在查米安的胳膊上，同时，她傲慢地昂着头。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
she moved towards the shore .
她 已搬 向 这 支撑 .

她向岸边走去。

[ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [kləʊk] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .
A thick veil covered her face , and a large , dark cloak concealed her figure .
一个 厚的 面纱 涵盖 她 脸 , 和 一个 大的 , 黑暗的 披风 暗 她 数字 .

厚厚的面纱遮住了她的脸，一件宽大的黑色斗篷遮住了她的身形。

[haʊ] [ɪ'læstɪk][hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [stɪl] !
How elastic her step was still !
如何 松紧带 她 步 曾是 仍然 !

她的步伐依然如此轻盈！

[haʊ] [praʊd] [jet] ['greɪsf(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['ziːnəu] .
how proud yet graceful was the gesture with which she waved a greeting to Mardion and Zeno .
如何 自豪的 然而 优美 曾是 这 手势 和 哪个 她 挥手 一个 问候 到 - 和 芝诺 .

她向马迪翁和泽诺挥手致意，姿态既骄傲又优雅。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [reɪz] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['prɒstreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Extending her hand to raise Iras , who had sunk prostrate before her ,
扩展 她 手 到 增加 伊拉斯 , WHO 有 沉没 前列腺 前 她 ,

她伸出手扶起瘫倒在她面前的伊拉斯，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['wɪspərɪŋ] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "
she kissed her on the forehead , whispering , " The children ? "
她 亲吻 她 在 这 前额 , 耳语 , " 这 孩子们 ? "

她吻了吻她的额头，低声问道：“孩子们呢？”

" [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" All is well with them , " replied the girl .
" 全部 是 出色地 和 他们 , " 回复 这 女孩 .

“他们一切都好，”女孩回答说。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sɒvrɪn] ['griːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['dʒestʃə(r)] ,
Then the returning sovereign greeted the others with a gracious gesture ,
然后 这 返回 主权 问候 这 其他的 和 一个 亲切 手势 ,

随后，归来的君主以亲切的姿态向其他人致意。

[bʌt; bət] [vautʃ'seif] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['juːnək] [stept] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
but vouchsafed a word to no one until the eunuch stepped before her
但 担保 一个 单词 到 不 一 直到 这 宦官 步 前 她
[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɒv; əv] ['welkəm] .
to deliver his address of welcome .
到 递送 他的 地址 的 欢迎 .

但直到太监走到她面前致欢迎辞之前，她都没有向任何人透露一个字。

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɪm][ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] " ['leɪtə(r)] " ;
She motioned him aside with a curt " Later " ;
她 示意 他 旁边 和 一个 简短 " 之后 " ;

她简短地说了声"待会儿再说"，示意他走到一边；

[ænd; ənd] [wen] ['ziːnəu] [held] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [təʊn] :
and when Zeno held open the door of the litter , she said in a stifled tone :
和 什么时候 芝诺 握住 打开 这 门 的 这 垃圾 , 她 说 在 一个 窒息 语气 :

当泽诺打开轿厢门时，她压抑着声音说道：

" [ai] [wɪl] [wɔːk] .
" I will walk .
" 我 将要 走 .

我会走着去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli] [ɪn] [ðɪs] ['tempɪst] , [ai] [fiːl] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['lɪtə(r)] .
After the rocking of the galley in this tempest , I feel reluctant to enter the litter .
后 这 摇滚 的 这 厨房 在 这 暴风雨 , 我 感觉 不情愿的 到 进入 这 垃圾 .

经历了暴风雨中船舱的剧烈摇晃，我不太愿意坐上担架。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] - [deɪ] .
There are many things to be considered to - day .
那里 是 许多 事物 到 是 经过考虑的 到 - 天 .

今天有很多事情需要考虑。

[æn; ən][aɪ'dɪə]['kɑːrneɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
An idea carne to me on the way home .
一个 主意 肉 到 我 在 这 方式 家 .

回家路上，我突然想到一个主意。

['sʌmən] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələz] , [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,
Summon the captain of the harbour and his chief counsellors , the heads of the war office ,
召唤 这 队长 的 这 港口 和 他的 首席 咨询师 , 这 头部 的 这 战争 办公室 ,

召集港口指挥官及其首席顾问、陆军部各部门负责人，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
the superintendent of the fortifications on land and water ,
这 校长 的 这 防御工事 在 土地 和 水 ,

陆上和水上防御工事的负责人

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ærɪstɑːk] [ænd; ənd]['gɔːdʒiəs] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
especially the Aristarch and Gorgias — I want to see them .
尤其 这 阿里斯塔赫 和 高尔吉亚 — 我 想 到 看 他们 .

尤其是阿里斯塔克和高尔吉亚——我想亲眼看看他们的作品。

[taɪm] ['presɪz] .
Time presses .
时间 出版社 .

时间紧迫。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] - [nəʊ] , [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
They must be here in two hours - no , in an hour and a half .
他们 必须 是 这里 在 二 小时 - 不 , 在 一个 小时 和 一个 一半 .

他们必须在两小时内到达——不，一个半小时内到达。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [plænz] [ænd; ənd] [tʃɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['frʌntɪə(r)] ,
I wish to examine all their plans and charts of the eastern frontier ,
我 希望 到 检查 全部 他们的 计划 和 图表 的 这 东 边境 ,

我想查阅他们所有关于东部边境的计划和地图。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] [kə'nælz] [ɪn] [ðə; ði] ['deltə] .
especially the river channels and canals in the Delta .
尤其 这 河 频道 和 运河 在 这 三角洲 .

尤其是三角洲的河道和运河。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" Then she turned to Archibius , who had approached the litter , laid her
" 然后 她 转向 到 - , WHO 有 接近 这 垃圾 , 铺设 她
[hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
hand upon his arm ,
手 之上 他的 手臂 ,

然后她转向走向担架的阿尔基比乌斯，将手放在他的手臂上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
and though her veil prevented him from seeing her sparkling eyes ,
和 尽管 她 面纱 阻止 他 从 看到 她 闪闪发光 眼睛 ,

虽然她的面纱遮住了他，让他看不到她闪亮的眼睛，

[hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
he felt them shining deep into his heart ,
他 毛毡 他们 灼灼 深的 进入 他的 心 ,

他感到那光芒深深地照进他的心房。

[æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [huːz] ['melədi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ɪn'θrɔːld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kraɪd] ,
as the voice whose melody had often enthralled his soul cried ,
作为 这 嗓音 谁 旋律 有 经常 着迷 他的 灵魂 哭 ,

那曾令他魂牵梦萦的声音响起，

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['əʊmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] [juː; jʊ] [huː] [liːd] [ˌem 'iː]
" We will take it as a favourable omen that it is again you who lead me
" 我们 将要 拿 它 作为 一个 有利 预兆 那 它 是 再次 你 WHO 带领 我
[tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
to this palace in a time of trouble .
到 这 宫殿 在 一个 时间 的 麻烦 .

“在危难之际，又是你引领我来到这座宫殿，我们将视之为吉兆。”

" [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [hɑːt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [rɪ'plaɪ] , " [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
" His overflowing heart found expression in the warm reply , " Whenever it may be
" 他的 溢出 心 成立 表达 在 这 温暖的 回复 , " 每当 它 可能 是
,
,
,

他满溢的喜悦在温暖的回答中得以表达：“无论何时，

[fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ðɪs] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] !
forever and ever this arm and this life are yours !
永远 和 曾经 这 手臂 和 这 生活 是 你的 !

这只手臂和这条生命，永远永远都属于你！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [bɪ'liːf] , " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" And the Queen answered in a tone of earnest belief , " I know it .
" 和 这 女王 回答 在 一个 语气 的 认真 信仰 , " 我 知道 它 .

女王用真诚而笃信的语气回答说："我知道。"

" [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [stɪl] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːwəd] ;
" Then , with her hand still resting on his arm , she moved forward ;
" 然后 , 和 她 手 仍然 休息 在 他的 手臂 , 她 已搬 向前 ;

然后，她的手仍然放在他的手臂上，她向前走了一步；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but when he began to ask whether she really had cause to speak of a
但 什么时候 他 开始 到 问 无论 她 真的 有 原因 到 说话 的 一个
[taɪm][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
time of trouble ,
时间 的 麻烦 ,

但当他开始询问她是否真的有理由提及那段艰难时期时，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'triːti] " [nɒt] [naʊ] .
she cut him short with the entreaty " Not now .
她 切 他 短的 和 这 恳求 " 不是 现在 .

她打断了他的话，恳求道："现在不行。"

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Let us say nothing .
让 我们 说 没有什么 .

我们什么也不说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][bæd] — [æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
It is worse than bad — as evil as possible .
它 是 更糟 比 坏的 — 作为 邪恶的 作为 可能的 .

它比坏还要糟糕——简直邪恶至极。

[jet] [nəʊ] .
Yet no .
然而 不 .

然而，并非如此。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [liːn] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Few are permitted , in an hour of trouble , to lean on the arm of a
很少 是 允许 , 在 一个 小时 的 麻烦 , 到 倾斜 在 这 手臂 的 一个
['feɪθf(ə)l] [frend] .
faithful friend .
忠实 朋友 .

在危难之际，很少有人能够依靠忠实朋友的臂膀。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ,
" The words were accompanied with a light pressure of her little hand ,
" 这 字 是 伴随 和 一个 光 压力 的 她 小的 手 ,

她说着，同时用小手轻轻按压了一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][əʊld] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] .
and it seemed as if his old heart was growing young .
和 它 似乎 作为 如果 他的 老的 心 曾是 生长 年轻的 .

他的那颗老心似乎又变得年轻了。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [lɔː] ; [bʌt; bət] [waɪl] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli]
He dared not speak , for her wish was law ; but while moving silently
他 敢于 不是 说话 , 为了 她 希望 曾是 法律 ; 但 尽管 移动 默默
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,

他不敢开口，因为她的意愿就是律法；但他默默地走在她身边，

[fɜːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðen] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
first along the shore , then through the gate ,
第一的 沿着 这 支撑 , 然后 通过 这 门 ,

先沿着海岸线走，然后穿过大门。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['flægstəʊn] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ['pɔːtl] ,
and finally over the marble flagstones which led to the palace portal ,
和 最后 超过 这 大理石 石板 哪个 引领 到 这 宫殿 门户网站 ,

最后，沿着通往宫殿大门的白色大理石石板路走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'held] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪld] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] [kwiːn] ,
it seemed as if he beheld , instead of the veiled head of the hapless Queen ,
它 似乎 作为 如果 他 观看 , 反而 的 这 含蓄 头 的 这 不幸的 女王 ,

他看到的，似乎不是那不幸女王被面纱遮盖的头颅，

[ðə; ði] [sɒft] , [lait] - [braʊn] [lɒks] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] .
the soft , light - brown locks which floated around the face of a happy child .
这 柔软的 , 光 - 棕色的 锁 哪个 漂浮 大约 这 脸 的 一个 快乐的 孩子 .

快乐的孩子脸庞周围飘动着柔软的浅棕色头发。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] [rəʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ˌepɪ'kjʊərəs] .
Before his mental vision rose the little mistress of the garden of Epicurus .
前 他的 精神的 想象 玫瑰 这 小的 情妇 的 这 花园 的 伊壁鸠鲁 .

在他的脑海中浮现出伊壁鸠鲁花园里的小女主人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] ['kwestʃən] ,
He saw the sparkle of her large blue eyes , which never ceased to question ,
他 锯 这 火花 的 她 大的 蓝色的 眼睛 , 哪个 绝不 停止 到 问题 ,

他看到了她那双湛蓝的大眼睛里闪烁的光芒，那双眼睛里总是充满疑问。

[jet] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
yet appeared to contain the mystery of the world .
然而 出现 到 包含 这 神秘 的 这 世界 .

然而，它似乎蕴含着世界的奥秘。

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] ,
He fancied he heard once more the silvery cadence of her voice and the bewitching magic of her pure ,
他 幻想 他 听到 一次 更多的 这 银色 节奏 的 她 嗓音 和 这 迷人的 魔法 的 她 纯的 ,

他仿佛再次听到了她银铃般的嗓音和她纯洁无瑕的迷人魔力。

['tʃaɪldlaɪk] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
childlike laughter , and it was hard to remember what she had become .
孩子气 笑声 , 和 它 曾是 难的 到 记住 什么 她 有 变得 .

她发出孩子般的笑声，让人很难想起她已经变成了什么样子。

[snætʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Snatched away from the present ,
抢夺 离开 从 这 展示 ,

从当下被夺走，

[jet] ['kɒnʃəs] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [ɪn] [ðɪs] ['sɒrəʊfl] ['aʊə(r)] ,
yet conscious that Fate had granted him a great boon in this sorrowful hour ,
然而 有意识的 那 命运 有 的确 他 一个 伟大的 恩惠 在 这 悲伤 小时 ,

然而，他意识到命运在这悲伤的时刻赐予了他莫大的恩惠，

[hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,
he moved on at her side and led her through the main entrance ,
他 已搬 在 在 她 边 和 引领 她 通过 这 主要的 入口 ，

他走到她身边，领着她穿过正门。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ɪnə(r)] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
the spacious inner court - yard of the palace .
这 宽敞 内 法庭 - 院子 的 这 宫殿 .

宫殿宽敞的内院。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənts] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] - ,
At the rear was the great door opening into the Queen's apartments , before which Mardion ,
在 这 后部 曾是 这 伟大的 门 开幕 进入 这 女王大学 公寓 ， 前 哪个 - ，

后方是通往女王寝宫的大门，马尔迪翁就站在门前。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] .
Iras , and their companions had already stationed themselves .
伊拉斯 ， 和 他们的 同伴 有 已经 驻 他们自己 .

伊拉斯和他的同伴们已经安营扎寨。

[æt; ət] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [wʌn] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
At the left was a smaller one leading into the wing occupied by the children .
在 这 左边 曾是 一个 较小的 一 领导 进入 这 翼 占领 经过 这 孩子们 .

左侧有一条较小的通道通往儿童居住的侧翼。

- [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌkliːə'pætrə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [kɔːt] - [jɑːd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rʊmz; ruːmz] ,
Archibius was about to conduct Cleopatra across the lighted court - yard , but she motioned towards the children's rooms ,
- 曾是 关于 到 执行 克利奥帕特拉 穿过 这 照明 法庭 - 院子 ， 但 她 示意 向 这 孩子们的 房间 ，

阿基比乌斯正要领着克莉奥佩特拉穿过灯火通明的庭院，但她示意她去孩子们的房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
and he understood her .
和 他 理解 她 .

他理解她。

[æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [baʊd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ,
At the threshold her hand fell from his arm , and when he bowed as if to retire ,
在 这 临界点 她 手 跌倒 从 他的 手臂 ， 和 什么时候 他 鞠躬 作为 如果 到 退休 ，

走到门口时，她的手从他的手臂上滑落，当他鞠躬似乎要退下时，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] : " [ðeə(r)] [ɪz] ['tʃɑːmiən] .
she said kindly : " There is Charmian .
她 说 亲切地 : " 那里 是 查米安 .

她和蔼地说：“还有查米安。”

[juː; jʊ][bəuθ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] ['driːmɪŋ]
You both deserve to accompany me to the spot where childhood is dreaming
你 两个都 应得 到 陪伴 我 到 这 点 在哪里 童年 是 做梦
[ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['peɪnləsnəs] [hæv; həv][ðeə(r)][ə'bəʊd] .
and peace of mind and painlessness have their abode .
和 和平 的 头脑 和 无痛 有 他们的 住所 .

你们两个都值得陪我去往童年梦想成真、心灵平静无忧、远离痛苦的地方。

[bʌt; bət] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]
But respect for the Queen has prevented the brother and sister
但 尊重 为了 这 女王 有 阻止 这 兄弟 和 姐姐
[frɒm; frəm] ['griːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
from greeting each other after so long a separation .
从 问候 每个 其他 后 所以 长的 一个 分离 .

但出于对女王的尊重，这对兄妹在分离多年后仍未能见面。

[duː; də][səʊ] [naʊ] !
Do so now !
做 所以 现在 !

现在就去做！

[ðen] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Then , follow me .
然后 , 跟随 我 .

然后，跟我来。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
" While speaking ,
" 尽管 请讲 ,

"说话时，

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [step] [ɒv; əv] [juːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪtriəm][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs]
she hastened with the swift step of youth into the atrium and up the staircase
她 加快 和 这 迅速 步 的 青年 进入 这 中庭 和 向上 这 楼梯
[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] .
which led to the sleeping - rooms of the princes and princesses .
哪个 引领 到 这 睡眠 - 房间 的 这 王子们 和 公主们 .

她迈着年轻人特有的轻快步伐，快步走进中庭，然后沿着楼梯来到王子和公主们的寝宫。

- [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ; [ðə; ði]['brʌðə(r)][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]
Archibius and Charmian obeyed her bidding ; the brother clasped his
- 和 查米安 服从 她 投标 ; 这 兄弟 紧握 他的
['sɪstə(r)] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
sister affectionately in his arms ,
姐姐 亲切地 在 他的 武器 ,

阿奇比乌斯和查米安听从了她的吩咐；哥哥将妹妹深情地搂在怀里。

[ænd; ənd][ɪn] ['hʌrid] [təʊnz] , [wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and in hurried tones , with tears streaming from her eyes ,
和 在 慌忙 音调 , 和 眼泪 流媒体 从 她 眼睛 ,

她语速很快，泪水夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [siːmd] [lɒst] .
she informed him that to her all seemed lost .
她 知情的 他 那 到 她 全部 似乎 丢失的 .

她告诉他，在她看来一切都完了。

['æntəni] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]
Antony had behaved in a manner for which no words of condemnation or
安东尼 有 表现 在 一个 方式 为了 哪个 不 字 的 谴责 或者
[rɪ'gret] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪkwət] .
regret were adequate .
后悔 是 足够的 .

安东尼的行为令人发指，任何谴责或遗憾的言语都无法表达他的愤怒。

['prɒbəbli] [hi:; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌkli:ə'pætrə] ; [ðə; ði] [fli:t] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['ɔ:lsəʊ] ,
Probably he would follow Cleopatra ; the fleet , and perhaps the army also ,
大概 他 会 跟随 克利奥帕特拉 ; 这 舰队 , 和 也许 这 军队 还 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
were destroyed .
是 损毁 .

他很可能追随克利奥帕特拉的脚步；舰队，或许还有军队，都被摧毁了。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] .
Her fate lay in the hands of Octavianus .
她 命运 躺 在 这 双手 的 奥克塔维安 .

她的命运掌握在屋大维手中。

[ðen] [ʃi:; ʃi][pri:'si:d, pri-][hɪm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [weə(r)] ['aɪ,ɑ:r'eɪ'ɛs][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð]
Then she preceded him towards the staircase , where Iras was standing with
然后 她 之前 他 向 这 楼梯 , 在哪里 伊拉斯 曾是 常设 和
[ə; eɪ] [tɔ:l] ['sɪriən] ,
a tall Syrian ,
一个 高的 叙利亚 ,

然后她走在他前面，朝楼梯走去，伊拉斯正和一个身材高大的叙利亚人站在那里。

[hu:] [bɔ:(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , - ['fɔ:mə(r)] ['hʌzbənd] .
who bore a striking resemblance to Philostratus , Barine's former husband .
WHO 钻孔 一个 引人注目 相似 到 菲洛斯特拉图斯 , - 以前的 丈夫 .

他与巴琳的前夫菲洛斯特拉图斯长得非常相像。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['æˌlɛksəz] , [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [mɑ:k] ['æntəni] .
It was his brother Alexas , the trusted favourite of Mark Antony .
它 曾是 他的 兄弟 亚历克斯 , 这 可信 最喜欢的 的 标记 安东尼 .

那是他的弟弟亚历克萨斯，马克·安东尼最信任的宠臣。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [hɪm] ,
His place should now have been with him ,
他的 地方 应该 现在 有 到过 和 他 ,

他现在本该和他在一起。

[ænd; ənd] - [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [haʊ] [ðɪs] [mæn] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi]
and Archibius asked his sister with a hasty look how this man chanced to be
和 - 问 他的 姐姐 和 一个 仓促 看 如何 这 男人 偶然 到 是
[ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [treɪn] .
in the Queen's train .
在 这 女王大学 火车 .

阿奇比乌斯急忙问他的妹妹，这个人怎么会出现在女王的裙裾里。

" [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" His skill in reading the stars , " was the reply .
" 他的 技能 在 阅读 这 明星 , " 曾是 这 回复 .

“他擅长解读星象，”对方回答说。

" [hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [tʌŋ] .
" His flattering tongue .
" 他的 奉承 舌头 .

他那阿谀奉承的嘴脸。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pærəsaɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [θɪŋz] ,
He is a parasite of the worst kind , but he tells her many things ,
他 是 一个 寄生虫 的 这 最差 种类 , 但 他 讲述 她 许多 事物 ,

他是个彻头彻尾的寄生虫，但他却告诉了她很多事情。

[hiː; hi][daɪ'vɜːts][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɒləreit] [hɪm][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .
he diverts her , and she tolerates him near her person .
他 转移 她 , 和 她 容忍 他 靠近 她 人 .

他转移了她的注意力，她也容忍他靠近自己。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ,ɑːr'eɪɛs] [sɔː] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [tɜːnd] ,
" As soon as Iras saw the direction in which Cleopatra had turned ,
" 作为 很快 作为 伊拉斯 锯 这 方向 在 哪个 克利奥帕特拉 有 转向 ,

“伊拉斯一看到克利奥帕特拉转身的方向，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
she had hastened after her to accompany her to the children .
她 有 加快 后 她 到 陪伴 她 到 这 孩子们 .

她赶紧跟在她身后，陪她一起去看孩子们。

[ðə; ði] ['sɪriən] ['æˌlɛksəz][hæd; həd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
The Syrian Alexas had stopped her to express his joy in meeting her again .
这 叙利亚 亚历克斯 有 停止 她 到 表达 他的 喜悦 在 会议 她 再次 .

叙利亚人亚历克萨斯拦住她，表达了再次见到她的喜悦之情。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['zeləsli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Even before the outbreak of the war he had devoted himself zealously to her ,
甚至 前 这 暴发 的 这 战争 他 有 奉献 他自己 热忱地 到 她 ,

甚至在战争爆发之前，他就对她倾注了全部的爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kuːld] .
and he now plainly showed that during the long period of separation his feelings had by no means cooled .
和 他 现在 显然 显示 那 期间 这 长的 时期 的 分离 他的 情怀 有 经过 不 方法 冷却 .

现在他清楚地表明，在漫长的分离期间，他的感情丝毫没有冷却。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Like his brother , he had a head too small for his body ,
喜欢 他的 兄弟 , 他 有 一个 头 也 小的 为了 他的 身体 ,

和他的哥哥一样，他的头也显得比身体小。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , ['kʌvətəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but his well - formed features were animated by a pair of eyes sparkling with a keen , covetous expression .
但 他的 出色地 - 形成 特征 是 动画 经过 一个 一对 的 眼睛 闪闪发光 和 一个 敏锐的 , 贪婪的 表达 .

但他轮廓分明的五官上，一双眼睛闪烁着锐利而贪婪的光芒。

[aɪ,ɑːr'eɪɛs] , [tuː] , [siːmd] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
Iras , too , seemed glad to welcome the favourite ,
伊拉斯 , 也 , 似乎 高兴的 到 欢迎 这 最喜欢的 ,

伊拉斯似乎也乐于迎接这位宠儿。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
but ere the brother and sister reached the staircase she left him to embrace
但 埃雷 这 兄弟 和 姐姐 达到 这 楼梯 她 左边 他 到 拥抱
['tʃɑːmiən] ,
Charmian ,
查米安 ,

但兄妹俩还没走到楼梯口，她就离开他去拥抱查米安了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
her aunt and companion , with the affection of a daughter .
她 阿姨 和 伴侣 , 和 这 感情 的 一个 女儿 .

她像女儿一样疼爱她的姑姑和伴侣。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'pɑːtmənts] .
They found the Queen in the anteroom of the children's apartments .
他们 成立 这 女王 在 这 接待室 的 这 孩子们的 公寓 .

他们在儿童公寓的前厅里找到了女王。

- , [ðeə(r)]['tjuːtə(r)] , [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [geɪv] , [ɪn]
Euphronion , their tutor , had awaited her there , and hurriedly gave , in
- , 他们的 导师 , 有 等待中 她 那里 , 和 匆匆 给予 , 在
[ðə; ði][məʊst] ['ræptʃərəs] [tɜːmz] ,
the most rapturous terms ,
这 最多 欣喜若狂 条款 ,

他们的老师欧弗洛尼翁在那里等着她，并急忙用最热情洋溢的语气说道：

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [gɪfts] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
his report of them and the wonderful gifts which became more and more
他的 报告 的 他们 和 这 精彩的 礼物 哪个 成为 更多的 和 更多的
[ə'pærənt] [ɪn] [iːtʃ] ,
apparent in each ,
明显 在 每个 ,

他向他们汇报了情况，并指出每个人身上都展现出了越来越明显的惊人天赋。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [naʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
now as a heritage from their mother , now from their father .
现在 作为 一个 遗产 从 他们的 母亲 , 现在 从 他们的 父亲 .

现在这是他们从母亲那里继承的遗产，现在这是从父亲那里继承的遗产。

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [spiːtʃ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]
Cleopatra had interrupted the torrent of his enthusiastic speech with many a
克利奥帕特拉 有 中断 这 激流 的 他的 热情的 演讲 和 许多 一个
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

克利奥帕特拉用许多问题打断了他滔滔不绝的热情演讲。

['miːnwaɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði][veɪl] [wuːnd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
meanwhile endeavouring to loose the veil wound about her head ; but the
同时 努力 到 松动的 这 面纱 伤口 关于 她 头 ; 但 这
['lɪt(ə)l][hændz] ,
little hands ,
小的 双手 ,

与此同时，她试图解开缠在头上的面纱；但是她的小手，

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [feɪld] .
unaccustomed to the task , failed .
不习惯 到 这 任务 , 失败的 .

由于不熟悉这项任务，失败了。

['aɪ,ɑːr'eɪ'ɛs] ['nəʊtɪst] [,aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] , ['heisən] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [steps] ,
Iras noticed it from the stairs and , hastening up the last steps ,
伊拉斯 注意到 它 从 这 楼梯 和 ， 加速 向上 这 最后的 步骤 ，

伊拉斯从楼梯上看到了它，于是加快脚步，走上最后几级台阶。

['skɪlfəli] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [web][ɒv; əv] [leɪs] .
skilfully released her from the long web of lace .
巧妙地 发布 她 从 这 长的 网站 的 蕾丝 .

巧妙地将她从长长的蕾丝网中解脱出来。

[ðə; ði] [kwiːn] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [nɒd] ,
The Queen acknowledged the service by a gracious nod ,
这 女王 已确认 这 服务 经过 一个 亲切 点头 ，

女王优雅地点头致意，以示对服务的认可。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rʊmz; ruːmz] ,
but when the chief eunuch opened the door leading into the children's rooms ,
但 什么时候 这 首席 宦官 打开 这 门 领导 进入 这 孩子们的 房间 ，

但是当太监长打开通往孩子们房间的门时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , " [kʌm] !
she called joyously to the brother and sister , " Come !
她 称为 欣喜地 到 这 兄弟 和 姐姐 ， " 来 ！

她高兴地向兄妹俩喊道：“来吧！”

" [ðə; ði]['tjuːtə(r)] ,
" The tutor ,
" 这 导师 ，

“家教，

[huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] - ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənts]
who was obliged to leave the charge of his pupils ' sleeping apartments
WHO 曾是 有义务 到 离开 这 收费 的 他的 学生 - 睡眠 公寓
[tuː; tə][ðə; ði] ['juːnəks] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] ,
to the eunuchs and nurses ,
到 这 太监 和 护士 ，

他不得不将学生宿舍的照管工作交给太监和保姆。

[druː] [bæk] , [bʌt; bət]['aɪ,ɑːr'eɪ'ɛs] [felt] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ə'frʌnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [ðɪs]
drew back , but Iras felt it a bitter affront to be excluded from this
画 后退 ， 但 伊拉斯 毛毡 它 一个 苦的 冒犯 到 是 排除 从 这
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

伊拉斯退缩了，但他觉得被排除在这次访问之外是一种莫大的侮辱。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] ; [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɜːmli]
Her cheeks flushed and paled ; her thin lips were more firmly
她 脸颊 酡 和 苍白 ； 她 薄的 嘴唇 是 更多的 牢牢
[kəm'prest] ,
compressed ,
压缩 ，

她的双颊时而泛红，时而苍白；她原本薄薄的嘴唇紧紧地抿着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fruːt] [ɪn][ðə; ði][məʊ'zeɪk][flɔː(r)][æt; ət]
and she gazed intently at the basket of fruit in the mosaic floor at
和 她 凝视 专注地 在 这 篮子 的 水果 在 这 马赛克 地面 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeriz] [ðæt] [fɪld] [,aɪ 'tiː] .
her feet as if she were counting the cherries that filled it .
她 脚 作为 如果 她 是 计数 这 樱桃 那 已填 它 .

她目不转睛地盯着脚边马赛克地板上的水果篮，仿佛在数着篮子里的樱桃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜːrlz] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [dɑːtɪd]

But she suddenly pushed the little curls back from her forehead , darted

但 她 突然 推动 这 小的 卷发 后退 从 她 前额 , 飞镖

['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

swiftly down the stairs ,

迅速地 向下 这 楼梯 ,

但她突然把额前的几缕卷发向后拨了拨，迅速跑下楼梯。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['æˌlɛksəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['eɪtriəm] .

and called to Alexas just as he was about to leave the atrium .

和 称为 到 亚历克斯 只是 作为 他 曾是 关于 到 离开 这 中庭 .

就在他即将离开中庭时，他给 Alexas 打了个电话。

[ðə; ði] ['sɪriən] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

The Syrian hastened towards her ,

这 叙利亚 加快 向 她 ,

叙利亚人急忙朝她走去，

[ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðæt]

extolling the good fortune that made his sun rise for him a second time that

赞扬 这 好的 财富 那 制成 他的 太阳 上升 为了 他 一个 第二 时间 那

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

他赞叹自己当晚的幸运，仿佛太阳再次为他升起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ; " [siːs] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

but she cut him short with the words ; " Cease this foolish love - making .

但 她 切 他 短的 和 这 字 ; " 停止 这 愚蠢 爱 - 制作 .

但她打断了他，说道：“停止这种愚蠢的性爱吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəʊθ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ælaɪz][ɪn] ['sɪəriəs] , ['bɪtə(r)]

It would be far better for us both to become allies in serious , bitter

它 会 是 远的 更好的 为了 我们 两个都 到 变得 盟国 在 严肃的 , 苦的

['ɜːnɪst] .

earnest .

认真 .

我们双方最好能认真地、充满斗志地结成盟友。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

I am ready . "

我 是 准备好 . "

我已经准备好了。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['sɪriən] ['ræptʃərəsli] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

" So am I ! " cried the Syrian rapturously , pressing his hand upon his heart .

" 所以 是 我 ! " 哭 这 叙利亚 欣喜若狂 , 紧迫 他的 手 之上 他的 心 .

“我也是！”叙利亚人欣喜若狂地喊道，同时把手按在胸口。

['miːnwaɪl] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

Meanwhile Cleopatra had entered the chamber where the children lay sleeping .

同时 克利奥帕特拉 有 进入 这 房间 在哪里 这 孩子们 躺 睡眠 .

与此同时，克利奥帕特拉走进了孩子们熟睡的房间。

[diːp] ['saɪləns][pɑː'veid, pə-][ðə; ði] ['lɒfti] [hɔːl] [hʌŋ] [wɪð] [braɪt] - [hjuːd] [k'ɑːpɪts] ,

Deep silence pervaded the lofty hall hung with bright - hued carpets ,

深的 沉默 弥漫 这 高远 大厅 悬挂 和 明亮的 - 有色 地毯 ,

高耸的大厅里一片寂静，大厅里挂着色彩鲜艳的地毯。

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] [læmps] [wɪð] [rəʊz] - ['kʌləd] ['gləʊbz] .

and softly lighted by three lamps with rose - colored globes .

和 轻轻 照明 经过 三 灯 和 玫瑰 - 有色 地球仪 .

房间内由三盏玫瑰色灯罩的台灯柔和地照亮。

[æn; ən] [ɑ:tʃ] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['lɪbiən] ['mɑ:b(ə)l] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [waɪd] [speɪs] .
An arch , supported by pillars of Libyan marble , divided the wide space .
一个 拱 , 有 经过 柱子 的 利比亚 大理石 , 分割 这 宽的 空间 .

一道由利比亚大理石柱支撑的拱门将宽阔的空间分隔开来。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] , [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['kləʊsli] ['mʌfld] [wɪð] ['dreɪpəriz] , [stʊd] [tu:] ['aɪvəri] [bedz] ,
In the first , near a window closely muffled with draperies , stood two ivory beds ,
在 这 第一的 , 靠近 一个 窗户 密切 闷音 和 窗帘 , 站立 二 象牙 床 ,

第一间房间里，靠近一扇被帷幔遮挡的窗户，摆放着两张象牙色的床。

[sə:'maunt] [wɪð] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [set] [wɪð] [pɜ:lz] [ænd; ənd]['tə:kwɔiz, -kwɑ:z] .
surmounted with crowns of gold and silver set with pearls and turquoises .
克服 和 皇冠 的 金子 和 银 放 和 珍珠 和 绿松石 .

顶部饰以镶嵌珍珠和绿松石的金银王冠。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [kɑ:rvd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] ,
Around the edge , carved by the hands of a great artist ,
大约 这 边缘 , 雕刻 经过 这 双手 的 一个 伟大的 艺术家 ,

边缘处，出自一位伟大艺术家之手，

[ræn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['dɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][bɜ:dz][ɪn] ['blɒsəmɪŋ] [bʊʃɪz] .
ran a line of happy children dancing to the songs of birds in blossoming bushes .
跑 一个 线 的 快乐的 孩子们 跳舞 到 这 歌曲 的 鸟类 在 盛开 灌木丛 .

一群快乐的孩子在盛开的灌木丛中伴着鸟儿的歌声翩翩起舞。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜ:t(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ju:nəks] [hæd; həd] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
The couches were separated by a heavy curtain which the eunuchs had raised at the approach of the Queen .
这 沙发 是 分开 经过 一个 重的 窗帘 哪个 这 太监 有 提高 在 这 方法 的 这 女王 .

两张卧榻之间隔着厚重的帷幔，太监们在女王走近时升起了帷幔。

[ˌkli:ə'pætrə][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑ:ns] ,
Cleopatra could now see them all at a single glance ,
克利奥帕特拉 可以 现在 看 他们 全部 在 一个 单身的 瞥一眼 ,

克利奥帕特拉现在只需一眼就能看到他们所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [wʌn][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɑ:m] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [kaʊtʃ] [slept] [ðə; ði] [twɪnz] ,
and the picture was indeed one of exquisite charm ; for on these beautiful couches slept the twins ,
和 这 图片 曾是 的确 一 的 精美的 魅力 ; 为了 在 这些 美丽的 沙发 睡着了 这 双胞胎 ,

这幅画面的确十分迷人；因为双胞胎就睡在这些漂亮的沙发上。

[ðə; ði][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ˌkli:ə'pætrə][ænd; ənd] ['æntəni] — [æn'təʊni.əs]['hi:lɪəʊz][ænd; ənd] [ˌkli:ə'pætrə][si'li:nə] .
the ten - year - old children of Cleopatra and Antony — Antonius Helios and Cleopatra Selene .
这 十 - 年 - 老的 孩子们 的 克利奥帕特拉 和 安东尼 — 安东尼乌斯 赫利俄斯 和 克利奥帕特拉 塞勒涅 .

克利奥帕特拉和安东尼的十岁孩子——安东尼·赫利俄斯和克利奥帕特拉·塞勒涅。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , [feə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['lʌvli] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The girl was pink and white , fair and wonderfully lovely ; the boy no less beautiful ,

这 女孩 曾是 粉色的 和 白色的 , 公平的 和 太棒了 迷人的 ; 这 男生 不 较少的 美丽的 ,

女孩皮肤粉白相间，肤色白皙，非常可爱；男孩也同样英俊。

[bʌt; bət] [wɪð] ['eb(ə)n] - [blæk] [heə(r)] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

but with ebon - black hair , like his father .

但 和 乌木 - 黑色的 头发 , 喜欢 他的 父亲 .

但他有一头乌黑的头发，像他父亲一样。

[bəuθ] ['kɜːli] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saɪd] ,

Both curly heads were turned towards the side ,

两个都 卷曲 头部 是 转向 向 这 边 ,

两颗卷曲的脑袋都偏向一边。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪmpld] [hænd] [prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['pɪləʊ] .

and rested on a dimpled hand pressed upon the silken pillow .

和 休息 在 一个 凹陷的 手 按下 之上 这 丝 枕头 .

一只布满酒窝的手按在丝绸枕头上，安然入睡。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɜːd] [bed] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] , [wɒz; wəz] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [prɪns] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] [ɒv; əv] [sɪks] ,

Upon a third bed , beyond the arch , was Alexander , the youngest prince , a lovely boy of six ,

之上 一个 第三 床 , 超过 这 拱 , 曾是 亚历山大 , 这 最小的 王子 , 一个 迷人的 男生 的 六 ,

在拱门另一边的第三张床上，躺着亚历山大，他是最小的王子，一个可爱的六岁男孩。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['dɑːlɪŋ] .

the Queen's darling .

这 女王大学 亲爱的 .

女王的宠儿。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] ,

After gazing a long while at the twins ,

后 凝视 一个 长的 尽管 在 这 双胞胎 ,

在凝视了这对双胞胎许久之后，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [kɪs] [ə'pɒn] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð] ['slʌmbə(r)] ,

and pressing a light kiss upon cheeks flushed with slumber ,

和 紧迫 一个 光 吻 之上 脸颊 酡 和 睡眠 ,

然后轻轻地在因睡意而泛红的脸颊上印下一个吻，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][ænd; ənd][sæŋk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːst] [tuː; tə][bend][ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

she turned to the youngest child and sank beside his couch as if forced to bend the knee before some apparition which Heaven had vouchsafed to her .

她 转向 到 这 最小的 孩子 和 沉没 旁 他的 长椅 作为 如果 强制 到 弯曲 这 膝盖 前 一些 幻影 哪个 天堂 有 担保 到 她 .

她转向最小的孩子，瘫坐在他的沙发旁，仿佛被迫向上天赐予她的某种神灵屈膝。

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['keəfəli] [tə'wɔːdz]
Tears streamed from her eyes as , drawing the child carefully towards
眼泪 流媒体 从 她 眼睛 作为 ， 绘画 这 孩子 小心 向

[hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
her , she kissed his mouth ,
她 ， 她 亲吻 他的 嘴 ，

她泪流满面，小心翼翼地将孩子拉到身边，吻了他的嘴唇。

[aɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɪm] ['dʒentli] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piləuz] .
eyes , and cheeks , and then laid him gently back upon the pillows .
眼睛 ， 和 脸颊 ， 和 然后 铺设 他 轻轻地 后退 之上 这 枕头 .

她揉了揉他的眼睛和脸颊，然后轻轻地把他放回枕头上。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['ɪnstəntli] [rɪ'læps; 'riːlæps] ['ɪntuː] ['slʌmbə(r)] ,
The boy , however , did not instantly relapse into slumber ,
这 男生 ， 然而 ， 做过 不是 即刻 复发 进入 睡眠 ，

然而，男孩并没有立刻再次入睡。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [plʌmp] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] , ['mɜːmərɪŋ]
but threw his little plump arms around his mother's neck , murmuring
但 扔 他的 小的 丰满 武器 大约 他的 母亲的 脖子 ， 淙淙

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːdz] .
incomprehensible words .
难以理解 字 .

但他却用他肉乎乎的小胳膊搂住妈妈的脖子，嘴里嘟囔着听不懂的话。

[ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪəsli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'res] , [tɪl] [sliːp] [ə'gen] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] ,
She joyously submitted to his caresses , till sleep again overpowered him ,
她 欣喜地 提交 到 他的 爱抚 ，直到 睡觉 再次 实力悬殊 他 ，

她欣然接受他的爱抚，直到他再次沉沉睡去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [fel] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .
and his little hands fell back upon the bed .
和 他的 小的 双手 跌倒 后退 之上 这 床 .

他的小手无力地垂落在床上。

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [lɒŋgə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She lingered a short time longer , with her brow resting on the ivory of the
她 徘徊不去 一个 短的 时间 更长 ， 和 她 眉头 休息 在 这 象牙 的 这

[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ，

她又停留了片刻，额头抵着象牙色的沙发。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .
praying for this child and his brother and sister .
祈祷 为了 这 孩子 和 他的 兄弟 和 姐姐 .

为这个孩子和他的兄弟姐妹祈祷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] ,
When she rose again her cheeks were wet with tears ,
什么时候 她 玫瑰 再次 她 脸颊 是 湿的 和 眼泪 ，

她再次站起身时，脸颊上满是泪水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
and she pressed her hand upon her breast .
和 她 按下 她 手 之上 她 胸部 .

她把手按在胸前。

[ðen] , ['bekənɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɑ:miən] [ænd; ənd] - , [ʃi:; ʃi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔ:dz]
Then , beckoning to Charmian and Archibius , she motioned towards
然后 , 招手 到 查米安 和 - , 她 示意 向

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ,
Alexander and the twins ,
亚历山大 和 这 双胞胎 ,

然后，她向查米安和阿奇比乌斯招了招手，又朝亚历山大和双胞胎示意。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tɪəz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəʊθ] :
saying , as she saw tears glittering in the eyes of both :
说 , 作为 她 锯 眼泪 闪闪发光 在 这 眼睛 的 两个都 :

她看到两人眼中闪烁着泪光，说道：

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðɪs] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
" I know you have lost this happiness for my sake .
" 我 知道 你 有 丢失的 这 幸福 为了 我的 清酒 .

我知道你为了我失去了这份幸福。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ]
For each one of these children a great empire would not be too high a
为了 每个 一 的 这些 孩子们 一个 伟大的 帝国 会 不是 是 也 高的 一个

[praɪs] ;
price ;
价格 ;

对于这些孩子中的每一个人来说，一个伟大的帝国都不是太高的代价；

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] — — [wɒt] [dʌz] [ɜ:θ] [kən'teɪn] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] ?
for them all — — What does earth contain that I would not bestow ?
为了 他们 全部 — — 什么 做 地球 包含 那 我 会 不是 赐给 ?

为他们所有人——世间有什么是我不想赐予的？

[jet] [wɒt] [kæn; kən][ai] [stɪl] [kɔ:l] [maɪ] [əʊn] ?
Yet what can I still call my own ?
然而 什么 能 我 仍然 称呼 我的 自己的 ?

然而，我还能拥有什么呢？

" [hɜ:(r); hə(r)]['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Her smiling face clouded as she asked the question .
" 她 微笑 脸 阴天 作为 她 问 这 问题 .

她问出这个问题时，脸上的笑容渐渐消失。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['bæt(ə)l] [ə'gen] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
The vision of the lost battle again rose before her mind .
这 想象 的 这 丢失的 战斗 再次 玫瑰 前 她 头脑 .

那场败仗的景象再次浮现在她的脑海中。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] , ['fɔ:fitid] ,
Her own power was lost , forfeited ,
她 自己的 力量 曾是 丢失的 , 丧失 ,

她自己的力量丧失了，被放弃了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
and with it the independence of the native land which she loved .
和 和 它 这 独立 的 这 本国的 土地 哪个 她 喜爱 .

以及她深爱的祖国的独立。

[rəʊm] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
Rome was already stretching out her hand to add it to the others
罗马 曾是 已经 伸展 出去 她 手 到 添加 它 到 这 其他的

[æz; əz][ə; eɪ] [nju:] ['prɒvɪns] .
as a new province .
作为 一个 新的 省 .

罗马已经伸出手来，要将它并入其他行省，成为一个新的省份。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] !
But this should not be !
但 这 应该 不是 是 !

但这不应该发生！

[hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['tʃɪldrən] ['jɒndə(r)] , ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [kraʊnz] , [mʌst; məst] [weə(r)] [ðem; ðəm] !
Her twin children yonder , sleeping beneath crowns , must wear them !
她 双 孩子们 远处 , 睡眠 下面 皇冠 , 必须 穿 他们 !

她那对双胞胎孩子在天上沉睡，头戴王冠，他们一定也戴着王冠！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['slʌmbə] [ɒn] [ðə; ði] ['piləuz] ?
And the boy slumbering on the pillows ?
和 这 男生 沉睡 在 这 枕头 ?

那个睡在枕头上的男孩呢？

[haʊ] ['meni] ['kɪŋdəmz] ['æntəni] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] !
How many kingdoms Antony had bestowed !
如何 许多 王国 安东尼 有 授予 !

安东尼究竟赐予了多少王国！

[wɒt] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ?
What remained for her to give ?
什么 剩余 为了 她 到 给 ?

她还能付出什么呢？

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Again she bent to the child .
再次 她 弯曲 到 这 孩子 .

她再次弯下腰去看孩子。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
A beautiful dream must have hovered over him , for he was smiling in his sleep .
一个 美丽的 梦 必须 有 悬停 超过 他 , 为了 他 曾是 微笑 在 他的 睡觉 .

他一定做了一个美梦，因为他在睡梦中面带微笑。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːt] , [ænd; ənd] ,
A flood of maternal love welled up in her agitated heart , and ,
一个 洪水 的 母体 爱 井 向上 在 她 激动 心 , 和 ,

一股浓烈的母爱在她激动的心中涌动，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ['ɔːlsəʊ] ['geɪzɪŋ] ['tendəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stiːpə] ,
as she saw the companions of her childhood also gazing tenderly at the little steeper ,
作为 她 锯 这 同伴 的 她 童年 还 凝视 温柔地 在 这 小的 更陡峭 ,

当她看到儿时的伙伴们也温柔地凝视着那个矮小的山坡时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːθ] ,
she remembered the days of her own youth ,
她 记得 这 天 的 她 自己的 青年 ,

她回忆起自己的青春岁月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ˌepɪ'kjʊərəs] .
and the quiet happiness which she had enjoyed in her garden of Epicurus .
和 这 安静的 幸福 哪个 她 有 享受 在 她 花园 的 伊壁鸠鲁 .

以及她在伊壁鸠鲁花园中享受到的宁静幸福。

['paʊə(r)][ænd; ənd] ['splendə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['kɒnfaɪnz] ,
Power and splendour had begun for her beyond its confines ,
力量 和 辉煌 有 开始 为了 她 超过 它是 限制 ,

她的权力和荣耀早已超越了这片土地的界限。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['grændʒə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] ,
but the greater the heights of worldly grandeur she attained , the more distant ,
但 这 更大的 这 高度 的 世俗 宏伟 她 已达到 , 这 更多的 遥远 ,

但她所达到的世俗荣耀的高度越高，她与她的距离就越远。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][wʌns] ['greɪtfəli] [ɪn'dʒɔɪd] ,
the more irrecoverable became the consciousness of the happiness which she had once gratefully enjoyed ,
这 更多的 无法挽回 成为 这 意识 的 这 幸福 哪个 她 有 一次 感激不尽 享受 ,

她对曾经无比感激的幸福的记忆，却变得越来越无法挽回。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lɒŋ] .
and for which she had never ceased to long .
和 为了 哪个 她 有 绝不 停止 到 长的 .

她从未停止过对它的渴望。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪzd] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
And as she now gazed once more at the peaceful , smiling face ,
和 作为 她 现在 凝视 一次 更多的 在 这 和平 , 微笑 脸 ,

当她再次凝视着那张宁静而微笑的脸庞时，

[wens] [ɔːl] [peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [siːmd] [wɜːld] [ə'weɪ] ,
whence all pain and anxiety seemed worlds away ,
何处 全部 疼痛 和 焦虑 似乎 世界 离开 ,

仿佛所有的痛苦和焦虑都远在天边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kən'teɪnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
and all the love which her heart contained appeared to be pouring towards him ,
和 全部 这 爱 哪个 她 心 包含 出现 到 是 浇注 向 他 ,

她心中所有的爱似乎都倾注在了他身上。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [nəʊ] [kraʊn] ,
the question arose in her mind whether this boy , for whom she possessed no crown ,
这 问题 出现 在 她 头脑 无论 这 男生 , 为了 谁 她 拥有 不 王冠 ,

她心中不禁浮现出这样一个问题：这个她无法与之相配的男孩，是否配得上她？

[mait] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['hæpi] ['mɔːt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] - ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
might not be the only happy mortal of them all - happy in the sense of the master .
可能 不是 是 这 仅有的 快乐的 凡人 的 他们 全部 - 快乐的 在 这 感觉 的 这 掌握 .

或许他并非世上唯一幸福的凡人——这里的幸福指的是主人意义上的幸福。

['di:pli] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['tʃɑ:miən] , [ik'skleim]
Deeply moved by this thought , she turned to Archibius and Charmian , exclaiming
深 已搬 经过 这 想法 ， 她 转向 到 - 和 查米安 ， 惊呼
[ɪn][ə; eɪ][səb'dju:d] [təʊn] ,
in a subdued tone ,
在 一个 低沉的 语气 ，

想到这里，她深受感动，转向阿奇比乌斯和查米安，低声说道：

[ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði]['sli:pə(r)] : " [wɒt'evə(r)] ['destəni] [meɪ] [ə'weɪt][ˌju: 'es] ,
in order not to rouse the sleeper : " Whatever destiny may await us ,
在 命令 不是 到 唤醒 这 轨枕 ： " 任何 命运 可能 等待 我们 ，

为了不惊醒熟睡者："无论命运如何等待着我们，

[ai] [kə'mend] [ðɪs] [tʃaɪld][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] .
I commend this child to your special love and care .
我 表彰 这 孩子 到 你的 特别的 爱 和 关心 .

我把这个孩子托付给您特别的关爱和照顾。

[ɪf] [feɪt] [dɪ'naɪz] [hɪm][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
If Fate denies him the lustre of the crown and the elation of power ,
如果 命运 否认 他 这 光泽 的 这 王冠 和 这 欣喜 的 力量 ，

如果命运不让他享受王冠的光辉和权力的喜悦，

[ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
teach him to enjoy that other happiness , which — how long ago it is !
教 他 到 享受 那 其他 幸福 ， 哪个 — 如何 长的 前 它 是 ！

教他享受另一种幸福，那已经是很久以前的事了！

— [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ʌn'foʊldɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
— your father unfolded to his mother .
— 你的 父亲 展开 到 他的 母亲 .

——你父亲向他母亲坦白道。

" - [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][rəʊb] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:miən] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ; [bʌt; bət][ˌkli:ə'pætrə] ,
" Archibius kissed her robe , and Charmian her hands ; but Cleopatra ,
" - 亲吻 她 长袍 ， 和 查米安 她 双手 ； 但 克利奥帕特拉 ，
['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
drawing a long breath ,
绘画 一个 长的 气息 ，

"阿基比乌斯吻了她的长袍，查米安吻了她的手；但克利奥帕特拉长长地吸了一口气，

[sed] : " [ðə; ði]['mʌðə(r)][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] .
said : " The mother has already taken too much time from the Queen .
说 ： " 这 母亲 有 已经 已采取 也 很多 时间 从 这 女王 .

他说："女王的母亲已经占用了女王太多时间。"

[ai][hæv; həv] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][kept][frɒm; frəm] [ˌsi:'zɪriən] .
I have ordered the news of my arrival to be kept from Caesarion .
我 有 订购 这 消息 的 我的 到达 到 是 保留 从 凯撒里昂 .

我已经下令，不要让凯撒里昂知道我即将到来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] .
This was well .
这 曾是 出色地 .

这很好。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] [wɪl] [bi:; bi]['set(ə)ld][bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] .
The most important matters will be settled before our meeting .
这 最多 重要的 事情 将要 是 定居 前 我们的 会议 .

最重要的事项将在会面前解决。

['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Everything relating to me and to the state must be decided within an hour .
一切 相关 到 我 和 到 这 状态 必须 是 决定 之内 一个 小时 .

所有与我和国家有关的事情都必须在一个小时内决定。

[bʌt; bət] , [fɜ:st] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [kwi:n] .
But , first , I am something more than mother and Queen .
但 , 第一的 , 我 是 某物 更多的 比 母亲 和 女王 .

但是，首先，我不仅仅是母亲和女王。

[ðə; ði]['wʊmən]['ɔ:lsəʊ] [ə'sɜ:ts] [hɜ:(r); hə(r)][kleɪm] .
The woman also asserts her claim .
这 女士 还 断言 她 宣称 .

该女子也提出了自己的诉求。

[ai] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ! - [tu:; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][fɜ:st] , ['tʃɑ:miən] .
I will find time for you , my friend , to - morrow ! - To my chamber first , Charmian .
我 将要 寻找 时间 为了 你 , 我的 朋友 , 到 - 明天 ! - 到 我的 房间 第一的 , 查米安 .

明天我一定会抽出时间来陪你，我的朋友！——查米安，你先回我的房间去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [rest] [stɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] . [gəʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
But you need rest still more than I . Go with your brother .
但 你 需要 休息 仍然 更多的 比 我 . 去 和 你的 兄弟 .

但你比我更需要休息。和你哥哥一起去吧。

[send] ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Send Iras to me .
发送 伊拉斯 到 我 .

请把IRAS寄给我。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] ['skɪlfl] ['fɪŋgəz] [ə'gen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['sɜ:vɪs] .
She will be glad to use her skilful fingers again in her mistress's service .
她 将要 是 高兴的 到 使用 她 熟练 手指 再次 在 她 情妇的 服务 .

她很乐意再次用她灵巧的双手为女主人服务。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][bæθ.bɑ:θ] .
The Queen had left her bath .
这 女王 有 左边 她 洗澡 .

女王已经离开浴室了。

['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [stɪl] [ə'bʌndənt] [weɪvz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [naʊ] [dɑ:k] - [braʊn] [ɪn][hju:] ,
Iras had arranged the still abundant waves of her hair , now dark - brown in hue ,
伊拉斯 有 安排 这 仍然 丰富 波浪 的 她 头发 , 现在 黑暗的 - 棕色的 在 色调 ,

伊拉斯梳理着她依然浓密的秀发，发色已变成深棕色。

[ænd; ənd] [rəʊbd] [hɜː(r); hə(r)] [mæɡ'nɪfɪsntli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dignitəri] [huːm] , [spaɪt] [ɒv; əv]
and robed her magnificently to receive the dignitaries whom , spite of
和 身着长袍 她 壮丽 到 收到 这 达官显贵 谁 , 尽管如此 的
[ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
the late hour of the night ,
这 晚的 小时 的 这 夜晚 ,

她身着华丽长袍，迎接前来迎接的贵宾们，尽管当时已是深夜。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
she expected .
她 预期的 .

她预料到了。

[haʊ] ['wʌndəfəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] !
How wonderfully she had retained her beauty !
如何 太棒了 她 有 保留 她 美丽 !

她竟然还保持着那么美貌，真是太神奇了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]
It seemed as if Time had not ventured to touch this masterpiece of
它 似乎 作为 如果 时间 有 不是 冒险 到 触碰 这 杰作 的
['femənɪn] ['lʌvlinəs] ;
feminine loveliness ;
女性 可爱 ;

时间似乎还没有胆敢触碰这件女性之美的杰作；

[jet] [ðə; ði] [ɡriːks] [kiːn] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
yet the Greek's keen eye detected here and there some token of the
然而 这 希腊的 敏锐的 眼睛 检测到 这里 和 那里 一些 令牌 的 这
['vænɪʃɪŋ] [spel] [ɒv; əv] [juːθ] .
vanishing spell of youth .
消失 拼写 的 青年 .

然而，希腊人敏锐的目光还是在这里发现了一些青春消逝的迹象。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
She loved her mistress ,
她 喜爱 她 情妇 ,

她爱她的女主人，

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnməʊst] [səʊl] [ri'dʒɔis] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪndʒɪz]
yet her inmost soul rejoiced whenever she detected in her the same changes
然而 她 最 灵魂 欣喜若狂 每当 她 检测到 在 她 这 相同的 变化
[wɪtʃ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [hɜː'self] ,
which began to appear in herself ,
哪个 开始 到 出现 在 她自己 ,

然而，每当她察觉到自己身上也开始出现同样的变化时，她的内心深处都会感到欣喜。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [səʊ] ['meni] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɑːvrənz]
the woman of seven - and - twenty , so many years her sovereign's
这 女士 的 七 - 和 - 二十 , 所以 许多 年 她 主权者的
['dʒuːniə(r)] .
junior .
初级 .

这位女子二十七岁，比她的君主小很多岁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɡlædli] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ˌkliːə'pætrə] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ,
She would gladly have given Cleopatra everything at her command ,
她 会 乐意 有 给定 克利奥帕特拉 一切 在 她 命令 ,

她很乐意将克利奥帕特拉想要的一切都给她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [preɪz] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
yet she felt as if she must praise Nature for an act of justice ,
然而 她 毛毡 作为 如果 她 必须 称赞 自然 为了 一个 行为 的 正义 ,

但她觉得自己必须赞美大自然的公正之举。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [rɪ'liːvd]
when she perceived that even her royal favourite was not wholly relieved
什么时候 她 感知 那 甚至 她 皇家 最喜欢的 曾是 不是 完全 松了口气
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] .
from the law which applied to all .
从 这 法律 哪个 应用 到 全部 .

当她意识到即使是她最宠爱的王子也不能完全免受适用于所有人的法律约束时。

" [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['flætəri] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] , ['smaɪlɪŋ] ['mɔːnfəli] .
" Cease your flattery , " said Cleopatra , smiling mournfully .
" 停止 你的 奉承 , " 说 克利奥帕特拉 , 微笑 悲伤地 .

"别再奉承我了,"克利奥帕特拉悲伤地笑着说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəɹəʊz] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] [flaʊt] [taɪm] .
" They say that the works of the Pharaohs here on the Nile flout Time .
" 他们 说 那 这 作品 的 这 法老 这里 在 这 尼罗河 蔑视 时间 .

"他们说,法老们在尼罗河畔建造的这些建筑藐视了时间。"

[ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɪz] [les] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
The inexorable destroyer is less willing to permit this from the Queen of
这 无情的 驱逐舰 是 较少的 愿意的 到 允许 这 从 这 女王 的
['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

这位冷酷无情的毁灭者不太愿意允许埃及女王这样做。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [heəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hed] , [haʊ'evə(r)] ['iːgəli] [juː; jʊ]
These are grey hairs , and they came from this head , however eagerly you
这些 是 灰色的 头发 , 和 他们 来了 从 这 头 , 然而 急切地 你
[meɪ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
may deny it .
可能 否定 它 .

这些是白头发，它们确实来自我的头上，无论你多么急于否认。

[huːz] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɒn]
Whose save my own are these lines around the corners of the eyes and on
谁 节省 我的 自己的 是 这些 线条 大约 这 角落 的 这 眼睛 和 在
[ðə; ði] [braʊ] ?
the brow ?
这 眉头 ?

除了我自己，眼角和眉间的这些皱纹是谁的呢?

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːθ] [wɪtʃ] [maɪ] [lɪps] [duː; də] [nɒt] [haɪd] [səʊ] ['kaɪndli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'sɜːt]
What say you to the tooth which my lips do not hide so kindly as you assert
什么 说 你 到 这 齿 哪个 我的 嘴唇 做 不是 隐藏 所以 亲切地 作为 你 断言
?
?
?

对于我嘴唇无法像你所说的那样温柔地遮掩的牙齿，你有什么看法?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['bæt(ə)l] .
It was injured the night before the luckless battle .
它 曾是 受伤 这 夜晚 前 这 倒霉的 战斗 .

它在那场不幸的战斗前夜受了伤。

[maɪ][dɪə(r)] , ['feɪθf(ə)l] , ['skɪlfl] [ə'lɪmpəs] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['liːtʃɪz] ,
My dear , faithful , skilful Olympus , the prince of leeches ,
我的 亲爱的 , 忠实 , 熟练 奥林匹斯山 , 这 王子 的 水蛭 ,

我亲爱的、忠诚的、技艺精湛的奥林匹斯山，水蛭之王，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [kən'siːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
is the only one who can conceal such things .
是 这 仅有的 一 WHO 能 隐藏 这样的 事物 .

只有他才能掩盖这种事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
But it would not do to take the old man to the war ,
但 它 会 不是 做 到 拿 这 老的 男人 到 这 战争 ,

但把老人带到战场上是行不通的。

[ænd; ənd] ['glɔːkəs] [ɪz][fɑː(r)] [les] [ə'drɔɪt] .
and Glaucus is far less adroit .
和 青光眼 是 远的 较少的 灵巧 .

而格劳克斯则远没有那么灵巧。

[haʊ] [ai] [mɪst] [ə'lɪmpəs] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['feɪt(ə)l] ['aʊəz] !
How I missed Olympus during those fatal hours !
如何 我 错过 奥林匹斯山 期间 那些 致命的 小时 !

在那致命的时刻，我多么想念奥林匹斯山啊！

[ai] [siːmd] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] — ['æn.tə.niz] [aɪ] [ɪz]['əʊnli] [tuː]
I seemed a monster even to myself , and he — Antony's eye is only too
我 似乎 一个 怪物 甚至 到 我 , 和 他 — 安东尼的 眼睛 是 仅有的 也
[kiːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] .
keen for such matters .
敏锐的 为了 这样的 事情 .

连我自己都觉得我像个怪物，而他——安东尼的眼光对这类事情可是非常敏锐的。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][men] ?
What is the love of men ?
什么 是 这 爱 的 男人 ?

男人的爱是什么？

[ə; eɪ] ['blækənd] [tuːθ] [meɪ] [pruːv] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
A blackened tooth may prove its destruction .
一个 变黑 齿 可能 证明 它是 破坏 .

牙齿发黑可能表明它已被破坏。

[æn; ən]['æspekt] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [wɪl] [pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['faɪə(r)] .
An aspect obnoxious to the gaze will pour water on the fiercest fire .
一个 方面 令人讨厌的 到 这 目光 将要 倒 水 在 这 最凶猛 火 .

令人厌恶的目光能浇灭最猛烈的火焰。

[wɒt] ['aʊəz] [ai] [ɪk'spɪəriənst] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] !
What hours I experienced , Iras !
什么 小时 我 经验丰富的 , 伊拉斯 !

伊拉斯，我经历了多么漫长的几个小时啊！

['meni] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɪm] [siːmd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [hɑːt]
Many a glance from him seemed an insult , and , besides , my heart
许多 一个 瞥一眼 从 他 似乎 一个 侮辱 , 和 , 除了 , 我的 心
[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['tɔːtʃəɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
was filled with torturing anxiety .
曾是 已填 和 酷刑 焦虑 .

他的许多眼神都像是对我的侮辱，而且，我的内心充满了痛苦的焦虑。

" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !
" Something had evidently come between us !
" 某物 有 显然 来 之间 我们 !

"显然，我们之间出现了某种隔阂！"

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
I felt it .
我 毛毡 它 .

我感觉到了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
The trouble began soon after he left Alexandria .
这 麻烦 开始 很快 后 他 左边 亚历山大 .

他离开亚历山大港后不久，麻烦就开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [nɔːd] [maɪ] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] ,
It gnawed my soul like a worm ,
它 被啃咬 我的 灵魂 喜欢 一个 蠕虫 ,

它像虫子一样啃噬着我的灵魂，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [ə'gen] [ai] [mʌst; məst] [siː] ['klɪəli] .
and now that I am here again I must see clearly .
和 现在 那 我 是 这里 再次 我 必须 看 清楚地 .

既然我又回到了这里，就必须看得更清楚些。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ai] [nəʊ] .
He will follow me in a few days , I know .
他 将要 跟随 我 在 一个 很少 天 , 我 知道 .

我知道，几天后他就会来找我。

- - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʌtʃt] ['liːdʒənz] , [ɪz] [ɪn] - , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] .
Pinarius Scarpus , with his untouched legions , is in Paraetonium , whither he went .
- - , 和 他的 未受触碰 军团 , 是 在 - , 往哪里去 他 去 .

皮纳里乌斯·斯卡普斯率领着他毫发无损的军团，前往他所到之处——帕拉埃托尼乌姆。

[æt; ət] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
At Taenarum he resolved to retire from the world which he ,
在 泰纳鲁姆 他 已解决 到 退休 从 这 世界 哪个 他 ,

在泰纳鲁姆，他决心退出他所处的那个世界。

[ɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [greɪt] ,
on whom it had bestowed so much that is great ,
在 谁 它 有 授予 所以 很多 那 是 伟大的 ,

它曾赐予它如此之多的美好事物，

[heɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
hates because he has given it cause for many a shake of the head .
讨厌 因为 他 有 给定 它 原因 为了 许多 一个 摇 的 这 头 .

他讨厌它，因为它让很多人摇头叹息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['spɪrɪt] [wəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] ['fɔːtʃuːn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] , [stɪl] [eɪdz] [hɪm] ,
But the old spirit woke again , and if Fortune , usually so faithful , still aids him ,
但 这 老的 精神 觉醒 再次 , 和 如果 财富 , 通常 所以 忠实 , 仍然 艾滋病 他 ,

但是，那股古老的精神再次苏醒，如果一向信实的命运女神依然眷顾他，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn][ðə; ði] [njuː] ['æfrɪkən] ['ɑːmi] .
a large force will soon join the new African army .
一个 大的 力量 将要 很快 加入 这 新的 非洲 军队 .

一支庞大的部队即将加入这支新的非洲军队。

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['prɪnsɪz] — [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] .
The Asiatic princes — But the ruler of the state must be silent .
这 亚洲 王子们 — 但 这 统治者 的 这 状态 必须 是 沉默的 .

亚洲诸王——但国家的统治者必须保持沉默。

[ai] ['entəd] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [raɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
I entered this room to give the woman her just rights , and the woman
我 进入 这 房间 到 给 这 女士 她 只是 权利 , 和 这 女士
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .
shall have them .
将 有 他们 .

我进入这个房间是为了给予这位女性她应有的权利，这位女性也必将拥有这些权利。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .
He will soon be here .
他 将要 很快 是 这里 .

他很快就会到。

[hiː; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
He cannot live without me .
他 不能 居住 没有 我 .

他离不开我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə'ləʊn][ðə; ði]['biːkə(r)][ɒv; əv] - [wɪtʃ] [drɔːz] [hɪm]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ! "
It is not alone the beaker of Nektanebus which draws him after me ! "
它 是 不是 独自的 这 烧杯 的 - 哪个 平局 他 后 我 ! "

吸引他追随我的，并非仅仅是内克塔内布斯的烧杯！

" [wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [suːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪn]
" When the greatest of the great , Julius Caesar , sued for your love in
" 什么时候 这 最 的 这 伟大的 , 尤利乌斯 凯撒 , 被起诉 为了 你的 爱 在
[ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

“当伟人中的伟人，尤利乌斯·凯撒，在亚历山大城向你求爱时，

[ænd; ənd] ['æntəni] [ɒn][ðə; ði] ['sɪdnəs] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði]['gɒblət] , " [əb'zɜːvd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
and Antony on the Cydnus , you did not possess the goblet , " observed Iras .
和 安东尼 在 这 桫椤 , 你 做过 不是 具有 这 高脚杯 , " 观察到 伊拉斯 .

“而安东尼在西德努斯河上，你并没有得到那只酒杯，”伊拉斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [ə'njuːbɪs] [pə'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [frɒm; frəm]
" It is two years since Anubis permitted you to borrow the masterpiece from
" 它 是 二 年 自从 阿努比斯 允许 你 到 借 这 杰作 从
[ðə; ði]['temp(ə)l] ['treʒəz] ,
the temple treasures ,
这 寺庙 宝藏 ,

“自从阿努比斯允许你从神庙宝库中借用那件杰作以来，已经过去了两年。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and within a few days you will be obliged to restore it .
和 之内 一个 很少 天 你 将要 是 有义务 到 恢复 它 .

几天之内你就必须归还它。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [spel] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [ɪz]['sɜːt(ə)n] ,
That a mysterious spell emanates from the cup is certain ,
那 一个 神秘 拼写 散发 从 这 杯子 是 肯定 ,

可以肯定的是，这只杯子散发着神秘的魔力。

[bʌt; bət][wʌn] [stɪl] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] . "
but one still more powerful dwells in the magic of your own nature . "
但 一 仍然 更多的 强大的 居住地 在 这 魔法 的 你的 自己的 自然 . "

但更强大的力量就蕴藏在你自身本性的魔力之中。

" [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'sɜːt] [ɪt'self][tuː; tə] - [deɪ] !
" Would that it might assert itself to - day !
" 会 那 它 可能 断言 本身 到 - 天 !

但愿它今天就能展现出自己的实力！

" [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] .
" cried the Queen .
" 哭 这 女王 .

“女王喊道。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['biːkə(r)] [ɪm'peld] ['æntəni] [tuː; tə][duː; də] ['meni] [θɪŋz] .
" At any rate the power of the beaker impelled Antony to do many things .
" 在 任何 速度 这 力量 的 这 烧杯 被迫 安东尼 到 做 许多 事物 .

总之，烧杯的力量促使安东尼做了很多事情。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] ,
I am not vain enough to believe that it was love ,
我 是 不是 徒劳 足够的 到 相信 那 它 曾是 爱 ,

我没那么自负，不会相信那是爱情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['səʊlli] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [druː] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]
that it was solely the spell of my own personality which drew him to me in
那 它 曾是 仅 这 拼写 的 我的 自己的 性格 哪个 画 他 到 我 在
[ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] ['aʊə(r)] .
that disastrous hour .
那 灾难性的 小时 .

在那场灾难性的时刻，完全是我的个人魅力吸引了他。

[ðæt] ['bæt(ə)l] , [ðæt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [dɪs'greɪsfl] ['bæt(ə)l] !
That battle , that incomprehensible , disgraceful battle !
那 战斗 , 那 难以理解 , 可耻 战斗 !

那场战役，那场令人费解、可耻的战役！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['aʊə(r)] [fliːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][set] [seɪl] ;
You were ill , and could not see our fleet when it set sail ;
你 是 患病的 , 和 可以 不是 看 我们的 舰队 什么时候 它 放 帆 ;

你当时生病了，没能看到我们的舰队起航；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [spek'tetər] [sed] [ðæt] ['hænsə(ə)m] , ['lɑːdʒə(r)]['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]
but even experienced spectators said that handsomer , larger vessels were never
但 甚至 经验丰富的 观众 说 那 更英俊 , 更大的 船只 是 绝不
[bɪ'held] .
beheld .
观看 .

但即使是经验丰富的观众也表示，从未见过如此漂亮、如此巨大的船只。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə]
I was right in insisting that the decision of the conflict should be left to
我 曾是 正确的 在 坚持 那 这 决定 的 这 冲突 应该 是 左边 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我坚持认为应该由他们来决定这场冲突的走向，我的做法是正确的。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kɔːl] [ðem; ðəm] [maɪn] .
I was entitled to call them mine .
我 曾是 标题 到 称呼 他们 矿 .

我有权称它们为我的。

[hæd; həd][wiː; wi] ['kɔŋkə] , [wɒt] [ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
Had we conquered , what a proud delight it would have been to say ,
有 我们 征服 ， 什么 一个 自豪的 喜 它 会 有 到过 到 说 ，

如果我们成功了，那该是多么令人自豪和欣喜的事情啊！

- [ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌvd] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði] ['sɒvrənti]
' The weapons which you gave to the man you loved gained him the sovereignty
- 这 武器 哪个 你 给予 到 这 男人 你 喜爱 获得 他 这 主权

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! -
of the world ! '
的 这 世界 ！ -

“你送给你所爱之人的武器，让他赢得了世界的统治权！”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [ə'tend] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]
Besides , the stars had assured me that good fortune would attend us on the
除了 ， 这 明星 有 保证 我 那 好的 财富 会 出席 我们 在 这

[siː] .
sea .
海 .

此外，星象也向我保证，我们在海上会有好运相伴。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə'njuːbɪs][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['æˌlɛksəz][ə'pɒn]
They had given the same message to Anubis here and to Alexas upon
他们 有 给定 这 相同的 信息 到 阿努比斯 这里 和 到 亚历克斯 之上

['æn.tə.niz] ['gæli] .
Antony's galley .
安东尼的 厨房 .

他们曾向这里的阿努比斯和安东尼战船上的阿莱克萨斯传达过同样的信息。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblət] ,
I also trusted the spell of the goblet ,
我 还 可信 这 拼写 的 这 高脚杯 ，

我也相信了圣杯的咒语。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kəm'peld] ['æntəni] [tuː; tə][duː; də] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [ə'pəʊzd] .
which had already compelled Antony to do many things he opposed .
哪个 有 已经 被迫 安东尼 到 做 许多 事物 他 反对 .

这已经迫使安东尼做了很多他反对的事情。

[səʊ][ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,
So I succeeded in having the decision of the conflict left to the fleet ,
所以 我 成功了 在 拥有 这 决定 的 这 冲突 左边 到 这 舰队 ，

所以我成功地将冲突的决定权交给了舰队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːls] , [fɔːls] , [fɔːls] ! — [haʊ] ['ʌtəli] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
but the prediction was false , false , false ! — how utterly , was to be
但 这 预言 曾是 错误的 ， 错误的 ， 错误的 ！ — 如何 完全地 ， 曾是 到 是

[pruːvd] ['əʊnli] [tuː] [suːn] .
proved only too soon .
已证实 仅有的 也 很快 .

但这个预测是错误的，完全错误！——而且错得多么离谱，很快就被证明了。

" [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [təʊld][ɪn][taɪm] [wɒt] [ai] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] !
" If I had only been told in time what I learned later !
" 如果 我 有 仅有的 到过 讲述 在 时间 什么 我 学习 之后 ！

“如果我能及时知道我后来才知道的事情就好了！”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [lə'kweɪʃəs] .
After the defeat people were more loquacious .
后 这 击败 人们 是 更多的 贫嘴 .

战败之后，人们变得更加健谈了。

[ðæt] [wʌn] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒəz] [wʊd] ['prɒbəbli]
That one remark of a veteran commander of the foot - soldiers would probably
那 一 评论 的 一个 老将 指挥官 的 这 脚 - 士兵 会 大概
[hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [aɪz] .
have sufficed to open my eyes .
有 足够了 到 打开 我的 眼睛 .

一位经验丰富的步兵指挥官的这番话，或许就足以让我幡然醒悟。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [mɑːk] ['æntəni] [waɪ] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒn] ['mɪzrəbl] [wʊd] ,
He had asked Mark Antony why he fixed his hopes on miserable wood ,
他 有 问 标记 安东尼 为什么 他 固定的 他的 希望 在 悲惨的 木头 ,

他曾问马克·安东尼，为何要把希望寄托在可怜的木头上。

[ik'skleim] , - [let] [ðə; ði] [-] [ænd; ənd] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
exclaiming , ' Let the Phoenician's and Egyptians war on the water ,
惊呼 , - 让 这 腓尼基人的 和 埃及人 战争 在 这 水 ,

他高声说道：“让腓尼基人和埃及人在水上交战吧！”

[bʌt; bət] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] , [wɪð] ['aʊə(r)] [fiːt] ['fɜːmli] [set]
but leave us the land where we are accustomed , with our feet firmly set
但 离开 我们 这 土地 在哪里 我们 是 习惯 , 和 我们的 脚 牢牢 放
[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
upon the earth ,
之上 这 地球 ,

但请把我们留在我们熟悉的土地上，让我们双脚稳稳地踏在大地上。

[tuː; tə] [faɪt] , ['kɒŋkə(r)] , [ɔː(r)][daɪ] ! -
to fight , conquer , or die ! '
到 斗争 , 征服 , 或者 死 ! -

要么战斗，要么征服，要么战死！

[ðɪs] [ə'ləʊn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [rɪ'zɒlv] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] .
This alone , I am sure , would have changed my resolve in a happy hour .
这 独自的 , 我 是 当然 , 会 有 已更改 我的 解决 在 一个 快乐的 小时 .

我相信，光是这一点就足以让我在欢乐时光里改变主意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
But it was kept from me .
但 它 曾是 保留 从 我 .

但他们一直瞒着我。

" [ðə; ði]['kɒnflɪkt] [bɪ'gæn] .
" The conflict began .
" 这 冲突 开始 .

冲突开始了。

['aʊə(r)] [truːps] [hæd; həd] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] .
Our troops had lost patience .
我们的 军队 有 丢失的 耐心 .

我们的士兵已经失去了耐心。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [əd'vɑːnst] .
The left wing of the fleet advanced .
这 左边 翼 的 这 舰队 先进的 .

舰队左翼向前推进。

[æt; ət][fɜːst][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['iːgəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] .
At first I watched the battle eagerly , with a throbbing heart .
在 第一的 我 观看 这 战斗 急切地 , 和 一个 悸动 心 .

起初，我心跳加速，兴致勃勃地观看这场战斗。

[haʊ] ['praʊdli] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['gæliz] [muːvd] ['fɔːwəd] !
How proudly the huge galleys moved forward !
如何 自豪地 这 巨大的 厨房 已搬 向前 !

巨大的船队骄傲地向前驶去！

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ædmərəbli] .
Everything was going admirably .
一切 曾是 去 令人钦佩地 .

一切都进展得非常顺利。

['æntəni] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'dres] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['səʊldʒəz] ,
Antony had made an address , assuring the warriors that , even without soldiers ,
安东尼 有 制成 一个 地址 , 保证 这 战士 那 , 甚至 没有 士兵 ,

安东尼发表了讲话，向战士们保证，即使没有士兵，

['aʊə(r)] [ʃɪps] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][fəʊ][baɪ][ðeə(r)][mɪə(r)] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz] .
our ships would destroy the foe by their mere height and size .
我们的 船舶 会 破坏 这 敌人 经过 他们的 仅仅 高度 和 尺寸 .

我们的战舰仅凭高度和体积就能摧毁敌人。

[wɒt] ['ɒrətə(r)][kæn; kən][səʊ] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɪð] [hɪm] !
What orator can so carry his hearers with him !
什么 演说者 能 所以 携带 他的 听众 和 他 !

哪位演说家能如此打动听众！

[ai] , [tuː] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɪələs] .
I , too , was still fearless .
我 , 也 , 曾是 仍然 无畏 .

我当时也依然无所畏惧。

[huː] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][æŋ'zaɪəti] [wen] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪktəri] ?
Who cherishes anxiety when confidently expecting victory ?
WHO 珍惜 焦虑 什么时候 自信地 期待 胜利 ?

谁会在自信满满地期待胜利的时候，还珍视焦虑呢？

[wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] , ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] [fɑː(r)] [les] ['kɔːdiəli]
When he went on board his own ship , after bidding me farewell far less cordially
什么时候 他 去 在 木板 他的 自己的 船 , 后 投标 我 告别 远的 较少的 诚挚地
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

他登上自己的船时，向我告别时远不如往常热情。

[ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['trʌbld] .
I became more troubled .
我 成为 更多的 麻烦 .

我变得更加忧虑了。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] .
I thought it was evident that his love was waning .
我 想法 它 曾是 明显 那 他的 爱 曾是 减弱 .

我觉得很明显，他的爱正在消退。

[wɒt] [hæd; həd][ai] [bɪ'kʌm] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] [ə'lɪmpəs] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
What had I become since we left Alexandria , and Olympus no longer
什么 有 我 变得 自从 我们 左边 亚历山大 , 和 奥林匹斯山 不 更长
[ə'tendɪd] [ˌem 'iː] !
attended me !
参加 我 !

自从我们离开亚历山大，奥林匹斯山不再眷顾我之后，我变成了什么样子呢！

['mætəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Matters could not continue in this way .
事情 可以 不是 继续 在 这 方式 .

事情不能再这样下去了。

[ai] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
I would leave the direction of the war to him , and vanish from his
我 会 离开 这 方向 的 这 战争 到 他 , 和 消失 从 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我会把战争的方向交给他，然后从他的视线中消失。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['biːkə(r)] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [maɪ]
After he had looked into the beaker of Nektanebus , he yielded to my
后 他 有 看起来 进入 这 烧杯 的 - , 他 产生 到 我的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

他查看了内克塔内布斯的烧杯后，便服从了我的意志。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
but often with indignation .
但 经常 和 愤慨 .

但往往伴随着愤慨。

[ðə; ði] [ˌʌnkən'siːld] , [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [j'iəz] , [ðə; ði] ['kruːəl] [j'iəz] ! "
The unconcealed , ineffaceable lines , and the years , the cruel years ! "
这 未隐藏的 , 不可抹去的 线条 , 和 这 年 , 这 残忍的 年 ! "

那些无法掩盖、无法抹去的痕迹，还有岁月，残酷的岁月！

" [wɒt] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? " [kraɪd] ['aɪˌɑːr'eɪɛs] .
" What thoughts are these ? " cried Iras .
" 什么 想法 是 这些 ? " 哭 伊拉斯 .

“这些是什么想法？”伊拉斯喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [əʊθ] , [maɪ] ['sɒvrɪn] ['mɪstrəs] , [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — "
" Let me take oath , my sovereign mistress , that as you stand before me — "
" 让 我 拿 誓言 , 我的 主权 情妇 , 那 作为 你 站立 前 我 — "

“让我发誓，我的女王陛下，当您站在我面前时——”

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [ɪn]
" Thanks to this toilet - table and the new compounds of Olympus in
" 谢谢 到 这 洗手间 - 桌子 和 这 新的 化合物 的 奥林匹斯山 在
[ðiːz] ['bɒksɪz] !
these boxes !
这些 盒子 !

“多亏了这张马桶桌和这些盒子里的奥林巴斯新化合物！”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [wɒz; wəz] ['feəli] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [feɪs]
At that time , I tell you , I was fairly startled at the sight of my own face
在 那 时间 , 我 告诉 你 , 我 曾是 相当 惊慌 在 这 视线 的 我的 自己的 脸
.
.
.

当时，我告诉你，看到自己的脸，我着实吓了一跳。

['trʌb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [ɪn'hɑːns] ['bjuːti] ,
Trouble does not enhance beauty ,
麻烦 做 不是 提高 美丽 ,

烦恼并不会增添美丽，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] [hiːpt] [ɒn][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['medl]
and what condemnation the Romans had heaped on the woman who meddled
和 什么 谴责 这 罗马书 有 堆积如山 在 这 女士 WHO 干预
[wɪð] [wɔː(r)] ,
with war ,
和 战争 ,

罗马人对干预战争的女人进行了怎样的谴责呢?

[ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][mæn] !
the craft of man !
这 工艺 的 男人 !

人类的技艺!

[ai][hæd; həd] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] .
I had answers for them , but I would not endure it longer .
我 有 答案 为了 他们 , 但 我 会 不是 忍受 它 更长 .

我本可以给他们答案，但我再也无法忍受下去了。

[ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][həʊld] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][lænd] ;
I had previously determined to hold aloof from the battle on land ;
我 有 之前 决定 到 抓住 超然 从 这 战斗 在 土地 ;

我之前已决定置身于陆地战斗之外;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] , [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['feɪvərəb(ə)l]
but even at the commencement of the conflict , spite of its favourable
但 甚至 在 这 开始 的 这 冲突 , 尽管如此 的 它是 有利
['prɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

但即便在冲突之初，尽管前景看似有利，

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːv] ['æntəni] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I longed to leave Antony and return to the children .
我 渴望 到 离开 安东尼 和 返回 到 这 孩子们 .

我渴望离开安东尼，回到孩子们身边。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [hiːd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] [heə(r)] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋklz] ;
They do not heed the colour of their mother's hair , nor her wrinkles ;
他们 做 不是 注意 这 颜色 的 他们的 母亲的 头发 , 也不 她 皱纹 ;

他们不在乎母亲的头发颜色，也不在乎她的皱纹;

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][veɪn] ,
and he , when he had looked for and called me in vain ,
和 他 , 什么时候 他 有 看起来 为了 和 称为 我 在 徒劳 ,

他徒劳地寻找并呼唤我之后，

[wʊd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒt] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ˌem 'iː] , [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] ,
would feel for the first time what he possessed in me , would miss me ,
会 感觉 为了 这 第一的 时间 什么 他 拥有 在 我 , 会 错过 我 ,

他会第一次感受到他对我的感情，他会想念我。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] [wʊd] [ə'weɪkən] [wɪð] [freʃ] ['ɑːdə(r)] .
and with the longing the old love would awaken with fresh ardour .
和 和 这 渴望 这 老的 爱 会 觉醒 和 新鲜的 热情 .

而随着思念的加深，旧爱会重新燃起，焕发出新的热情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv]
As soon as the fleet had gained the victory I would have the prow of
作为 很快 作为 这 舰队 有 获得 这 胜利 我 会 有 这 船首 的
[maɪ] ['gæli] [tɜːnd] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] ,
my galley turned southward and ,
我的 厨房 转向 向南 和 ,

舰队一旦取得胜利，我就会让我的战船船头朝南，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] , [ik'skleim] ['əʊnli] , - [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ! - [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpt] .

without a farewell , exclaiming only , ' We will meet in Alexandria ! ' set sail for Egypt .

没有 一个 告别 , 惊呼 仅有的 , - 我们 将要 见面 在 亚历山大 ! - 放 帆 为了 埃及 .

他们没有告别，只喊了一声"我们在亚历山大港相见！"便启程前往埃及。

" [ai] ['sʌmənd] ['æˌlɛksəz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

" I summoned Alexas , who had remained with me ,

" 我 被召唤 亚历克斯 , WHO 有 剩余 和 我 ,

"我叫来了一直陪着我的艾莉克莎斯，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪgnəl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

and ordered him to give me a signal as soon as the battle was decided in our favour .

和 订购 他 到 给 我 一个 信号 作为 很快 作为 这 战斗 曾是 决定 在 我们的 偏爱 .

并命令他一旦确定战斗结果对我们有利，就立即给我一个信号。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] .

I remained on deck .

我 剩余 在 甲板 .

我留在甲板上。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l] .

Then I saw the ships of the foe describing a wide circle .

然后 我 锯 这 船舶 的 这 敌人 描述 一个 宽的 圆圈 .

然后我看到敌舰划出一个大圈。

[ðə; ði] - [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'grɪpə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

The nauarch told me that Agrippa was trying to surround us .

这 - 讲述 我 那 阿格里帕 曾是 尝试 到 环绕 我们 .

海军上校告诉我，阿格里帕正试图包围我们。

[ðɪs] [raʊzd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] .

This roused a feeling of discomfort .

这 唤醒 一个 感觉 的 不适 .

这引起了一种不安的感觉。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] ['medl] [wɪð] [menz] [wɜːk] .

I began to repent having meddled with men's work .

我 开始 到 悔改 拥有 干预 和 男士 工作 .

我开始后悔插手男人的工作。

" ['æntəni] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gæli] .

" Antony looked across at me from his galley .

" 安东尼 看起来 穿过 在 我 从 他的 厨房 .

安东尼从他的船舱里看着我。

[ai] [weɪvd] [maɪ][hænd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['perəl] ,

I waved my hand to point out the peril ,

我 挥手 我的 手 到 观点 出去 这 危险 ,

我挥手指出危险所在，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

but instead of eagerly and lovingly answering the greeting , as of yore , he turned his back ,

但 反而 的 急切地 和 深情地 回答 这 问候 , 作为 的 昔时 , 他 转向 他的 后退 ,

但他并没有像往常那样热情友好地回应问候，而是转身背对着对方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['ʌprɔː(r)] [ə'rəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
and in a short time after the wildest uproar arose around me .
和 在 一个 短的 时间 后 这 最狂野的 骚动 出现 大约 我 .

不久之后，我周围就爆发了轩然大波。

[wʌn] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [plæŋks] [ænd; ənd] [pəulz] ['ʃætəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .
One ship became entangled with another , planks and poles shattered with a loud crash .
一 船 成为 纠缠 和 其他 , 木板 和 杆子 破碎 和 一个 大声 碰撞 .

一艘船与另一艘船缠绕在一起，木板和木杆发出巨响，断裂开来。

[ʃaʊts] , [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [məʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
Shouts , the cries and moans of the combatants and the wounded ,
喊叫 , 这 哭泣 和 呻吟 的 这 战斗人员 和 这 受伤 ,

战斗人员和伤员的喊叫声、哭喊声和呻吟声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第4卷(Cleopatra — Volume 04)
第3/3页

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [hə:l] [baɪ] [ðə; ði] ['kætəpʌlts] ,
mingled with the thunder of the stones hurled by the catapults ,
混合 和 这 雷 的 这 石头 投掷 经过 这 弹射器 ,

与投石机发射石块的雷鸣声交织在一起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
and the sharp notes of the signals which sounded like calls for help .
和 这 锋利的 笔记 的 这 信号 哪个 听起来 喜欢 呼叫 为了 帮助 .

还有那些尖锐的信号音，听起来像是求救信号。

[tu:] ['səʊldʒəz] , ['strɪkən] [baɪ] ['ærəus] , [fel] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .
Two soldiers , stricken by arrows , fell beside me .
二 士兵 , 受打击的 经过 箭头 , 跌倒 旁 我 .

两名士兵被箭射中，倒在我身边。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] !
It was horrible !
它 曾是 可怕 !

太可怕了！

[jet] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'meɪnd] ['stedfɑ:st] , ['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
Yet my courage remained steadfast , even when a squadron — it was
然而 我的 勇气 剩余 坚定不移 , 甚至 什么时候 一个 中队 — 它 曾是

[kə'mɑ:nd] [baɪ] - — [prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fli:t] .
commanded by Aruntius — pressed upon the fleet .
命令 经过 - — 按下 之上 这 舰队 .

即便一支由阿伦提乌斯指挥的舰队向舰队逼近，我的勇气依然坚定不移。

[ai] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['gæliz] ['stɪərɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] ,
I saw another line of galleys steering directly towards us ,
我 锯 其他 线 的 厨房 转向 直接地 向 我们 ,

我看到另一列帆船正朝着我们驶来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['ves(ə)l] [ə'seil] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] — [ai] [hæd; həd] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði]
and a Roman vessel assailed by one of mine — I had named her the
和 一个 罗马 血管 遭受攻击 经过 一 的 矿 — 我 有 命名 她 这

[si'li:nə] — [tɜ:n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [sɪŋk] .
Selene — turn on her side and sink .
塞勒涅 — 转动 在 她 边 和 下沉 .

一艘罗马船只遭到我的船只攻击——我给它取名为塞勒涅号——结果侧翻沉没。

[ðɪs] [pli:zd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
This pleased me and seemed like the first presage of victory .
这 高兴 我 和 似乎 喜欢 这 第一的 预示 的 胜利 .

这让我很高兴，感觉像是胜利的第一个预兆。

[ai] [ə'gen] ['ɔ:dəd] ['æˌlɛksəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃɪps] [praʊ] [tɜ:nd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
I again ordered Alexas to have the ship's prow turned as soon as the result
我 再次 订购 亚历克斯 到 有 这 船的 船首 转向 作为 很快 作为 这 结果

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
of the battle was decided .
的 这 战斗 曾是 决定 .

我再次命令艾莉克萨斯在战斗结果确定后立即调转船头。

[eə(r)][ai][hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ˈdʒeɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['stjuːəd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] — [ə'pɪəd]
Ere I had ceased speaking , Jason , the steward — you know him — appeared
埃雷 我 有 停止 请讲 ， 杰森 ， 这 管家 — 你 知道 他 — 出现
[wɪð] [rɪ'freʃmənts] .
with refreshments .
和 茶点 .

我话还没说完，管家杰森——你们都认识他——就端着茶点出现了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['biːkə(r)] , [bʌt; bət] , [eə(r)][ai][kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,
I took the beaker , but , ere I could raise it to my lips ,
我 采取 这 烧杯 ， 但 ， 埃雷 我 可以 增加 它 到 我的 嘴唇 ，

我拿起烧杯，但还没来得及把它举到嘴边，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ]['kləʊv(ə)n] [skʌl] ,
he fell to the deck with a cloven skull ,
他 跌倒 到 这 甲板 和 一个 裂瓣 颅骨 ，

他头骨裂开，倒在了甲板上。

['mɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði] [spɪld] [dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] .
mingling his blood with the spilled juice of the grape .
混杂 他的 血 和 这 洒了 汁 的 这 葡萄 .

他的血与洒出的葡萄汁混杂在一起。

[maɪ] [blʌd] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [friːz] [ɪn][maɪ][veɪns] , [ænd; ənd]['æˌlɛksəz] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd]
My blood seemed fairly to freeze in my veins , and Alexas , trembling and
我的 血 似乎 相当 到 冻结 在 我的 静脉 ， 和 亚历克斯 ， 发抖 和
['dedli] [peɪl] ,
deadly pale ,
致命 苍白 ，

我的血液仿佛在血管里凝固了，而艾莉克莎浑身颤抖，脸色苍白得可怕。

[ɑːskt] , - [duː; də][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['bæt(ə)l] ? -
asked , ' Do you command us to quit the battle ? '
问 ， - 做 你 命令 我们 到 辞职 这 战斗 ？ -

他问道：“你命令我们停止战斗吗？”

" ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ai] [kən'trəʊld]
" Every fibre of my being urged me to give the order , but I controlled
" 每一个 纤维 的 我的 存在 敦促 我 到 给 这 命令 ， 但 我 受控
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ，

“我全身的每一个细胞都在驱使我下达命令，但我克制住了自己。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , - [ɑː(r); ə(r)]
and asked the nauarch , who was standing on the bridge before me , ' Are
和 问 这 - ， WHO 曾是 常设 在 这 桥 前 我 ， - 是
[wiː; wi] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ? -
we gaining the advantage ? '
我们 获得 这 优势 ？ -

我问站在我面前桥上的领航员：“我们是否取得了优势？”

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] - [jes] . -
The reply was a positive ' Yes . '
这 回复 曾是 一个 积极的 - 是的 . -

得到的答复是肯定的“是”。

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [stɪə(r)] [ðə; ði] ['gæli] ['saʊθwəd] .
I thought the fitting time had come , and called to him to steer the galley southward .
我 想法 这 配件 时间 有 来 , 和 称为 到 他 到 转向 这 厨房 向南 .

我认为时机已到，便叫他把船驶向南方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
But the man did not seem to understand .
但 这 男人 做过 不是 似乎 到 理解 .

但那人似乎并不明白。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [hæd; həd] [grəʊn] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
Meanwhile the noise of the conflict had grown louder and louder .
同时 这 噪音 的 这 冲突 有 生长 更大声 和 更大声 .

与此同时，冲突的声音越来越大。

[səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['tʃɑ:miən] , [hu:] [bɪ'sɔ:t] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
So , in spite of Charmian , who besought me not to interfere in the battle ,
所以 , 在 尽管如此 的 查米安 , WHO 恳求 我 不是 到 干扰 在 这 战斗 ,

所以，尽管查米安恳求我不要干预这场战斗，

[ai] [sent] ['æˌlɛksəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪədɪd] ['si:mən] ,
I sent Alexas to the commander on the bridge , and while he talked with the grey - bearded seaman ,
我 发送 亚历克斯 到 这 指挥官 在 这 桥 , 和 尽管 他 谈话 和 这 灰色的 - 留着胡子的 水手 ,

我派亚历克萨斯去舰桥找指挥官，当他和那位白胡子水手交谈时，

[hu:] ['rɒθfəli] ['ɑ:nsə(r)d] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,
who wrathfully answered I know not what ,
WHO 愤怒地 回答 我 知道 不是 什么 ,

他愤怒地回答说，我不知道是什么。

[ai] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɪp] — [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [nju:] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frend] [ɔ:(r)] [fəʊ] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['restləs] [ɔ:z] ['mu:vɪŋ] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
I glanced at the nearest ship — I no longer knew whether it was friend or foe — and as I saw the rows of restless oars moving in countless numbers to and fro ,
我 瞥了一眼 在 这 最近的 船 — 我 不 更长 知道 无论 它 曾是 朋友 或者 敌人 — 和 作为 我 锯 这 行 的 不安 桨 移动 在 无数 数字 到 和 弗 ,

我瞥了一眼最近的那艘船——我已经不知道它是敌是友——我看到无数的桨叶不安地来回划动着，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['spaɪdə(r)] ,
it seemed as if every ship had become a huge spider ,
它 似乎 作为 如果 每一个 船 有 变得 一个 巨大的 蜘蛛 ,

仿佛每艘船都变成了一只巨大的蜘蛛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wʊdn] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [fi:t] .
and the long wooden handles of the oars were its legs and feet .
和 这 长的 木制的 把手 的 这 桨 是 它是 腿 和 脚 .

而长长的木桨把手就是它的腿和脚。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [siːkɪŋ] [tuː; tə][sneə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]
Each of these monsters appeared to be seeking to snare me in a horrible
每个 的 这些 怪物 出现 到 是 寻求 到 圈套 我 在 一个 可怕
[net] ,
net ,
网 ,

这些怪物似乎都想用可怕的网把我困住。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt] ,
and when the nauarch came to beseech me to wait ,
和 什么时候 这 - 来了 到 恳求 我 到 等待 ,

当领主前来恳求我等待时，

[aɪ] [ɪm'pɪəriəsli] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][ə'beɪ][maɪ] ['ɔːdərs] .
I imperiously commanded him to obey my orders .
我 专横跋扈 命令 他 到 服从 我的 订单 .

我威严地命令他服从我的命令。

" [ðə; ði] ['lʌkləs] [mæn] [baʊd] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [kwiːnz] [bɪ'hest] .
" The luckless man bowed , and performed his Queen's behest .
" 这 倒霉的 男人 鞠躬 , 和 执行 他的 女王大学 要求 .

“那个倒霉的男人鞠躬，执行了女王的命令。”

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] .
The giant was turned , and forced a passage through the maze .
这 巨大的 曾是 转向 , 和 强制 一个 通道 通过 这 迷宫 .

巨人转身，强行穿过迷宫。

" [aɪ] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] .
" I breathed more freely .
" 我 呼吸 更多的 自由 .

我呼吸顺畅多了。

" [wɒt] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][legz][ɒv; əv][hjuːdʒ]['spaɪdə(r)z] [bɪ'keɪm] [ɔːz] [wʌns]
" What had threatened me like the legs of huge spiders became oars once
" 什么 有 威胁 我 喜欢 这 腿 的 巨大的 蜘蛛 成为 桨 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“曾经像巨型蜘蛛的腿一样威胁着我的东西，如今又变成了船桨。”

['æˌlɛksəz][led][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] , [weə(r)] [nəʊ] ['mɪsl] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .
Alexas led me under a roof , where no missiles could reach me .
亚历克斯 引领 我 在下面 一个 屋顶 , 在哪里 不 导弹 可以 抵达 我 .

Alexas 带我来到一个屋檐下，导弹无法击中我。

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .
My desire was fulfilled .
我的 欲望 曾是 已完成 .

我的愿望实现了。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['æn.tə.niz] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌælɪg'zɑːndriə]
I had escaped Antony's eyes , and we were going towards Alexandria
我 有 逃脱 安东尼的 眼睛 , 和 我们 是 去 向 亚历山大
[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] .
and my children .
和 我的 孩子们 .

我已经摆脱了安东尼的视线，我们正朝着亚历山大港和我的孩子们走去。

[wen] [aɪ][æt; ət][lɑːst] [lʊkt] [ə'raʊnd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
When I at last looked around I saw that my other ships were following .
什么时候 我 在 最后的 看起来 大约 我 锯 那 我的 其他 船舶 是 下列的 .

当我终于环顾四周时，我发现我的其他船只也跟了过来。

[ai][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['terəbli] ['stɑːtld] .
I had not given this order , and was terribly startled .
我 有 不是 给定 这 命令 ， 和 曾是 可怕 惊慌 .

这道命令并非我下达，我感到非常震惊。

[wen] [ai] [sɔːt] ['æˌlɛksəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
When I sought Alexas , he had vanished .
什么时候 我 寻求 亚历克斯 ， 他 有 消失了 .

当我寻找Alexas时，他已经消失了。

[ðə; ði][sen'tjʊəriən] [huːm] [ai] [sent] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
The centurion whom I sent to order the nauarch to give the signal to the other ships to return to the battle ,
这 百夫长 谁 我 发送 到 命令 这 - 到 给 这 信号 到 这 其他 船舶 到 返回 到 这 战斗 ，

我派去命令海军指挥官向其他舰船发出返回战场的信号的百夫长，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ded] ['bɒdi] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [bɔːn] [ə'weɪ] ,
reported that the captain's dead body has just been borne away ,
据报道 那 这 船长的 死的 身体 有 只是 到过 出生 离开 ，

据报道，船长的遗体已被运走。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
but that the command should be given .
但 那 这 命令 应该 是 给定 .

但必须下达命令。

[haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] ,
How this was done I do not know , but it produced no effect ,
如何 这 曾是 完毕 我 做 不是 知道 ， 但 它 生产 不 影响 ，

我不知道具体是怎么做到的，但这样做并没有产生任何效果。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
and no one noticed the anxious waving of my handkerchief .
和 不 一 注意到 这 焦虑的 挥手 的 我的 手帕 .

没有人注意到我焦急地挥舞着手帕。

" [wiː; wi][hæd; həd][left] ['æn.tə.niz] ['gæli] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] — [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
" We had left Antony's galley — he was standing on the bridge — far behind .
" 我们 有 左边 安东尼的 厨房 — 他 曾是 常设 在 这 桥 — 远的 在后面 .

“我们已经远远地把安东尼的战船——他当时正站在舰桥上——甩在了身后。”

" [ai][hæd; həd] [weɪvd] [maɪ][hænd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [kləʊz] [baɪ] ,
" I had waved my hand as we passed close by ,
" 我 有 挥手 我的 手 作为 我们 通过了 关闭 经过 ，

“我们擦肩而过时，我曾挥手示意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][bend][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and he hurried down to bend far over the bulwark and shout to me .
和 他 慌忙 向下 到 弯曲 远的 超过 这 堡垒 和 喊 到 我 .

他急忙跑下去，弯腰越过堡垒，向我喊话。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [lɪps] .
I can still see his hands raised to his bearded lips .
我 能 仍然 看 他的 双手 提高 到 他的 留着胡子的 嘴唇 .

我仿佛还能看到他举起双手捂住长满胡须的嘴唇。

[ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,
I did not understand what he said ,
我 做过 不是 理解 什么 他 说 ，

我没听懂他说的话。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['pɔɪntɪd] ['saʊθwəd] [ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt] [wɪʃt] [hɪm] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]
and only pointed southward and in spirit wished him victory and that this
和 仅有的 尖 向南 和 在 精神 希望 他 胜利 和 那 这
[ˌsepə'reɪʃn] [mait] [tend] [tu:; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] .
separation might tend to the welfare of our love .
分离 可能 趋向 到 这 福利 的 我们的 爱 .

只指向南方，心中祝愿他胜利，并希望这次分离能使我们的爱情更加美好。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'speərɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
But he shook his head , pressed his hand despairingly to his brow ,
但 他 摇晃 他的 头 ， 按下 他的 手 绝望地 到 他的 眉头 ，

但他摇了摇头，绝望地用手按住额头。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [saɪn] ,
and waved his arms as though to give me a sign ,
和 挥手 他的 武器 作为 尽管 到 给 我 一个 符号 ，

他挥舞着手臂，仿佛在给我打手势，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [swept] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stɪrd] [streɪt] [tə'wɔ:dz]
but the Antonias swept far ahead of his ship and steered straight towards
但 这 - 扫荡 远的 前方 的 他的 船 和 转向 直的 向
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

但安东尼亚号远远领先于他的船，径直向南驶去。

" [ai] [bri:ðd] [mɔ:(r)] ['fri:li] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - [fəʊld]
" I breathed more freely , in the pleasant consciousness of escaping a two - fold
" 我 呼吸 更多的 自由 ， 在 这 令人愉快的 意识 的 逃脱 一个 二 - 折叠
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

“我呼吸顺畅了许多，因为我愉快地意识到自己摆脱了双重危险。”

[hæd; həd][ai] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['æn.tə.niz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ai][dɪd] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] —
Had I remained long before Antony's eyes , looking as I did then , it might —
有 我 剩余 长的 前 安东尼的 眼睛 ， 寻找 作为 我 做过 然后 ， 它 可能 —

如果我当时那样长时间地待在安东尼的眼前，也许——

" ['retʃɪd] ['blʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wʊmən] , [ai] [seɪ] [naʊ] .
" Wretched blunder of a wretched woman , I say now .
" 可怜 错误 的 一个 可怜 女士 ， 我 说 现在 .

“我现在要说，这是一个可怜的女人犯下的可怜的错误。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sə'spekt] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [du:m] [ai][hæd; həd] [brɔ:t]
But at that time I could not suspect what a terrible doom I had brought
但 在 那 时间 我 可以 不是 怀疑 什么 一个 糟糕的 厄运 我 有 带来
[daʊn] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ə'pɒn] [ɑ:'selvz] ,
down in that hour upon ourselves ,
向下 在 那 小时 之上 我们自己 ，

但当时我丝毫没有意识到，我在那一瞬间给我们带来了多么可怕的厄运。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ;
my children , perhaps the whole world ;
我的 孩子们 ， 也许 这 所有的 世界 ；

我的孩子们，或许是全世界的孩子们；

[səʊ][ai] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] ['peti] [fɪəz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌn'tɪl] ['wu:ndɪd]
so I remained under the thrall of these petty fears and thoughts until wounded
所以 我 剩余 在下面 这 奴隶 的 这些 小气 恐惧 和 想法 直到 受伤
[men][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [pɑ:st][ˌem 'i:] .
men were carried past me .
男人 是 携带 过去的 我 .

所以我一直被这些琐碎的恐惧和想法所控制，直到受伤的士兵被抬着从我身边经过。

[ðə; ði] [saɪt] [dɪ'strest] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [ai][ˌeɪ 'em] ,
The sight distressed me ; you know how sensitive I am ,
这 视线 苦恼 我 ; 你 知道 如何 敏感的 我 是 ,

眼前的景象让我感到难过；你知道我有多敏感。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['dɪfɪkəlti] [ai][ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd] ['wɪtnəs] ['sʌfərɪŋ] .
and with what difficulty I endure and witness suffering .
和 和 什么 困难 我 忍受 和 证人 痛苦 .

我忍受着多么艰难的处境，目睹着多么可怕的苦难。

" ['tʃɑ:miən] [led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Charmian led me to the cabin .
" 查米安 引领 我 到 这 舱 .

查米安带我去了小木屋。

[ðeə(r)][ai][fɜ:st]['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .
There I first realized what I had done .
那里 我 第一的 已实现 什么 我 有 完毕 .

在那里，我才第一次意识到自己做了什么。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][eɪd][ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [heit] [fəʊ] ,
I had hoped to aid in crushing the hated foe ,
我 有 希望 到 援助 在 压碎 这 憎恨 敌人 ,

我曾希望能够帮助彻底击败那个可恨的敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə]
and now perhaps it was I who had built for him the bridge to
和 现在 也许 它 曾是 我 WHO 有 建造 为了 他 这 桥 到
['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

而现在，或许是我为他搭建了通往胜利的桥梁。

[tu:; tə] ['sɒvrənti] , [tu:; tə]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
to sovereignty , to our destruction .
到 主权 , 到 我们的 破坏 .

主权最终将导致我们的毁灭。

[pə'sju:d] [baɪ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəriz] , [ai] [peɪst] ['restləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Pursued by such thoughts , as if by the Furies , I paced restlessly to and fro
追击 经过 这样的 想法 , 作为 如果 经过 这 复仇女神 , 我 踱步 躁动不安 到 和 弗
.
.
.

被这些念头所困扰，仿佛被复仇女神追赶一般，我焦躁不安地来回踱步。

" ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɒn] [dek] .
" Suddenly I heard a loud noise on deck .
" 突然 我 听到 一个 大声 噪音 在 甲板 .

“突然，我听到甲板上有一声巨响。”

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bləʊ] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɪp] .
A crashing blow seemed to shake the huge ship .
一个 崩溃 吹 似乎 到 摇 这 巨大的 船 .

一声巨响似乎震动了这艘巨轮。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] !
We were pursued !
我们 是 追击 !

我们被追捕了!

[ə; eɪ]['rəʊmən] ['gæli] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [maɪn] !
A Roman galley had boarded mine !
一个 罗马 厨房 有 登机 矿 !

一艘罗马战船登上了我的船!

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [θɔːt] [æz; əz][ai][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['dægə(r)] ['æntəni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
This was my thought as I grasped the dagger Antony had given me .
这 曾是 我的 想法 作为 我 抓住 这 匕首 安东尼 有 给定 我 .

我握住安东尼给我的匕首时，脑海中浮现出这样的念头。

" [bʌt; bət] ['tʃɑːmiən] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] ['skeəsli] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
" But Charmian came back with tidings which seemed scarcely less terrible than the
" 但 查米安 来了 后退 和 消息 哪个 似乎 几乎 较少的 糟糕的 比 这
['beɪsləs] [fɪə(r)] .
baseless fear .
无根据的 害怕 .

“但查米安带回的消息似乎也并不比毫无根据的恐惧逊色多少。”

[ai][hæd; həd]['æŋgrəli] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɜːrdʒd]
I had angrily commanded her to leave me because she had urged
我 有 愤怒地 命令 她 到 离开 我 因为 她 有 敦促
[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
me to revoke the command to turn back .
我 到 撤销 这 命令 到 转动 后退 .

我愤怒地命令她离开我，因为她恳求我收回让她返回的命令。

[naʊ] , ['dedli] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [mɑːk] ['æntəni] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['gæli] ,
Now , deadly pale , she announced that Mark Antony had left his galley ,
现在 , 致命 苍白 , 她 宣布 那 标记 安东尼 有 左边 他的 厨房 ,

她脸色苍白得可怕，宣布马克·安东尼已经离开了他的战船。

['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪv] - [ɔːd] [bəʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .
followed me in a little five - oared boat , and come on board our ship .
随后 我 在 一个 小的 五 - 划桨 船 , 和 来 在 木板 我们的 船 .

他乘着一艘五桨小船跟着我，然后上了我们的船。

" [maɪ] [blʌd] [frəʊz] [ɪn][maɪ] [veɪns] .
" My blood froze in my veins .
" 我的 血 冻住了 在 我的 静脉 .

“我的血液仿佛在血管里凝固了。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ai][ɪ'mædʒɪnd] , [tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l]
" He had come , I imagined , to force me to return to the battle
" 他 有 来 , 我 想象 , 到 力量 我 到 返回 到 这 战斗
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“我想，他来这里是为了强迫我重返战场，而且……”

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
drawing a long breath ,
绘画 一个 长的 气息 ,

深吸一口气，

[maɪ][dɪ'faɪənt] [praɪd] [ɜ:rdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [wʊd]
my defiant pride urged me to show him that I was the Queen and would
我的 桀骜不驯 自豪 敦促 我 到 展示 他 那 我 曾是 这 女王 和 会
[ə'beɪ] ['əʊnli][maɪ] [əʊn] [wɪl] ,
obey only my own will ,
服从 仅有的 我的 自己的 将要 ,

我桀骜不驯的骄傲驱使我向他证明我是女王，我只会服从自己的意志。

[waɪl] [maɪ] [hɑ:t] [ɪm'peld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ] [hɪm] ,
while my heart impelled me to sink at his feet and beseech him ,
尽管 我的 心 被迫 我 到 下沉 在 他的 脚 和 恳求 他 ,

而我的内心却驱使我跪倒在他的脚下，恳求他。

[wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] ['ɪʃu:] ['eni] ['ɔ:də(r)] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
without heeding me , to issue any order which promised to secure a victory .
没有 听从 我 , 到 问题 任何 命令 哪个 承诺 到 安全的 一个 胜利 .

他们不听我的劝告，下达任何能够确保胜利的命令。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
" But he did not come .
" 但 他 做过 不是 来 .

但他没有来。

" [ai] [sent] ['tʃɑ:miən] [ʌp] [ə'gen] .
" I sent Charmian up again .
" 我 发送 查米安 向上 再次 .

我又把查米安送上去了。

['æntəni] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wen] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .
Antony had been unable to continue the conflict when parted from me .
安东尼 有 到过 无法 到 继续 这 冲突 什么时候 分手了 从 我 .

与我分离后，安东尼已无力继续这场冲突。

[naʊ] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Now he sat in front of the cabin with his head resting on his hands ,
现在 他 卫星 在 正面 的 这 舱 和 他的 头 休息 在 他的 双手 ,

现在他坐在小屋前，双手托着头。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [laɪk] [wʌn] [dɪ'strɔ:t] .
staring at the planks of the deck like one distraught .
凝视 在 这 木板 的 这 甲板 喜欢 一 心烦意乱 .

他神情沮丧地盯着甲板的木板。

[hi:; hi] , [hi:; hi] — ['æntəni] !
He , he — Antony !
他 , 他 — 安东尼 !

嘿，嘿——安东尼！

[ðə; ði] ['breɪvɪst] ['hɔ:smən] , [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] ,
The bravest horseman , the terror of the foe ,
这 最勇敢的 骑手 , 这 恐怖 的 这 敌人 ,

最勇敢的骑手，敌人的噩梦，

[let] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepəd] - [bɔɪ] [hu:z] [ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)] ['stəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] .
let his arms fall like a shepherd - boy whose sheep are stolen by the wolves .
让 他的 武器 落下 喜欢 一个 牧羊人 - 男生 谁 羊 是 被盗 经过 这 狼 .

他的双臂无力地垂落，就像牧羊少年的羊群被狼群偷走一样。

[mɑːk] ['æntəni] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd] [breɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deindʒəz] , [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn]
Mark Antony , the hero who had braved a thousand dangers , had flung down
标记 安东尼 , 这 英雄 WHO 有 勇敢 一个 千 危险 , 有 扔 向下
[hɪz; ɪz] [sɒːd] .
his sword .
他的 剑 .

曾勇闯千劫的英雄马克·安东尼，已经丢掉了他的剑。

[waɪ] , [waɪ] ?
Why , why ?
为什么 , 为什么 ?

为什么？为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] [fɪəz] , [əu'bei] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Because a woman had yielded to idle fears , obeyed the yearning of a
因为 一个 女士 有 产生 到 闲置的 恐惧 , 服从 这 渴望 的 一个
['mʌðərz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fled] ?
mother's heart , and fled ?
母亲的 心 , 和 逃亡 ?

仅仅因为一个女人屈服于无谓的恐惧，听从了母亲内心的渴望，而选择了逃离？

[ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['wiːknəsɪz] ,
Of all human weaknesses ,
的 全部 人类 弱点 ,

在人类的所有弱点中，

[nɒt] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['eɪliən] [ðæn; ðən] ['kaʊədɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['rekləsnəs]
not one had been more alien than cowardice to the man whose recklessness
不是 一 有 到过 更多的 外星人 比 怯懦 到 这 男人 谁 鲁莽
[hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] ['meni] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['ventʃə(r)] .
had led him to many an unprecedented venture .
有 引领 他 到 许多 一个 空前的 风险投资 .

对于这位鲁莽行事、曾多次进行史无前例冒险的人来说，懦弱是最让他感到陌生的品质。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?

现在呢？

[nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !
No , a thousand times no !
不 , 一个 千 时代 不 !

不，一千个不！

['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [ju'naɪt] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [mɑːk] ['æntəni] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] !
Fire and water would unite sooner than Mark Antony and cowardice !
火 和 水 会 团结 很快 比 标记 安东尼 和 怯懦 !

火与水结合的速度都比马克·安东尼与懦弱结合的速度快！

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəʊ'ɜːsɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːmən] ; [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [spel]
He had been under the coercive power of a demon ; a mysterious spell
他 有 到过 在下面 这 强制性的 力量 的 一个 恶魔 ; 一个 神秘 拼写
[hæd; həd] [fɔːst] [hɪm] — "
had forced him — "
有 强制 他 — "

他曾受恶魔的控制；一种神秘的咒语迫使他——

" [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['paʊə(r)] , [lʌv] ,
" The mightiest power , love ,
" 这 最强大的 力量 , 爱 ,

“最强大的力量，是爱，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wɔːmθ] — " [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd]
" interrupted Iras with enthusiastic warmth — " a love as great and
" 中断 伊拉斯 和 热情的 温暖 — " 一个 爱 作为 伟大的 和
[ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] [æz; əz] ['evə(r)] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] . "
overmastering as ever subjugated the soul of man . "
过度掌握 作为 曾经 被征服 这 灵魂 的 男人 . "

"伊拉斯热情洋溢地打断了他的话——"这是一种伟大而压倒性的爱，它征服了人类的灵魂。"

" [eɪ] , [lʌv] , " [rɪ'piːtɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] .
" Ay , love , " repeated Cleopatra , in a hollow tone .
" 哎 , 爱 , " 重复 克利奥帕特拉 , 在 一个 空洞的 语气 .

"唉，亲爱的，"克莉奥佩特拉空洞地重复道。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,
Then her lips curled with a faint tinge of derision ,
然后 她 嘴唇 卷曲 和 一个 头晕的 色调 的 嘲笑 ,

然后，她的嘴角勾起一丝淡淡的嘲讽。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['veri] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [daʊt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
and her voice expressed the very bitterness of doubt , as she continued :
和 她 嗓音 表达 这 非常 苦味 的 怀疑 , 作为 她 持续 :

她的声音里充满了怀疑的苦涩，她继续说道：

" [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['mɪəli] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪks] [tuː] ['mɔːtəlz] [wʌn] ,
" Had it been merely the love which makes two mortals one ,
" 有 它 到过 仅仅 这 爱 哪个 制作 二 凡人 一 ,

"如果仅仅是使两个凡人合二为一的爱情，

['trænsfɜːr] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
transfers the heart of one to the other ,
转账 这 心 的 一 到 这 其他 ,

将一个人的心转移到另一个人身上，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'tʃɑːns] [hæv; həv] [bɔːn] [maɪ] ['tɪmərəs] [səʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [brest] !
it might perchance have borne my timorous soul into the hero's breast !
它 可能 或许 有 出生 我的 胆怯的 灵魂 进入 这 英雄们 胸部 !

或许它能将我胆怯的灵魂带入英雄的怀抱！

[bʌt; bət] [nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

['vaɪələnt] ['tempɪsts] [hæd; həd] [reɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
Violent tempests had raged before the battle .
暴力 暴风雨 有 愤怒 前 这 战斗 .

战前曾狂风暴雨。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
It had not been possible always to appear before him in the guise in which
它 有 不是 到过 可能的 总是 到 出现 前 他 在 这 伪装 在 哪个
[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .
we would fain be seen by those whom we love .
我们 会 欣然 是 已见 经过 那些 谁 我们 爱 .

我们不可能总是以我们希望被我们所爱的人看到的形象出现在他面前。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
" Even now ,
" 甚至 现在 ,

"即使是现在，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['skɪlfl] [hændz][hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː] — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['mɪrə(r)] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
when your skilful hands have served me — there is the mirror — the image
什么时候 你的 熟练 双手 有 服务 我 — 那里 是 这 镜子 — 这 图像

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] — [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [rek] — "
it reflects — seems to me like a carefully preserved wreck — "
它 反映 — 似乎 到 我 喜欢 一个 小心 保存完好 破坏 — "

当你的巧手服侍过我之后——镜子映照出我的影像——在我看来，就像是一具被精心保存的残骸——"

" [əʊ][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , " [kraɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'siːtʃɪŋli] ,
" O my royal mistress , " cried Iras , raising her hands beseechingly ,
" 哦 我的 皇家 情妇 , " 哭 伊拉斯 , 提高 她 双手 恳求地 ,

"哦，我的女王陛下，"伊拉斯举起双手，哀求道。

" [mʌst; məst][ai] [ə'gen] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [greɪ] [heəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [braʊn] ,
" must I again declare that neither the grey hairs which are again brown ,
" 必须 我 再次 宣布 那 两者都不 这 灰色的 头发 哪个 是 再次 棕色的 ,

我是否必须再次声明，那些再次变成棕色的白发，

[nɔː(r)][ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [ə'lɪmpəs] [wɪl] [suːn] ['rendə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
nor the few lines which Olympus will soon render invisible ,
也不 这 很少 线条 哪个 奥林匹斯山 将要 很快 使成为 无形的 ,

也不是奥林匹斯山即将使其消失的那几道线，

[nɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [pə'hæps] [dis'təːb] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [juː; jʊ][bɪ'həʊld] [rɪ'flektɪd] , [im'pɛəz]
nor whatever else perhaps disturbs you in the image you behold reflected , impairs
也不 任何 别的 也许 扰乱 你 在 这 图像 你 看哪 反映 , 损害

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ?
your beauty ?
你的 美丽 ?

难道还有其他任何因素会影响你在镜中看到的形象，从而损害你的美丽吗?

[ʌn'klaʊdɪd] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gɒdlaɪk] ['neɪtʃə(r)] — "
Unclouded and secure of victory , the spell of your godlike nature — "
晴朗无云 和 安全的 的 胜利 , 这 拼写 的 你的 神一般的 自然 — "

胜利在望，你神一般的气质如魔咒般强大——

" [siːs] , [siːs] !
" Cease , cease !
" 停止 , 停止 !

"停止，停止！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə] .
" interrupted Cleopatra .
" 中断 克利奥帕特拉 .

"克利奥帕特拉打断了她。"

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
" I know what I know .
" 我 知道 什么 我 知道 .

我知道我所知道的。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
No mortal can escape the great eternal laws of Nature .
不 凡人 能 逃脱 这 伟大的 永恒 法律 的 自然 .

任何凡人都无法逃脱自然界伟大而永恒的法则。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [bɜːθ] [kə'mensɪz] [laɪf] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [muːvz] ['ɒnwəd] [tuː; tə]
As surely as birth commences life , everything that exists moves onward to
作为 一定 作为 出生 开始 生活 , 一切 那 存在 移动 向前 到

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] . "
destruction and decay . "
破坏 和 衰变 . "

正如出生标志着生命的开始，万物也终将走向毁灭和腐朽。

" [jet] [ðə; ði] [gɒdz] , " ['aɪ,ɑːr'eɪ'ɛs] [pə'sistid] , " [gɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːks] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]
" Yet the gods , " Iras persisted , " give to their works different degrees of
" 然而 这 神 , " 伊拉斯 持续 , " 给 到 他们的 作品 不同的 学位 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

“然而,”伊拉斯继续说道，“众神赋予他们的作品不同程度的存在。”

[ðə; ði] ['wɔːtə,lili; 'wɔtːtə,lili] [bluːmz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,
The waterlily blooms but a single day ,
这 睡莲 花朵 但 一个 单身的 天 ,

睡莲只开一天。

[jet] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
yet how full of vigour is the sycamore in the garden of the Paneum ,
然而 如何 满的 的 活力 是 这 梧桐树 在 这 花园 的 这 - ,

然而，帕尼姆花园里的那棵梧桐树是多么生机勃勃啊！

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['flauriʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
which has flourished a thousand years !
哪个 有 繁荣 一个 千 年 !

它已经繁荣了一千年！

[nɒt] [ə; eɪ] ['pet(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [hæz; həz] ['feɪdɪd] ,
Not a petal in the blossoms of your youth has faded ,
不是 一个 花瓣 在 这 花朵 的 你的 青年 有 褪色 ,

你青春的花朵，没有一瓣凋零。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
and is it conceivable that there is even the slightest diminution in the love of
和 是 它 可以想象的 那 那里 是 甚至 这 丝毫 减少 在 这 爱 的
[hɪm] [huː] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [mæn] [həʊldz] ['dɪərɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə]
him who cast away all that man holds dearest because he could not endure to
他 WHO 投掷 离开 全部 那 男人 持有 亲爱的 因为 他 可以 不是 忍受 到
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

难道一个因为无法忍受分离而抛弃了世人最珍视的一切的人，他的爱会有丝毫减弱吗？

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɔː(r)] [wiːks] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] ['wəːʃip] ? "
even for days or weeks , from the woman whom he worshipped ? "
甚至 为了 天 或者 周 , 从 这 女士 谁 他 崇拜 ? "

哪怕是几天甚至几周，他都不愿与他所崇拜的女人分离？

" [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ! " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['mɔːnfəli] .
" Would that he had done so ! " cried Cleopatra mournfully .
" 会 那 他 有 完毕 所以 ! " 哭 克利奥帕特拉 悲伤地 .

“但愿他能那样做！”克莉奥佩特拉悲伤地喊道。

" [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?
" But are you so sure that it was love which made him follow me ?
" 但 是 你 所以 当然 那 它 曾是 爱 哪个 制成 他 跟随 我 ?

“但是你真的确定是爱情让他跟随我吗？”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
I am of a different opinion .
我 是 的 一个 不同的 观点 .

我持不同意见。

[truː] [lʌv] [dʌz] [nɒt] ['pærəlaɪz] , [bʌt; bət] ['dʌblz] [ðə; ði] [haɪ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [mæn] .
True love does not paralyze , but doubles the high qualities of man .
真的 爱 做 不是 麻痹 , 但 双打 这 高的 品质 的 男人 .

真爱不会使人麻木，反而会使人的优秀品质加倍增长。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [wen] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] ['prizən] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]
I learned this when Caesar was prisoned by a greatly superior force within this
我 学习 这 什么时候 凯撒 曾是 被监禁 经过 一个 非常 优越的 力量 之内 这
['veri] ['pæləs] ,
very palace ,
非常 宫殿 ,

我是在凯撒被远胜于己的敌人囚禁在这座宫殿里时了解到这一点的。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [bɜːnd] , [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [kʌt] [ɒf] .
his ships burned , his supply of water cut off .
他的 船舶 烧伤 , 他的 供应 的 水 切 离开 .

他的船只被烧毁，他的淡水供应被切断。

[ɪn] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['æntəni] , [ai] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spektək(ə)l]
In him also , in Antony , I was permitted to witness this magnificent spectacle
在 他 还 , 在 安东尼 , 我 曾是 允许 到 证人 这 壮丽 奇观
['twenti] — [wɒt] [duː; də] [ai] [seɪ] ?
twenty — what do I say ?
二十 — 什么 做 我 说 ?

在安东尼身上，我也得以见证这壮丽的景象——我该怎么说呢?

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪəri]
- a hundred times , so long as he loved me with all the ardour of his fiery
- 一个 百 时代 , 所以 长的 作为 他 喜爱 我 和 全部 这 热情 的 他的 火热
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

只要他用他炽热的灵魂全部的热情爱着我，一百次都是如此。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['æktɪəm] ?
But what happened at Actium ?
但 什么 发生 在 活动 ?

但 Actium 究竟发生了什么?

[ðæt] ['ʃeɪmfl] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [dʌv] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [meit] ,
That shameful flight of the cooing dove after his mate ,
那 可耻 航班 的 这 咕咕 鸽子 后 他的 伴侣 ,

那只咕咕叫着的鸽子可耻地追逐着它的伴侣，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] [wɪl] [pɔɪnt] [ɪn] ['mɒkəri] !
at which generations yet unborn will point in mockery !
在 哪个 几代人 然而 未出生的 将要 观点 在 嘲讽 !

届时，世世代代的人都会嘲笑它!

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [mɔː(r)] ['diːpli] [wɪl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['mædnəs] [ɒv; əv]
He who does not see more deeply will attribute to the foolish madness of
他 WHO 做 不是 看 更多的 深 将要 属性 到 这 愚蠢 疯狂 的
[lʌv] [ðɪs] ['retʃɪd] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
love this wretched forgetfulness of duty ,
爱 这 可怜 健忘 的 责任 ,

那些看不透真相的人，会将这种对责任的遗忘归咎于爱情的愚蠢疯狂。

['ɒnə(r)] , [feɪm] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] ,
honour , fame , the present and the future ; but I ,
荣誉 , 名声 , 这 展示 和 这 未来 ; 但 我 ,

荣誉、名望、现在和未来；但我，

[aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['hwaitən] [wʌn] [heə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Iras — and this is the thought which whitens one hair after another ,
伊拉斯 — 和 这 是 这 想法 哪个 漂白剂 一 头发 后 其他 ,

伊拉斯——正是这种想法，让人一根根头发都白了。

[wɪtʃ] [wɪl] ['spiːdəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['fɔːmə(r)] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ði]
which will speedily destroy the remnant of your mistress's former beauty by the
哪个 将要 迅速地 破坏 这 剩 的 你的 情妇的 以前的 美丽 经过 这
[ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] — [ai] [nəʊ] ['betə(r)] .
exhaustion of sleepless nights — I know better .
疲惫 的 失眠 夜晚 — 我 知道 更好的 .

我知道，不眠之夜会迅速摧毁你情妇昔日的容颜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lʌv] [wɪtʃ] [druː] ['æntəni] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
It was not love which drew Antony after me ,
它 曾是 不是 爱 哪个 画 安东尼 后 我 ，

吸引安东尼追随我的并非爱情。

[nɒt] [lʌv] [ðæt] ['træmp(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] ,
not love that trampled in the dust the radiant image of reckless courage ,
不是 爱 那 践踏 在 这 灰尘 这 辐射状 图像 的 鲁莽 勇气 ，

不是那种将无畏勇气的光辉形象践踏在尘埃中的爱，

[nɒt] [lʌv] [ðæt] [kən'streɪnd] [ðə; ði] ['demigɒd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]
not love that constrained the demigod to follow the pitiful track of a fugitive
不是 爱 那 受限 这 半神 到 跟随 这 可怜 追踪 的 一个 逃犯
['wʊmən] .
woman .
女士 .

驱使半神追随一个可怜的逃亡女子的，并非爱情。

" [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fel] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [rɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['preʃə(r)] ,
" Here her voice fell , and seizing the girl's wrist with a painful pressure ,
" 这里 她 嗓音 跌倒 ， 和 抓住 这 女孩们 手腕 和 一个 痛苦 压力 ，
“说到这里，她的声音低了下来，同时用力抓住女孩的手腕，力道很大。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] :
she drew her closer to her side and whispered :
她 画 她 更近 到 她 边 和 低声说道 :

她把她拉近自己身边，低声说道：

" [ðə; ði]['gɒblət][ɒv; əv] - [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" The goblet of Nektanebus is connected with it .
" 这 高脚杯 的 - 是 连接 和 它 .

“内克塔内布斯的圣杯与它有关。”

[eɪ] , ['tremb(ə)l] !
Ay , tremble !
哎 ， 颤抖 ！

哎呀，颤抖吧！

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wʌndə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz]
The powers that emanate from the glittering wonder are as terrible as
这 权力 那 发出 从 这 闪闪发光 想知道 是 作为 糟糕的 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'nætʃrəl] .
they are unnatural .
他们 是 不自然 .

从这闪耀的奇迹中散发出的力量，既可怕又反常。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ig'zəːtid] [baɪ][ðə; ði]['biːkə(r)][hæz; həz] [træns'fɔːmd] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][sʌn][ɒv; əv]
The magic spell exerted by the beaker has transformed the heroic son of
这 魔法 拼写 施加 经过 这 烧杯 有 转变 这 英勇 儿子 的
['herəkliːz] ,
Herakles ,
赫拉克勒斯 ，

烧杯所施加的魔法改变了赫拉克勒斯的英雄之子。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['kaʊəd] , [ðə; ði] [krʌʃt] ,
the more than mortal , into the whimpering coward , the crushed ,
这 更多的 比 凡人 ， 进入 这 呜咽 懦夫 ， 这 碎 ，

超越凡人，沦为呜咽的懦夫，被碾碎的，

['brəʊkən] [nɒn'entəti] [ai] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gælɪz] [dek] .
broken nonentity I found upon the galley's deck .
破碎的 非实体 我 成立 之上 这 厨房的 甲板 .

我在厨房甲板上发现了一个破败不堪的物体。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ?
You are silent ?
你 是 沉默的 ？

你保持沉默吗？

[jɔː(r); jə(r)]['nɪmb(ə)l] [tʌŋ] [faindz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Your nimble tongue finds no reply .
你的 灵活 舌头 发现 不 回复 .

你那伶俐的口才无人回应。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] [wɪtʃ]
How could you have forgotten that you aided me to win the wager which
如何 可以 你 有 被遗忘的 那 你 协助 我 到 赢 这 赌注 哪个
[fɔːst] ['æntəni] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['biːkə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ai] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
forced Antony to gaze into the beaker before I filled it for him ?
强制 安东尼 到 目光 进入 这 烧杯 前 我 已填 它 为了 他 ？

你怎么能忘记是你帮助我赢得了那场赌局，才让安东尼在我给他倒满酒之前不得不盯着酒杯看呢？

[haʊ] ['greɪtf(ə)l][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'njuːbɪs] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [kən'sent] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][maɪ]
How grateful I was to Anubis when he finally consented to trust to my
如何 感激的 我 曾是 到 阿努比斯 什么时候 他 最后 同意 到 相信 到 我的
[keə(r)] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['treʒəz] ,
care this marvel of the temple treasures ,
关心 这 奇迹 的 这 寺庙 宝藏 ，

阿努比斯最终同意将这座神庙珍宝托付给我保管，我对此感激不尽。

[wen] [ðə; ði][fɜːst]['traɪəl] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] ['æntəni] , [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] ,
when the first trial succeeded , and Antony , at my bidding ,
什么时候 这 第一的 审判 成功了 ， 和 安东尼 ， 在 我的 投标 ，

第一次审判成功后，安东尼遵照我的指示，

[pleɪst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [riːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][bɔːld] [braʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kræbɪd]
placed the magnificent wreath which he wore upon the bald brow of that crabbed
放置 这 壮丽 花圈 哪个 他 穿着 之上 这 秃 眉头 的 那 螃蟹
[əʊld] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ˌærɪ'stɑːtəˌliːz] ,
old follower of Aristoteles ,
老的 追随者 的 亚里士多德 ，

他把佩戴的华丽花环戴在了那位脾气古怪的亚里士多德老信徒的秃额头上。

[ˌdaɪə'miːdiːz] , [huːm] [hiː; hi] [di'test] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [səʊl] !
Diomedes , whom he detested in his inmost soul !
狄俄墨得斯 ， 谁 他 令人厌恶的 在 他的 最 灵魂 ！

他内心深处憎恨狄俄墨得斯！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
It was scarcely a year ago ,
它 曾是 几乎 一个 年 前 ，

就在不到一年前，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['reəli] [æt; ət][fɜːst][ai] [juːst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ves(ə)l] .
and you know how rarely at first I used the power of the terrible vessel .
和 你 知道 如何 很少 在 第一的 我 用过的 这 力量 的 这 糟糕的 血管 .

你知道我一开始很少使用那可怕的容器的力量。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ai] [lʌvd] [əu'bei] [maɪ] ['slaɪtɪst] [glɑːns] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd] .
The man whom I loved obeyed my slightest glance , without its aid .
这 男人 谁 我 喜爱 服从 我的 丝毫 瞥一眼 , 没有 它是 援助 .

我爱的人无需借助我的眼神，就能听懂我的每一个眼神。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] — [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ai] [felt] [haʊ] ['glædli][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sent][ˌem 'iː] ,
But later — before the battle — I felt how gladly he would have sent me ,
但 之后 — 前 这 战斗 — 我 毛毡 如何 乐意 他 会 有 发送 我 ,
[huː] [mait] ['ruːɪn][ɔːl] ,
who might ruin all ,
WHO 可能 废墟 全部 ,

但后来——在战斗之前——我意识到他多么乐意派我去，尽管我可能会毁掉一切。

[bæk] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
back to Egypt .
后退 到 埃及 .

返回埃及。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [felt] — [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [səʊ] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn]
Besides , I felt — I have already said so — that something had come between
除了 , 我 毛毡 — 我 有 已经 说 所以 — 那 某物 有 来 之间
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

此外，我感觉——我已经说过——我们之间出现了某种隔阂。

[jet] , ['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət]
Yet , often as he was on the point of sacrificing me to the importunate
然而 , 经常 作为 他 曾是 在 这 观点 的 牺牲 我 到 这 纠缠不休
['rəʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,

然而，他常常几乎要把我献祭给那些纠缠不休的罗马人时，

[ai] [niːd] ['əʊnli][bɪd][hɪm] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['biːkə(r)] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] - [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [send][ˌem 'iː]
I need only bid him gaze into the beaker , and exclaim ' You will not send me
我 需要 仅有的 出价 他 目光 进入 这 烧杯 , 和 惊叹 - 你 将要 不是 发送 我
[hens] .
hence .
因此 .

我只需让他凝视烧杯，然后喊道：“你不能把我送走。”

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
We belong together .
我们 属于 一起 .

我们属于彼此。

['wɪðə(r)] [wʌn] [gəʊz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] ! -
Whither one goes , the other will follow ! '
往哪里去 一 去 , 这 其他 将要 跟随 ! -

一个去哪儿，另一个就跟到哪儿！

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
and he besought me not to leave him .
和 他 恳求 我 不是 到 离开 他 .

他恳求我不要离开他。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] ,
The very morning before the battle I gave him the drinking cup , urging him ,
这 非常 早晨 前 这 战斗 我 给予 他 这 喝 杯子 , 敦促 他 ,

就在战斗前一天早上，我把酒杯递给他，催促他：

[wɒt'evə(r)] [mait] ['hæpən] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
whatever might happen , never , never to leave me .
任何 可能 发生 , 绝不 , 绝不 到 离开 我 .

无论发生什么，永远、永远不要离开我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əu'bei] [ðɪs] [taɪm]['ɔːlsəʊ] ,
And he obeyed this time also ,
和 他 服从 这 时间 还 ,

这一次他也服从了。

[ðəʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [baʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fliːɪŋ] ['wʊmən] .
though the person to whom a magic spell bound him was a fleeing woman .
尽管 这 人 到 谁 一个 魔法 拼写 边界 他 曾是 一个 逃离 女士 .

然而，与他被魔法束缚的却是一个逃亡的女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .
It is terrible .
它 是 糟糕的 .

太糟糕了。

[ænd; ənd] [jet] , [hæv; həv][ai][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['eksəkreɪt][ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['biːkə(r)] ?
And yet , have I a right to execrate the thrall of the beaker ?
和 然而 , 有 我 一个 正确的 到 诅咒 这 奴隶 的 这 烧杯 ?

然而，我是否有权利谴责烧杯的束缚?

['skeəsli] !
Scarcely !
几乎 !

几乎没有!

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ['glɪtərɪŋ] ['ves(ə)l] — [ə; eɪ]['siːkrət] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [səʊl] [hæz; həz]
For without the Magian's glittering vessel — a secret voice in my soul has
为了 没有 这 - 闪闪发光 血管 — 一个 秘密 嗓音 在 我的 灵魂 有
['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪts] — [hiː; hi] [wʊd]
whispered the warning a thousand times during the sleepless nights — he would
低声说道 这 警告 一个 千 时代 期间 这 失眠 夜晚 — 他 会
[hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['gæli] .
have taken another on the galley .
有 已采取 其他 在 这 厨房 .

如果没有魔法师那艘闪闪发光的船——在我失眠的夜晚，我灵魂深处的一个秘密声音已经无数次低语着警告——他就会把另一艘船开到桨船上去。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['ʌðə(r)] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn'θrɔːld] [maɪ]
And I believe I know this other — I mean the woman whose singing enthralled my
和 我 相信 我 知道 这 其他 — 我 意思是 这 女士 谁 歌唱 着迷 我的
[hɑːt] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][ə'dəʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
heart too at the Adonis festival just before our departure .
心 也 在 这 阿多尼斯 节日 只是 前 我们的 离开 .

而且我相信我认识这位女士——我是指在阿多尼斯节上，在我们离开之前，她的歌声也深深打动了我的心的那位女士。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɜːz] .
I noticed the look with which his eyes sought hers .
我 注意到 这 看 和 哪个 他的 眼睛 寻求 她的 .

我注意到他的目光正寻找着她。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [maɪ][əʊld] [dɪ'siːtf(ə)l] [fəʊ] , ['dʒeləsi] ,
Now I know that it was not merely my old deceitful foe , jealousy ,
现在 我 知道 那 它 曾是 不是 仅仅 我的 老的 欺骗性的 敌人 , 妒忌 ,

现在我知道，那不仅仅是我过去那个狡猾的敌人——嫉妒。

[wɪtʃ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
which warned me against her .
哪个 警告 我 反对 她 .

这曾警告我提防她。

['æˌlɛksəz] , [ðə; ði][məʊst]['feɪθf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['ɔːlsəʊ] [kən'fɜːmd] [wɒt] [ai] ['mɪəli] [fɪəd] —
Alexas , the most faithful of his friends , also confirmed what I merely feared —
亚历克斯 , 这 最多 忠实 的 他的 朋友们 , 还 确认的 什么 我 仅仅 害怕 —
[ɑː] !
ah !
啊 !

亚历克萨斯，他最忠实的朋友，也证实了我所担心的事——啊！

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] .
and he told me other things which the stars had revealed to him .
和 他 讲述 我 其他 事物 哪个 这 明星 有 揭晓 到 他 .

他还告诉我一些星星向他揭示的其他事情。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['saɪrən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] .
Besides , he knows the siren , for she was the wife of his own brother .
除了 , 他 知道 这 警笛 , 为了 她 曾是 这 妻子 的 他的 自己的 兄弟 .

此外，他还认识那个海妖，因为她是他亲兄弟的妻子。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [hiː; hi][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [kɒ'ketɪʃ] ['səːsi] . "
To protect his honour , he cast off the coquettish Circe . "
到 保护 他的 荣誉 , 他 投掷 离开 这 娇媚 瑟茜 . "

为了维护自己的名誉，他抛弃了风情万种的喀耳刻。

" - ! " [fel] [ɪn] ['rezəluːt] [təʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
" Barine ! " fell in resolute tones from the lips of Iras .
" - ! " 跌倒 在 坚决 音调 从 这 嘴唇 的 伊拉斯 .

"巴林！"伊拉斯坚定地说道。

" [səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ˌkliːə'pætrə] , ['iːgəli] .
" So you know her ? " asked Cleopatra , eagerly .
" 所以 你 知道 她 ? " 问 克利奥帕特拉 , 急切地 .

"所以你认识她？"克利奥帕特拉急切地问道。

[ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ik'skleim] :
The girl raised her clasped hands beseechingly to the Queen , exclaiming :
这 女孩 提高 她 紧握 双手 恳求地 到 这 女王 , 惊呼 :

女孩举起紧握的双手，恳求地向女王喊道：

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['wʊmən]['əʊnli] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] ['reɪdʒɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] !
" I know this woman only too well , and how my heart rages against her !
" 我 知道 这 女士 仅有的 也 出色地 , 和 如何 我的 心 愤怒 反对 她 !

"我对这个女人太了解了，我的心对她充满了愤怒！"

[əʊ][maɪ] ['mɪstrəs] , [ðæt] [ai] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][eɪd][ɪn] ['dɑːkənɪŋ] [ðɪs] ['aʊə(r)] !
O my mistress , that I , too , should aid in darkening this hour !
哦 我的 情妇 , 那 我 , 也 , 应该 援助 在 变暗 这 小时 !

我的主人啊，我多么希望也能助我一臂之力，让这黑暗的时刻更加深沉！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] .
Yet it must be said .
然而 它 必须 是 说 .

但必须说出来。

[ðæt] ['æntəni] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
That Antony visited the singer , and even took his son there more than once ,
那 安东尼 到访 这 歌手 , 和 甚至 采取 他的 儿子 那里 更多的 比 一次 ,
安东尼曾去拜访过这位歌手，甚至不止一次带儿子去。

[ɪz] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
is known throughout the city .
是 已知 自始至终 这 城市 .
在全城闻名。

[jet] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] .
Yet that is not the worst .
然而 那 是 不是 这 最差 .
但这还不是最糟糕的。

[ə; eɪ] - ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['raɪv(ə)lri] [wɪð] [juː; jʊ] !
A Barine entering into rivalry with you !
一个 - 进入 进入 对抗 和 你 !
巴林人与你展开竞争!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] .
It would be too ridiculous .
它 会 是 也 荒谬的 .
这太荒谬了。

[bʌt; bət] [wɒt] [baʊndz] [kæn; kən] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] [griːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ?
But what bounds can be set to the insatiate greed of these women ?
但 什么 界限 能 是 放 到 这 馋 贪婪 的 这些 女性 ?
但是，这些女人的贪婪永无止境，究竟该如何限制呢?

[nəʊ] [ræŋk] , [nəʊ] [eɪdʒ] [ɪz] ['seɪkrɪd] .
No rank , no age is sacred .
不 秩 , 不 年龄 是 神圣 .
等级和年龄都不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
It was dull in the absence of the court and the army .
它 曾是 乏味的 在 这 缺席 的 这 法庭 和 这 军队 .
没有朝廷和军队，日子很沉闷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [men] [huː] [siːmd] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ,
There were no men who seemed worth the trouble of catching ,
那里 是 不 男人 WHO 似乎 值得 这 麻烦 的 捕捉 ,
没有哪个男人值得费心去抓。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [net] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [məʊst] ['kləʊsli] [sneəd] [wɒz; wəz]
so she cast her net for boys , and the one most closely snared was
所以 她 投掷 她 网 为了 男孩们 , 和 这 一 最多 密切 被困 曾是
[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌsiː'zɪriən] . "
the King Caesarion . "
这 国王 凯撒里昂 . "
于是她撒网捕猎男孩，结果最先落网的就是凯撒里昂国王。

" [ˌsiː'zɪriən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌkliːə'pætrə] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] .
" Caesarion ! " exclaimed Cleopatra , her pale cheeks flushing .
" 凯撒里昂 ! " 惊呼 克利奥帕特拉 , 她 苍白 脸颊 冲洗 .
“凯撒里昂！”克利奥帕特拉惊呼道，她苍白的脸颊泛起了红晕。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tjuːtə(r)] [roʊdən] ?
" And his tutor Rhodon ?
" 和 他的 导师 杜鹃花 ?
“他的导师罗登呢？”

[maɪ] [strɪkt] [kə'mændz] ? "
My strict commands ? "
我的 严格的 命令 ? "

我的严厉命令?

" - ['siːkrətli] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ˈaɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
" Antyllus secretly presented him to her , " replied Iras .
" - 偷偷 呈现 他 到 她 , " 回复 伊拉斯 .

"安提洛斯秘密地把他介绍给了她,"伊拉斯回答说。

" [bʌt; bət] [ai] [kept] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .
" But I kept my eyes open .
" 但 我 保留 我的 眼睛 打开 .

但我一直睁大眼睛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [wɪð] [ɪn'senseɪt] ['pæʃ(ə)n] .
The boy clung to the singer with insensate passion .
这 男生 紧紧抓住 到 这 歌手 和 无知觉 热情 .

男孩疯狂地依偎着歌手。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'spiːdiənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
The only expedient was to remove her from the city .
这 仅有的 权宜 曾是 到 消除 她 从 这 城市 .

唯一的办法就是把她带离这座城市。

- ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] . "
Archibius aided me . "
- 协助 我 . "

阿基比乌斯帮助了我。

" [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [speəd] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . "
" Then I shall be spared sending her away . "
" 然后 我 将 是 幸存 发送 她 离开 . "

"这样我就不用把她送走了。"

" [neɪ] , [ðæt] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri]
" Nay , that must still be done ; for , on the journey to the country
" 不 , 那 必须 仍然 是 完毕 ; 为了 , 在 这 旅行 到 这 国家

"不，那仍然必须做；因为，在前往乡村的途中

[ˌsiː'zɪriən] , [wɪð] ['sevrəl] ['kɒmreɪdz] , [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] . "
Caesarion , with several comrades , attacked her . "
凯撒里昂 , 和 一些 同志们 , 遭到攻击 她 . "

凯撒里昂和几个同伴一起攻击了她。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekləs] [diːd] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ? "
" And the reckless deed was successful ? "
" 和 这 鲁莽 契据 曾是 成功的 ? "

"这种鲁莽的行为竟然成功了? "

" [nəʊ] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
" No , my royal mistress .
" 不 , 我的 皇家 情妇 .

"不，我的女王陛下。"

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .
I wish it had been .
我 希望 它 有 到过 .

我希望真是那样。

[ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [fuːl] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] ,
A love - sick fool who accompanied her drew his sword in her defence ,
一个 爱 - 生病的 傻子 WHO 伴随 她 画 他的 剑 在 她 防御 ,

一个为爱痴狂的傻瓜陪伴在她身边，拔剑保护她。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] .
raised his hand against the son of Caesar , and wounded him .
提高 他的 手 反对 这 儿子 的 凯撒 , 和 受伤 他 .

他举手攻击凯撒的儿子，把他打伤了。

[kɑːm] [jɔː'self] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] — [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [slaɪt] .
Calm yourself , I beseech you , I conjure you — the wound is slight .
冷静的 你自己 , 我 恳求 你 , 我 变戏法 你 — 这 伤口 是 轻微 .

冷静下来，我恳求你，我祈求你——伤口很轻微。

[ðə; ði] [bɔɪz] [mæd] ['pæʃ(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː][fɑː(r)][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] .
The boy's mad passion makes me far more anxious .
这 男孩们 疯狂的 热情 制作 我 远的 更多的 焦虑的 .

男孩的疯狂热情让我更加焦虑。

" [ðə; ði] [kwiːnz] ['paʊtɪŋ] ['skɑːlət] [lɪps] [kləʊzd] [səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [lɒst] [ðə; ði]
" The Queen's pouting scarlet lips closed so firmly that her mouth lost the
" 这 女王大学 撅嘴 猩红 嘴唇 关闭 所以 牢牢 那 她 嘴 丢失的 这
['wɪnɪŋ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
winning charm which was peculiar to it ,
获胜 魅力 哪个 曾是 奇特 到 它 ,

“女王撅起的鲜红嘴唇紧紧合上，以至于失去了她嘴唇特有的迷人魅力。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , ['rezəluːt] [təʊn] :
and she answered in a firm , resolute tone :
和 她 回答 在 一个 公司 , 坚决 语气 :

她用坚定而果断的语气回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðərz] [pleɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['temptrəs] .
" It is the mother's place to protect the son against the temptress .
" 它 是 这 母亲的 地方 到 保护 这 儿子 反对 这 诱惑者 .

母亲的职责是保护儿子免受诱惑。

['æˌlɛksəz][ɪz] [raɪt] .
Alexas is right .
亚历克斯 是 正确的 .

Alexas说得对。

[hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)][stændz][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [maɪn] .
Her star stands in the path of mine .
她 星星 站立 在 这 小路 的 矿 .

她的星途挡在了我的路上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] [kɑːsts][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kwiːnz] [kɔːs] .
A woman like this casts a deep shadow on her Queen's course .
一个 女士 喜欢 这 演员 一个 深的 阴影 在 她 女王大学 课程 .

像这样的女人，给她的女王之路蒙上了一层阴影。

[ai] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
I will defend myself .
我 将要 保卫 我 .

我会捍卫自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] ['æntəni] .
It is she who has placed herself between us ; she has won Antony .
它 是 她 WHO 有 放置 她自己 之间 我们 ; 她 有 韩元 安东尼 .

是她把自己置于我们之间；是她赢得了安东尼。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][blaɪnd][maɪ'self] ?
Why should I blind myself ?
为什么 应该 我 瞎的 我 ?

我为什么要让自己失明?

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːms] [hiː; hi] [stiːlz] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]
Time and the charms he steals from women are far more powerful
时间 和 这 魅力 他 偷窃 从 女性 是 远的 更多的 强大的
[ðæn; ðən] ['twenti] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['temtris] .
than twenty such little temptresses .
比 二十 这样的 小的 诱惑者 .

时间和他从女人身上偷来的魅力，远比二十个这样的小妖精强大得多。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [maɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ðæt]
there are the circumstances which prevented my concealing the defects that
那里 是 这 情况 哪个 阻止 我的 隐藏 这 缺陷 那
['wuːndɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [spɔɪld] [ɒv; əv][ɔːl] [spɔɪld] ['mɔːtəlz] .
wounded the eyes of this most spoiled of all spoiled mortals .
受伤 这 眼睛 的 这 最多 被宠坏了 的 全部 被宠坏了 凡人 .

正是由于种种原因，我才无法掩盖那些伤害了这位最娇生惯养的凡人双眼的缺陷。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['eɪdɪd] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] .
All these things aided the singer .
全部 这些 事物 协助 这 歌手 .

所有这些都对这位歌手有所帮助。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I feel it .
我 感觉 它 .

我感觉到了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ]
In her pursuit of men she had at her command all the means which
在 她 追逐 的 男人 她 有 在 她 命令 全部 这 方法 哪个
[eɪd][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kən'siːl] [wɒt] [ɪz] [ˌʌn'lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'hɑːns] [wɒt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
aid us women to conceal what is unlovely and enhance what is beautiful in a
援助 我们 女性 到 隐藏 什么 是 不可爱 和 提高 什么 是 美丽的 在 一个
['lʌvərz] [aɪz] ,
lover's eyes ,
恋人的 眼睛 ,

在追求男人的过程中，她运用了所有能帮助我们女人掩盖缺点、凸显优点的手段，以博得爱人的欢心。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , ['lækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][eɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - ['testɪd]
while I was at a disadvantage , lacking your aid and the long - tested
尽管 我 曾是 在 一个 劣势 , 缺乏 你的 援助 和 这 长的 - 测试
[skɪl] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] .
skill of Olympus .
技能 的 奥林匹斯山 .

而我当时处于劣势，既没有你的帮助，也没有奥林匹斯山久经考验的技艺。

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'mɪd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
The divinity on the ship , amid the raging of the storm ,
这 神 在 这 船 , 之中 这 愤怒 的 这 风暴 ,

暴风雨肆虐之时，船上的神灵

[wɒz; wəz] [fɔːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [ʌn'gɑːrləndɪd] ,
was forced more than once to appear before the worshipper ungarlanded ,
曾是 强制 更多的 比 一次 到 出现 前 这 崇拜者 未加花环的 ,
[wɪ'ðaʊt] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] ,
without ornament for the head ,
没有 装饰品 为了 这 头 ,

他被迫不止一次地赤身裸体地出现在信徒面前，头上没有任何装饰。

[ɔː(r)] ['ɪnsens] . "
or incense . "
或者 香 . "

或者香。"

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [aːts] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd] ['aɪsɪs] ,
" But though she used all the combined arts of Aphrodite and Isis ,
" 但 尽管 她 用过的 全部 这 合并 艺术 的 阿芙洛狄忒 和 伊西斯 ,

"尽管她运用了阿芙洛狄忒和伊西斯的所有法术，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][vaɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] !
she could not vie with you , my royal mistress !
她 可以 不是 争夺 和 你 , 我的 皇家 情妇 !

她根本无法与您相提并论，我的女王陛下！

" [kraɪd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .
" cried Iras .
" 哭 伊拉斯 .

"伊拉斯喊道。"

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][wʌn] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld]
" How little is required to delude the senses of one scarcely more than a child
" 如何 小的 是 必需的 到 妄想 这 感官 的 一 几乎 更多的 比 一个 孩子
! "
! "
! "

"要欺骗一个几乎还是孩子的人，需要的只是多么微不足道的东西啊！"

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " [saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['dʒentli] .
" Poor boy ! " sighed the Queen , gently .
" 贫穷的 男生 ! " 叹了口气 这 女王 , 轻轻地 .

"可怜的孩子！"女王轻轻叹了口气。

" [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [wɒt]
" Had he not been wounded , and were it not so hard to resign what
" 有 他 不是 到过 受伤 , 和 是 它 不是 所以 难的 到 辞职 什么
[wiː; wi] [lʌv] ,
we love ,
我们 爱 ,

"如果他没有受伤，如果放弃我们所爱的东西不是那么难，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd][ækt] .
I should rejoice that he , too , understands how to plan and act .
我 应该 庵 那 他 , 也 , 明白 如何 到 计划 和 行为 .

我应该感到高兴，因为他也懂得如何计划和行动。

[pə'hæps] — [əʊ]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] ! — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [bɜːst]
Perhaps — O Iras , would that it might be so ! — now that the gate is burst
也许 — 哦 伊拉斯 , 会 那 它 可能 是 所以 ! — 现在 那 这 门 是 爆裂
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

也许——哦，伊拉斯，但愿如此！——既然大门已经敞开，

[ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['siːzə(r)] [wɪl] ['entə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
the brain and energy of the great Caesar will enter his living image .
这 脑 和 活力 的 这 伟大的 凯撒 将要 进入 他的 活的 图像 .

伟大凯撒的智慧和能量将注入他的活体形象之中。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [kɔːl] ['hɔːrəs] - [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
As the Egyptians call Horus ' the avenger of his father ,
作为 这 埃及人 称呼 荷鲁斯 - 这 复仇者 的 他的 父亲 ,

正如埃及人称荷鲁斯为"为父报仇者"一样，

- [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɪ'fendə(r)][ænd; ənd][ə'vendʒə(r)] .
' perhaps he may become his mother's defender and avenger .
- 也许 他 可能 变得 他的 母亲的 防守队员 和 复仇者 .

或许他会成为他母亲的捍卫者和复仇者。

[ɪf] ['sizərz] ['spɪrɪt] [weiks] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
If Caesar's spirit wakes within him ,
如果 凯撒的 精神 醒来 之内 他 ,

如果凯撒的灵魂在他体内苏醒，

[hiː; hi] [wɪl] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'semblə(r)] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he will wrest from the dissembler Octavianus the heritage of which the
他 将要 夺取 从 这 反汇编器 奥克塔维安 这 遗产 的 哪个 这
['nefjuː] [rɔb] [ðə; ði] [sʌn] .
nephew robbed the son .
侄子 被抢劫 这 儿子 .

他将从虚伪的屋大维手中夺回被侄子从儿子手中夺走的遗产。

[juː; jʊ][sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] ? "
You swear that the wound is but a slight one ? "
你 发誓 那 这 伤口 是 但 一个 轻微 一 ? "

你发誓说那只是轻微的伤口？

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] [sed] [səʊ] . "
" The physicians have said so . "
" 这 医生 有 说 所以 . "

"医生们是这么说的。"

" [wel] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [səʊ] .
" Well , then we will hope so .
" 出色地 , 然后 我们 将要 希望 所以 .

"那我们就希望如此吧。"

[let] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv][laɪf] .
Let him enter the conflict of life .
让 他 进入 这 冲突 的 生活 .

让他进入人生的冲突之中。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'fɔːd] [hɪm] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
We will afford him ample opportunity to test his powers .
我们 将要 买得起 他 充足 机会 到 测试 他的 权力 .

我们将给他充足的机会来检验自己的能力。

[nəʊ] ['fuːlɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [juːθ] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
No foolish passion shall prevent the convalescent youth from following his father
不 愚蠢 热情 将 防止 这 康复期 青年 从 下列的 他的 父亲
['ʌpwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [feɪm] .
upward along the pathway of fame .
向上 沿着 这 路径 的 名声 .

任何愚蠢的激情都不能阻止这位康复中的青年追随父亲的脚步，走上成名之路。

[bʌt; bət] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [en'sneəd] [hɪm] ,
But send for the woman who ensnared him ,
但 发送 为了 这 女士 WHO 陷入 他 ，

但要派人去把引诱他的那个女人叫来。

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['tʃɑːmə(r)] [huːz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [maʊnt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ai] [həʊld] ['dɪərɪst] .
the audacious charmer whose aspirations mount to those I hold dearest .
这 大胆的 魔术师 谁 抱负 山 到 那些 我 抓住 亲爱的 .

这位大胆迷人的男子，其野心甚至超过了我最珍视的人。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ! "
We will see how she appears beside me ! "
我们 将要 看 如何 她 出现 旁 我 ！ "

我们拭目以待，看看她站在我身边会是什么样子！

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['griːvəs] [taɪmz] , " [sed] ['aɪˌɑːr'eɪɛs] ,
" These are grievous times , " said Iras ,
" 这些 是 严重的 时代 ， " 说 伊拉斯 ，

“这是一个艰难的时期，”伊拉斯说道。

[huː] [sɔː] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [kwiːnz] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [lait] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
who saw in amazement the Queen's eyes sparkle with the confident light of victory .
WHO 锯 在 惊愕 这 女王大学 眼睛 火花 和 这 自信的 光 的 胜利 .

众人惊奇地看到女王的眼中闪烁着胜利的自信光芒。

" [grɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪts] [raɪt] .
" Grant your foot its right .
" 授予 你的 脚 它是 正确的 .

让你的脚自由活动吧。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
Let it crush her !
让 它 压碎 她 ！

让她崩溃吧！

['mɒnstəz] [ɪ'nʌf] , [ɒn] [huːm] [juː; jʊ] ['kænɒt] [set] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , [θrɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] .
Monsters enough , on whom you cannot set your foot , throng your path .
怪物 足够的 ， 在 谁 你 不能 放 你的 脚 ， 人群 你的 小路 .

无数怪物，你寸步难行，它们会挤满你的道路。

[hens] [tuː; tə] ['heɪdiːz] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] , [wɪð] [ɔːl] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] ! "
Hence to Hades , in these days of conflict , with all who can be quickly removed ! "
因此 到 哈迪斯 ， 在 这些 天 的 冲突 ， 和 全部 WHO 能 是 迅速地 已移除 ！ "

因此，在这战乱纷争的时代，所有能迅速除掉的人都该下地狱！

" ['mɜːdə(r)] ? " [ɑːskt] [ˌkliːə'pætrə] , [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊb(ə)l] [braʊ] [kən'træktɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" Murder ? " asked Cleopatra , her noble brow contracting in a frown .
" 谋杀 ？ " 问 克利奥帕特拉 ， 她 高贵 眉头 承包 在 一个 皱眉 .

“谋杀？”克利奥帕特拉问道，她高贵的眉毛微微皱起。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪˌɑːr'eɪɛs] , ['ʃɑːpli] .
" If it must be , ay , " replied Iras , sharply .
" 如果 它 必须 是 ， 哎 ， " 回复 伊拉斯 ， 尖锐地 .

“如果非得如此的话，是的，”伊拉斯厉声回答道。

" [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['bænɪʃmənt] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] , [æn; ən] [əʊ'eɪsɪs] .
" If possible , banishment to an island , an oasis .
" 如果 可能的 ， 流放 到 一个 岛 ， 一个 绿洲 .

“如果可能的话，流放到一座岛屿或绿洲。”

[ɪf] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪrən] ! "
If necessity requires , to the mines with the siren ! "
如果 必要性 需要 , 到 这 矿井 和 这 警笛 ! "

如果必要，就拉着警报器去矿井！

" [ɪf] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪəz] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" If necessity requires ? " repeated the Queen .
" 如果 必要性 需要 ? " 重复 这 女王 .

“如果必要的话？”女王重复道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [miːnz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] ['pʌnɪʃmənt] . "
" I think that means , if it proves that she has deserved the harshest punishment . "
" 我 思考 那 方法 , 如果 它 证明 那 她 有 应得的 这 最严酷 惩罚 . "

“我认为这意味着，如果这证明她罪有应得，应该受到最严厉的惩罚。”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɜː'self] [baɪ] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɑːvrənz] [laɪf] ['klaʊdɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlz] .
" She has brought it upon herself by every hour of my sovereign's life clouded through her wiles .
" 她 有 带来 它 之上 她自己 经过 每一个 小时 的 我的 主权者的 生活 阴天 通过 她 诡计 .

“她用诡计蒙蔽了我君主生命中的每一刻，这都是她咎由自取。”

[ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [set] [snεə] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [suːn] ['vænɪʃɪz] . "
In the mines the desire to set snares for husbands and sons soon vanishes . "
在 这 矿井 这 欲望 到 放 陷阱 为了 丈夫们 和 儿子们 很快 消失 . "

在矿井里，想要设陷阱诱捕丈夫和儿子的念头很快就会消失。

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [tɪl] [deθ] [endz] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
" And people languish in the most terrible torture till death ends their suffering ,
" 和 人们 憔悴 在 这 最多 糟糕的 酷刑 直到 死亡 结束 他们的 痛苦 ,

“人们在最可怕的酷刑中煎熬，直到死亡结束他们的痛苦。”

" ['ædɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪv] [rɪ'pruːf] .
" added Cleopatra , in a tone of grave reproof .
" 额外 克利奥帕特拉 , 在 一个 语气 的 严重 责备 .

“克利奥帕特拉用严肃的责备语气补充道。”

" [nəʊ] , [gɜːl] , [ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz] [tuː] ['iːzi] .
" No , girl , this victory is too easy .
" 不 , 女孩 , 这 胜利 是 也 简单的 .

“不，姑娘，这场胜利太轻松了。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [send] ['iːv(ə)n] [maɪ] [fəʊ] [tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I will not send even my foe to death without a hearing , especially at this time ,
我 将要 不是 发送 甚至 我的 敌人 到 死亡 没有 一个 听力 , 尤其 在 这 时间 ,

即使是我的敌人，我也不会未经审判就处死，尤其是在这个时候。

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] .
which teaches me what it is to await the verdict of one who is more powerful .
哪个 教导 我 什么 它 是 到 等待 这 判决 的 一 WHO 是 更多的 强大的 .

这让我明白了等待更有权势的人的判决是什么滋味。

[ðɪs] ['wʊmən] [huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['sʌmənz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
This woman who , as it were , summons me to battle , shall have
这 女士 WHO ， 作为 它 是 ， 传票 我 到 战斗 ， 将 有
[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .
her wish .
她 希望 .

这个仿佛召唤我上战场的女人，将会如愿以偿。

[ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [ə'gen] ,
I am curious to see the singer again ,
我 是 好奇的 到 看 这 歌手 再次 ，

我很想再次见到这位歌手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tʃeɪnɪŋ] [tuː; tə]
and to learn the means by which she has succeeded in chaining to
和 到 学习 这 方法 经过 哪个 她 有 成功了 在 连锁 到
[hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfl] [kɑː(r)][səʊ] ['meni] ['kæptɪvz] ,
her triumphal car so many captives ,
她 凯旋的 车 所以 许多 俘虏 ，

并要查明她是如何成功地将这么多俘虏锁在她的凯旋车上的，

[frɒm; frəm] [bɔɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [men] . "
from boys up to the most exacting men . "
从 男孩们 向上 到 这 最多 严格 男人 . "

从男孩到最挑剔的男人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ? " [kraɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][ɪn]['hɒrə(r)] .
" What do you intend , my royal mistress ? " cried Iras in horror .
" 什么 做 你 打算 ， 我的 皇家 情妇 ？ " 哭 伊拉斯 在 恐怖 .

"我的女王陛下，您究竟意欲何为？"伊拉斯惊恐地喊道。

" [ai][ɪn'tend] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] [ɪm'pɪəriəsli] , " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]
" I intend , " said Cleopatra imperiously , " to see the daughter of Leonax , the
" 我 打算 ， " 说 克利奥帕特拉 专横跋扈 ， " 到 看 这 女儿 的 - ， 这
['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['didəməs] ,
granddaughter of Didymus ,
孙女 的 双齿木 ，

"我打算，"克利奥帕特拉傲慢地说，"去见利奥纳克斯的女儿，狄迪莫斯的孙女。"

[tuː] [men] [huːm] [ai][həʊld][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] , [eə(r)][ai] [dɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['destəni] .
two men whom I hold in high esteem , ere I decide her destiny .
二 男人 谁 我 抓住 在 高的 尊重 ， 埃雷 我 决定 她 命运 .

在决定她的命运之前，我要先向两位我非常尊敬的人请教。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [test] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [maɪ]['raɪv(ə)l] , [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] , [eə(r)][ai]
I wish to behold , test , and judge my rival , heart and mind , ere I
我 希望 到 看哪 ， 测试 ， 和 法官 我的 竞争对手 ， 心 和 头脑 ， 埃雷 我
[kən'dem] [hɜː(r); hə(r)] .
condemn her .
谴责 她 .

在谴责我的对手之前，我想先观察、考验和评判她的内心和思想。

[ai] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)]
I will engage in the conflict to which she challenged the loving wife and mother
我 将要 从事 在 这 冲突 到 哪个 她 挑战 这 爱 妻子 和 母亲
!
!
!

我将投身于她向这位慈爱的妻子和母亲发起的挑战之中！

[bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] [raɪt] — [ai] [wɪl] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]
But — this is my right — I will compel her to show herself to me as
但 — 这 是 我的 正确的 — 我 将要 迫使 她 到 展示 她自己 到 我 作为
['æntəni] [səʊ]['ɒf(ə)n] [sɔː] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] ,
Antony so often saw me during the past few weeks ,
安东尼 所以 经常 锯 我 期间 这 过去的 很少 周 ,

但是——这是我的权利——我将强迫她像安东尼在过去几周经常见到我那样，出现在我面前。

[ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][æt; ət] [kə'mɑːnd] .
unaided and unimproved by the arts which we both have at command .
未受帮助 和 未改进 经过 这 艺术 哪个 我们 两个都 有 在 命令 .

没有借助我们两人所掌握的技艺，也没有得到任何提升。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Then , without paying any further heed to her attendant , she went to a
" 然后 , 没有 付费 任何 更远 注意 到 她 服务员 , 她 去 到 一个
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

然后，她不再理会侍女，径直走到窗边。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ['ædɪd] ['kwaɪətli] :
and , after a swift glance at the sky , added quietly :
和 , 后 一个 迅速 瞥一眼 在 这 天空 , 额外 悄悄 :

然后，他迅速抬头看了一眼天空，平静地补充道：

" [ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
" The first hour after midnight is drawing to a close .
" 这 第一的 小时 后 午夜 是 绘画 到 一个 关闭 .

午夜过后的第一个小时即将结束。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] .
The council will begin immediately .
这 理事会 将要 开始 立即地 .

会议将立即开始。

[ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['ventʃə(r)] [wɪtʃ] [mait] [seɪv] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]
The matter to be under discussion is a venture which might save much from
这 事情 到 是 在下面 讨论 是 一个 风险投资 哪个 可能 节省 很多 从
[ðə; ði] [rek] .
the wreck .
这 破坏 .

我们正在讨论的这件事是一项可能从灾难中挽救许多东西的计划。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [lɑːst] [tuː] ['aʊəz] , [pə'tʃɑːns] ['əʊnli][wʌn] .
The council will last two hours , perchance only one .
这 理事会 将要 最后的 二 小时 , 或许 仅有的 一 .

会议将持续两个小时，也可能只持续一个小时。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][kæn; kən][weɪt] .
The singer can wait .
这 歌手 能 等待 .

这位歌手可以等。

" [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "
" Where does she live ? "
" 在哪里 做 她 居住 ? "

她住在哪里？

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] - , [ɪn][ðə; ði]
" In the house which belonged to her father , the artist Leonax , in the
" 在 这 房子 哪个 属于 到 她 父亲 , 这 艺术家 - , 在 这
['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
garden of the Paneum ,
花园 的 这 - ,

“在她父亲，艺术家莱昂纳克斯位于帕内姆花园的房子里，

" [rɪ'plaɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ['hɔːsli] .
" replied Iras hoarsely .
" 回复 伊拉斯 沙哑地 .

“伊拉斯沙哑地回答道。”

" [bʌt; bət] , [əʊ][maɪ] [kwiːn] , [ɪf] ['evə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [weɪt] [wɪð] [juː; jʊ] —
" But , O my Queen , if ever my opinion had the slightest weight with you —
" 但 , 哦 我的 女王 , 如果 曾经 我的 观点 有 这 丝毫 重量 和 你 —
"
"
"

“但是，我的女王陛下，如果我的意见曾经对您有丝毫分量——”

" [ai][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ] ['kaʊnsl] [naʊ] , [bʌt; bət][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdərs] ! " [kraɪd]
" I desire no counsel now , but demand the fulfilment of my orders ! " cried
" 我 欲望 不 法律顾问 现在 , 但 要求 这 履行 的 我的 订单 ! " 哭

“我现在不需要任何建议，只要求执行我的命令！”他喊道。

[ˌkliːə'pætrə] ['rezəluːtli] .
Cleopatra resolutely .
克利奥帕特拉 坚决地 .

克利奥帕特拉果断地。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðəʊz] [huːm] [ai][ɪk'spekt][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] —
" As soon as those whom I expect are here —
" 作为 很快 作为 那些 谁 我 预计 是 这里 —

“等我预期的那些人到了——”

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
" The Queen was interrupted by a chamberlain ,
" 这 女王 曾是 中断 经过 一个 管家 ,

女王的话被一名侍从打断了，

[huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] ,
who announced the arrival of the men whom she had summoned ,
WHO 宣布 这 到达 的 这 男人 谁 她 有 被召唤 ,

她宣布了她召集的人的到来，

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [beɪd] [hɪm] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
and Cleopatra bade him tell them that she was on her way to the
和 克利奥帕特拉 巴德 他 告诉 他们 那 她 曾是 在 她 方式 到 这
['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .
council chamber .
理事会 房间 .

克利奥帕特拉吩咐他告诉他们，她正前往议事厅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][ænd; ənd][ɪn]['ræpɪd] [wɜːdz] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Then she turned again to Iras and in rapid words commanded her to
然后 她 转向 再次 到 伊拉斯 和 在 迅速的 字 命令 她 到
[gəʊ][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] ['kærɪdʒ] ,
go at once in a closed carriage ,
去 在 一次 在 一个 关闭 运输 ,

然后她又转向伊拉斯，迅速命令她立刻坐上一辆封闭的马车离开。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] - [haʊs] .
accompanied by a reliable person , to Barine's house .
伴随 经过 一个 可靠的 人 , 到 - 房子 .

在一位可靠的人的陪同下，前往巴林家。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] — ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [wʊd]
She must be brought to the palace without the least delay — Iras would
她 必须 是 带来 到 这 宫殿 没有 这 至少 延迟 — 伊拉斯 会
[ˌʌndə'stænd] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
understand — even if it should be necessary to rouse her from
理解 — 甚至 如果 它 应该 是 必要的 到 唤醒 她 从
[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
her sleep .
她 睡觉 .

必须立即将她带到宫殿——伊拉斯会理解的——即使需要将她从睡梦中叫醒。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn]
" I wish to see her as if a storm had forced her suddenly upon
" 我 希望 到 看 她 作为 如果 一个 风暴 有 强制 她 突然 之上
[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
the deck of a ship ,
这 甲板 的 一个 船 ,

“我希望看到她，就像一场暴风雨突然将她推到船甲板上一样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] .
" she said in conclusion .
" 她 说 在 结论 .

她最后说道。

[ðen] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tæblət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [skrɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]
Then snatching a small tablet from the dressing - table , she scrawled upon the
然后 抢夺 一个 小的 药片 从 这 敷料 - 桌子 , 她 潦草的 之上 这
[wæks] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd][hænd] :
wax with a rapid hand :
蜡 和 一个 迅速的 手 :

然后她从梳妆台上抓起一块小平板电脑，飞快地在蜡上写着：

" [ˌkliːə'pætrə] , [ðə; ði] [kwiːn] , [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [wɪ'ðaʊt]
" Cleopatra , the Queen , desires to see Barine , the daughter of Leonax , without
" 克利奥帕特拉 , 这 女王 , 欲望 到 看 - , 这 女儿 的 - , 没有
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

“女王克利奥帕特拉希望立即见到莱昂纳克斯的女儿巴琳。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['eni] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [ˌkliə'pætrəz] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]
She must obey any command of Iras , Cleopatra's messenger , and
她 必须 服从 任何 命令 的 伊拉斯 , 克利奥帕特拉的 信使 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

她必须服从克利奥帕特拉的信使兼同伴伊拉斯的任何命令。

" [ðen] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði] ['dɪptɪkɑːn] , [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] , ['ɑːskɪŋ] :
" Then , closing the diptychon , she handed it to her attendant , asking :
" 然后 , 结束 这 双联画 , 她 递交 它 到 她 服务员 , 问 :

然后，她合上双联画，递给侍女，问道：

" [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
" Whom will you take ?
" 谁 将要 你 拿 ?

你会带谁？

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " ['æˌlɛksəz] . "
" She answered without hesitation , " Alexas . "
" 她 回答 没有 犹豫 , " 亚历克斯 . "

她毫不犹豫地回答："Alexas。"

" ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌkliːə'pætrə] .
" Very well , " answered Cleopatra .
" 非常 出色地 , " 回答 克利奥帕特拉 .

"很好，"克利奥帕特拉回答道。

" [duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
" Do not allow her a moment for preparations , whatever they may be .
" 做 不是 允许 她 一个 片刻 为了 准备工作 , 任何 他们 可能 是 .

"不要给她任何准备时间，无论是什么准备。"

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [fə'get] — [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
But do not forget — I command you — that she is a woman .
但 做 不是 忘记 — 我 命令 你 — 那 她 是 一个 女士 .

但请记住——我命令你——她是一位女性。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
" With these words she turned to follow the chamberlain ,
" 和 这些 字 她 转向 到 跟随 这 管家 ,

她说完这些话，便转身跟随侍从长走了。

[bʌt; bət] ['aɪˌɑːr'eɪɛs] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['daɪədem] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
but Iras hurried after her to adjust the diadem upon her head
但 伊拉斯 慌忙 后 她 到 调整 这 冠冕 之上 她 头
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] .
and arrange some of the folds of her robe .
和 安排 一些 的 这 折叠 的 她 长袍 .

但伊拉斯赶紧跟在她身后，帮她调整头上的头饰，并整理好她长袍的褶皱。

[ˌkliːə'pætrə] [səb'mɪtɪd] , ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] , " ['sʌmθɪŋ] [els] , [ai] [siː] , [ɪz] [weɪɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "
Cleopatra submitted , saying kindly , " Something else , I see , is weighing on your heart . "
克利奥帕特拉 提交 , 说 亲切地 , " 某物 别的 , 我 看 , 是 称重 在 你的 心 . "

克利奥帕特拉和蔼地说道："看来，你心中还有其他烦心事。"

" [əʊ] [maɪ] ['mɪstrəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" O my mistress ! " cried the girl .
" 哦 我的 情妇 ! " 哭 这 女孩 .

"哦，我的女主人！"女孩喊道。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['tempɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [ðiːz] ['hærəsɪŋ] [mʌnθs] ,
" After these tempests of the soul , these harassing months ,
" 后 这些 暴风雨 的 这 灵魂 , 这些 骚扰 几个月 ,

"经历了这些灵魂的风暴，这些令人煎熬的几个月之后，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [freʃ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] .
you are turning night into day and assuming fresh labours and anxieties .
你 是 转弯 夜晚 进入 天 和 假设 新鲜的 劳动 和 焦虑 .

你把黑夜变成白昼，承担起新的劳作和焦虑。

[ɪf] [ðə; ði] [liːtʃ] [ə'lɪmpəs] — "
If the leech Olympus — "
如果 这 水蛭 奥林匹斯山 — "

如果水蛭奥林匹斯——"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə]['kaɪndli] .
" It must be , " interrupted Cleopatra kindly .
" 它 必须 是 , " 中断 克利奥帕特拉 亲切地 .

“一定是这样，”克莉奥佩特拉和蔼地打断道。

" [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [naɪt] ,
" The last two weeks seemed like a single long and gloomy night ,
" 这 最后的 二 周 似乎 喜欢 一个 单身的 长的 和 阴沉 夜晚 ,

“过去的两个星期就像一个漫长而阴沉的夜晚，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['sʌmtaɪmz] [left][maɪ] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] .
during which I sometimes left my couch for a few hours .
期间 哪个 我 有时 左边 我的 长椅 为了 一个 很少 小时 .

期间我有时会离开沙发几个小时。

[wʌn] [huː] [siːk] [tuː; tə][dræg] [wɒt] [ɪz] ['dɪərɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)]
One who seeks to drag what is dearest from the river does not consider whether
一 WHO 寻找 到 拖 什么 是 亲爱的 从 这 河 做 不是 考虑 无论
[ðə; ði][kəʊld][bæθ.bɑːθ][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] .
the cold bath is agreeable .
这 寒冷的 洗澡 是 同意 .

一心想从河里捞起最珍贵之物的人，不会考虑冷水浴是否令人愉快。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ;
If we succumb , it does not matter whether we are well or ill ;
如果 我们 屈服 , 它 做 不是 事情 无论 我们 是 出色地 或者 患病的 ;

如果我们屈服了，无论我们是健康还是生病都无关紧要；

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['iːdʒɪpt] ,
if , on the contrary , we succeed in gathering another army and saving Egypt ,
如果 , 在 这 相反 , 我们 成功 在 采集 其他 军队 和 保存 埃及 ,

相反，如果我们成功集结另一支军队并拯救埃及，

[let][ˌaɪ 'tiː][kɒst] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] .
let it cost health and life .
让 它 成本 健康 和 生活 .

让它付出健康和生命的代价。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ai][ɪn'tend][tuː; tə][grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
The minutes I intend to grant to the woman will be thrown into the bargain .
这 分钟 我 打算 到 授予 到 这 女士 将要 是 抛掷 进入 这 便宜货 .

我打算给予这位女士的几分钟时间将一并赠送。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [kʌm] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [feɪt] .
Whatever may come , I shall be ready to meet my fate .
任何 可能 来 , 我 将 是 准备好 到 见面 我的 命运 .

无论未来如何，我都将坦然接受我的命运。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [laɪfs] [greɪt] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnts] .
I am at one of life's great turning points .
我 是 在 一 的 生活的 伟大的 转弯 积分 .

我正处于人生的一个重要转折点。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] , [bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd]
At such a time we fulfil our obligations and demands , both great and
在 这样的 一个 时间 我们 实现 我们的 义务 和 需求 , 两个都 伟大的 和
[smɔːl] .
small .
小的 .

在这样的时刻，我们履行我们的义务和要求，无论大小。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ˌkliːə'pætrə] ['entəd] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [men]
" A few minutes later Cleopatra entered the throne - room and saluted the men
" 一个 很少 分钟 之后 克利奥帕特拉 进入 这 王座 - 房间 和 敬礼 这 男人
[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['slʌmbə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
whom she had roused from their slumber in order to lay before them a
谁 她 有 唤醒 从 他们的 睡眠 在 命令 到 躺 前 他们 一个
[bəʊld] [plæn] [wɪtʃ] ,
bold plan which ,
大胆的 计划 哪个 ，

几分钟后，克利奥帕特拉走进王座厅，向被她从睡梦中唤醒的男人们敬礼，并向他们阐述了一个大胆的计划。

[ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
in the lowest depths of misfortune ,
在 这 最低 深度 的 不幸 ，

在最悲惨的时刻，

[hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [freʃ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [fəʊ] [hæd; həd] [kɔːzd]
her yearning to offer fresh resistance to the victorious foe had caused
她 渴望 到 提供 新鲜的 反抗 到 这 胜利者 敌人 有 导致
[hɜː(r); hə(r)] ['vɪgərəs] ,
her vigorous ,
她 蓬勃 ，

她渴望对胜利的敌人进行新的抵抗，这使她精力充沛。

['restləs] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] .
restless mind to evoke .
不安 头脑 到 唤起 .

躁动不安的心灵将被唤起。

[wen] , ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [huːm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ,
When , many years before , the boy with whom , according to her father's will ,
什么时候 , 许多 年 前 , 这 男生 和 谁 , 根据 到 她 父亲的 将要 ,

很多年前，根据她父亲的遗嘱，她要嫁给一个男孩。

[ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [poʊ'θaɪnəs] , [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)]
she shared the throne , and his guardian Pothinus , had compelled her
她 共享 这 王座 , 和 他的 监护人 波提努斯 , 有 被迫 她
[tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
to fly from Alexandria ,
到 飞 从 亚历山大 ,

她与他人共同执掌王位，而他的监护人波提努斯强迫她逃离亚历山大港。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deltə] ,
she had found in the eastern frontier of the Delta ,
她 有 成立 在 这 东 边境 的 这 三角洲 ,

她在三角洲东部边境发现了

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
on the isthmus which united Egypt to Asia ,
在 这 地峡 哪个 团结的 埃及 到 亚洲 ,

在连接埃及和亚洲的地峡上，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [f'eəɹəʊz] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [hæd; həd]
the remains of the canal which the energetic Pharaohs of former times had
这 遗迹 的 这 运河 哪个 这 精力充沛 法老 的 以前的 时代 有
[kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪð] [ðə; ði] [red] [siː] .
constructed to connect the Mediterranean with the Red Sea .
建造 到 连接 这 地中海 和 这 红色的 海 .

这是古代精力充沛的法老们修建连接地中海和红海的运河遗迹。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːmd] [ðɪs] ['ruːɪnəs] [wɜːk] ['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ,
Even at that period she had deemed this ruinous work worthy of notice ,
甚至 在 那 时期 她 有 被认为 这 毁灭性的 工作 值得 的 注意 ，

即使在那个时期，她也认为这部毁人的作品值得关注。

[hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] - [huː] [dwelt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,
had questioned the AEnites who dwelt there about the remains ,
有 被质问 这 - WHO 居住 那里 关于 这 遗迹 ，

曾询问过居住在那里的埃尼特人关于遗骸的事情，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜː'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
and even visited some of them herself during the leisure hours of waiting .
和 甚至 到访 一些 的 他们 她自己 期间 这 闲暇 小时 的 等待 。

她甚至在等待的空闲时间亲自去拜访了其中一些人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːveɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
From this survey it had seemed possible , by a great expenditure of labour ,
从 这 民意调查 它 有 似乎 可能的 ，经过 一个 伟大的 支出 的 劳动 ，

从这项调查来看，似乎可以通过投入大量人力来实现，

[tuː; tə] [ə'gen] ['rendə(r)]['nævɪgəb(ə)l][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [f'eəɹəʊz] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [bəuθ] ['siːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gæliz] ,
to again render navigable the canal which the Pharaohs had used to reach both seas in the same galleys ,
到 再次 使成为 可导航 这 运河 哪个 这 法老 有 用过的 到 抵达 两个都 海域 在 这 相同的 厨房 ，

重新开通法老们曾用来乘同一艘战船往返两海的运河

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] , [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] , [də'raɪəs] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['empaɪə(r)] ,
and by which , less than five hundred years before , Darius , the founder of the Persian Empire ,
和 经过 哪个 ，较少的 比 五 百 年 前 ，达里厄斯 ， 这 创始人 的 这 波斯语 帝国 ，

而就在不到五百年前，波斯帝国的缔造者大流士，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fliːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .
had brought his fleet to his support .
有 带来 他的 舰队 到 他的 支持 。

他已率领舰队前来支援。

[wɪð] [ðə; ði] ['taɪələs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [sɔːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] ,
With the tireless desire for knowledge characteristic of her , Cleopatra had sought information concerning all these matters ,
和 这 不知疲倦 欲望 为了 知识 特征 的 她 ，克利奥帕特拉 有 寻求 信息 有关 全部 这些 事情 ，

克利奥帕特拉天生求知欲旺盛，她曾四处打听所有这些事情的信息。

[ænd; ənd][ɪn]['kwaɪət] ['aʊəz] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['pɒndə] ['əʊvə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ju'naɪtɪŋ][ðə; ði] ['griːʃn] [ænd; ənd][ə'reɪbiən] ['siːz] .
and in quiet hours had more than once pondered over plans for again uniting the Grecian and Arabian seas .
和 在 安静的 小时 有 更多的 比 一次 沉思 超过 计划 为了 再次 联合 这 希腊 和 阿拉伯 海域 。

在静谧的时刻，他不止一次地思考过如何再次将希腊海和阿拉伯海连接起来。

['klɪəli] , ['pleɪnli] , ['fʊli] ,
Clearly , plainly , fully ,
清楚地 , 显然 , 完全 ,

清楚地，明确地，完全地，

[wɪð] [mɔː(r)] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] ['diːteɪlz] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]
with more thorough knowledge of many details than even the superintendent of
和 更多的 彻底 知识 的 许多 细节 比 甚至 这 校长 的
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɜːks] ,
the water works ,
这 水 作品 ,

他对许多细节的了解甚至比自来水厂的主管还要透彻。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] [prə'feʃənlz] .
she explained her design to the assembled professionals .
她 解释 她 设计 到 这 组装 专业人士 .

她向在场的专业人士解释了她的设计。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['præktɪkəbl] , [ðə; ði] ['reskjuːd] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ,
If it proved practicable , the rescued ships of the fleet ,
如果 它 已证实 切实可行的 , 这 获救 船舶 的 这 舰队 ,

如果可行，获救的舰队舰船，

[wɪð] ['ʌðə(r)z] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdˌsted] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
with others lying in the roadstead of Alexandria ,
和 其他的 说谎 在 这 锚地 的 亚历山大 ,

还有一些人躺在亚历山大港的路边。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'veɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [red] [siː] ,
could be conveyed across the isthmus into the Red Sea ,
可以 是 传递 穿过 这 地峡 进入 这 红色的 海 ,

可以穿过地峡运往红海，

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊ] .
and thus saved to Egypt and withdrawn from the foe .
和 因此 已保存 到 埃及 和 撤回 从 这 敌人 .

因此，埃及得以幸免于难，并从敌人手中撤退。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɔːs] , ['meni] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] [ə'temptɪd] , [rɪ'zɪstəns] [mait] [biː; bi]
Supported by this force , many things might be attempted , resistance might be
有 经过 这 力量 , 许多 事物 可能 是 尝试过 , 反抗 可能 是
[kən'sɪdərəbli] [prə'lɒŋd] ,
considerably prolonged ,
相当 延长 ,

在这种力量的支持下，许多事情都可以尝试，抵抗可能会持续相当长的时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [geɪnd] [juːst] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [freʃ] [eɪd] [ænd; ənd] ['ælaɪz] .
and the time thus gained used in gathering fresh aid and allies .
和 这 时间 因此 获得 用过的 在 采集 新鲜的 援助 和 盟国 .

并利用由此赢得的时间去争取新的援助和盟友。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət]
If the opportunity to make an attack arrived , a powerful fleet would be at
如果 这 机会 到 制作 一个 攻击 到达的 , 一个 强大的 舰队 会 是 在
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
her disposal ,
她 处理 ,

如果进攻机会出现，她将调动一支强大的舰队。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [smɔːlə(r)] [ʃɪps] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [bɪlt] [æt; ət] - ,
for which smaller ships also should now be built at Klysma ,
为了 哪个 较小的 船舶 还 应该 现在 是 建造 在 - ,

因此，现在也应该在克利斯马建造一些小型船舶。

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [geɪnd] [æt; ət]['æktɪəm] .
on the basis of the experience gained at Actium .
在 这 基础 的 这 经验 获得 在 活动 .

基于在 Actium 获得的经验。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [naɪts] [rest] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə]
The men who had been robbed of their night's rest listened in amazement to
这 男人 WHO 有 到过 被抢劫 的 他们的 夜晚 休息 听着 在 惊愕 到
[ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] ,
the melodious words of this woman who ,
这 悦耳动听 字 的 这 女士 WHO ,

那些被剥夺了夜晚睡眠的男人们惊奇地聆听着这位女子的甜美歌声，

[ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'zɑːstə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [səʊ]['deərɪŋ][ɪn][ɪts]
in the deepest disaster , had devised a plan of escape so daring in its
在 这 最深处 灾难 , 有 设计 一个 计划 的 逃脱 所以 大胆 在 它是
['grændʒə(r)] ,
grandeur ,
宏伟 ,

在最深重的灾难中，他制定了一个大胆而宏伟的逃生计划。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]
and understood how to explain it better than any one of their number
和 理解 如何 到 解释 它 更好的 比 任何 一 的 他们的 数字
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
could have done .
可以 有 完毕 .

而且他比他们当中任何一个人都能更好地解释这件事。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['evri] ['sentəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌkliə'pætrəz] ['læŋgwɪdʒ]
They followed every sentence with the keenest attention , and Cleopatra's language
他们 随后 每一个 句子 和 这 最热衷 注意力 , 和 克利奥帕特拉的 语言
[gruː] [mɔː(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ,
grew more impassioned ,
生长 更多的 热情洋溢 ,

他们全神贯注地听着每一句话，克利奥帕特拉的语言也变得越来越热情洋溢。

[geɪnd] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [depθ] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ʌn'feɪnd] ,
gained greater power and depth , the more plainly she perceived the unfeigned ,
获得 更大的 力量 和 深度 , 这 更多的 显然 她 感知 这 慥 ,

她越是清晰地感知到真诚，就越能获得更强大的力量和更深刻的理解。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] .
enthusiastic admiration paid her by her listeners .
热情的 钦佩 有薪酬的 她 经过 她 听众 .

听众对她表示了热烈的赞赏。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [men][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ]
Even the oldest and most experienced men did not consider the surprising
甚至 这 最老 和 最多 经验丰富的 男人 做过 不是 考虑 这 奇怪
[prə'pəʊz(ə)l] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] .
proposal utterly impossible and impracticable .
提议 完全地 不可能的 和 不切实际 .

即使是最年长、最有经验的人，也没有认为这个令人惊讶的提议完全不可能或不切实际。

[sʌm; səm] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['gɔːdʒiəs] ,
Some , among them Gorgias ,
一些 , 之中 他们 高尔吉亚 ,

其中一些人，包括高尔吉亚，

[huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]
who during the restoration of the Serapeum had helped his father on the
WHO 期间 这 恢复 的 这 塞拉皮姆 有 帮助 他的 父亲 在 这
['iːstən] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deltə] ,
eastern frontier of the Delta ,
东 边境 的 这 三角洲 ，

在塞拉皮斯神庙修复期间，他曾帮助他的父亲在三角洲东部边境作战。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - ,
and thus became familiar with the neighbourhood of Heroonopolis ,
和 因此 成为 熟悉的 和 这 邻里 的 - ，

于是，他开始熟悉英雄城一带。

[fɪəd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
feared the difficulties which an elevation of the earth in the centre of the
害怕 这 困难 哪个 一个 海拔 的 这 地球 在 这 中心 的 这
['ɪsməs] [wʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
isthmus would place in the way of the enterprise .
地峡 会 地方 在 这 方式 的 这 企业 .

担心地峡中心地势抬升会给这项事业带来困难。

[jet] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [sɪ'sɒstrɪs]
Yet , why should an undertaking which was successful in the days of Sesostris
然而 ，为什么 应该 一个 承诺 哪个 曾是 成功的 在 这 天 的 塞索斯特里斯
[ə'pɪə(r)] [ˌʌnə'teɪnəbl] ?
appear unattainable ?
出现 高不可攀 ？

然而，为什么在塞索斯特里斯时代取得成功的事业现在看来却遥不可及呢?

[ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv]
The shortness of the time at their disposal was a still greater source of
这 短促 的 这 时间 在 他们的 处理 曾是 一个 仍然 更大的 来源 的
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ，

他们所剩时间的紧迫性更令他们焦虑不已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
and to this was added the information that one hundred and twenty
和 到 这 曾是 额外 这 信息 那 一 百 和 二十
['θaʊz(ə)nd] ['wɜːkmən] [hæd; həd] ['perɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ]
thousand workmen had perished during the restoration of the canal which
千 工人 有 遇难 期间 这 恢复 的 这 运河 哪个
['feərəʊ] ['niːkoʊ] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] .
Pharaoh Necho nearly completed .
法老 尼科 几乎 完全的 .

此外，还有消息称，在法老尼科几乎完成的运河修复工程中，有十二万名工人丧生。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wei] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
The water way was not finished at that period ,
这 水 方式 曾是 不是 完成的 在 那 时期 ，

当时这条水道尚未完工。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['ɒrəkl] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['benɪfɪt] ['əʊnli][ðə; ði] ['fɒrənəz] ,
because an oracle had asserted that it would benefit only the foreigners ,
因为 一个 神谕 有 断言 那 它 会 益处 仅有的 这 外国人 ，
[ðə; ði] [fɪ'nɪʃənz] .
the Phoenicians .
这 腓尼基人 .

因为神谕断言，这只会让外国人，即腓尼基人受益。

[ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [kən'sɪdəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ,
All these points were duly considered , but could not shake the opinion that ,
全部 这些 积分 是 正式地 经过考虑的 , 但 可以 不是 摇 这 观点 那 ,

所有这些要点都经过了充分考虑，但仍然无法动摇以下看法：

['ʌndə(r)] ['speʃəli] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [kwiːnz] [plæn] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkəbl] ; [ðəʊ] ,
under specially favourable conditions , the Queen's plan would be practicable ; though ,
在下面 特别 有利 状况 , 这 女王大学 计划 会 是 切实可行的 ; 尽管 ,
[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] ,
to execute it ,
到 执行 它 ,

在特别有利的条件下，女王的计划是可行的；然而，要执行该计划，

['ɒbstək(ə)lz] ['maʊntən] - [haɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] .
obstacles mountain - high were to be conquered .
障碍 山 - 高的 是 到 是 征服 .

需要克服的障碍如同山峰般高不可攀。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
All the labourers in the fields , who had not been pressed into the army ,
全部 这 劳工 在 这 字段 , WHO 有 不是 到过 按下 进入 这 军队 ,

所有在田里劳作、没有被强征入伍的劳动者，

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
must be summoned to the work .
必须 是 被召唤 到 这 工作 .

必须被召集到工作岗位。

[nɒt] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] .
Not an hour's delay was permitted .
不是 一个 小时 延迟 曾是 允许 .

一小时的延误都不允许。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ,
Where there was no water to bear the ships ,
在哪里 那里 曾是 不 水 到 熊 这 船舶 ,

那里没有水可以承载船只，

[æn; ən] [ə'tempt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd] .
an attempt must be made to convey them across the land .
一个 试图 必须 是 制成 到 传达 他们 穿过 这 土地 .

必须想办法将它们运送到陆地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [miːnz] .
There was no lack of means .
那里 曾是 不 缺少 的 方法 .

当时并不缺乏资源。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['ɔbilisks] [ænd; ənd][kə'lɒsaɪ]
The mechanics who had understood how to move the obelisks and colossi
这 机械学 WHO 有 理解 如何 到 移动 这 方尖碑 和 巨像
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kætərækt][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
from the cataract to Alexandria ,
从 这 白内障 到 亚历山大 ,

那些懂得如何将方尖碑和巨像从瀑布运到亚历山大港的工匠们

[kʊd; kəd][hɪə(r)] [ə'gen] [faɪnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)] [skɪl] .
could here again find opportunity to test their brains and former skill .
可以 这里 再次 寻找 机会 到 测试 他们的 大脑 和 以前的 技能 .

在这里，他们或许能再次找到机会，检验自己的智慧和昔日的技能。

['nevə(r)][hæd; həd] [ˌkliə'pætrəz] ['kɪndlɪŋ] ['spɪrɪt] [raʊzd] [mɔː(r)]['iːgə(r)] , [neɪ] , [mɔː(r)] ['pæʃənət]
Never had Cleopatra's kindling spirit roused more eager , nay , more passionate
绝不 有 克利奥帕特拉的 引火物 精神 唤醒 更多的 渴望的 , 不 , 更多的 热情的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

克利奥帕特拉的热情从未激起过如此热烈、不，是如此强烈的同情。

[ɪn] ['eni] ['kaʊnsələz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
in any counsellors gathered around her than during this nocturnal meeting ,
在 任何 咨询师 聚集 大约 她 比 期间 这 夜 会议 ,
[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
and when at last she paused ,
和 什么时候 在 最后的 她 暂停 ,

在她周围聚集的任何一位顾问中，没有谁比这次夜间会议更让她感到荣幸，最后她停了下来。

[ðə; ði] [laʊd] [ˌækləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
the loud acclamations of excited men greeted her .
这 大声 掌声 的 兴奋的 男人 问候 她 .

她受到了兴奋的男人们的热烈欢呼。

[ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
The Queen's return , and the tidings of the lost battle which she had
这 女王大学 返回 , 和 这 消息 的 这 丢失的 战斗 哪个 她 有
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ,
communicated ,
沟通 ,

女王归来，以及她所传达的战败消息，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .
were to be kept secret .
是 到 是 保留 秘密 .

必须保密。

['gɔːdʒiəs] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd]
Gorgias had been appointed one of the directors of the enterprise , and
高尔吉亚 有 到过 任命 一 的 这 导演 的 这 企业 , 和
[ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [vɔɪs] ,
the intellect , voice ,
这 智力 , 嗓音 ,

高尔吉亚被任命为该企业的董事之一，他的才智、声音、

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [səʊ] [ɪn'ræptʃəd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi]
and winning charm of Cleopatra had so enraptured him that he already
和 获胜 魅力 的 克利奥帕特拉 有 所以 眉飞色舞 他 那 他 已经
['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [lʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə]
fancied he saw the commencement of a new love which would be fatal to
幻想 他 锯 这 开始 的 一个 新的 爱 哪个 会 是 致命的 到
[hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['helənə; hə'liːnə] .
his regard for Helena .
他的 看待 为了 海伦娜 .

克利奥帕特拉迷人的魅力深深吸引了他，他甚至幻想自己看到了新的爱情的开始，而这段新的爱情将会彻底摧毁他对海伦娜的感情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [səʊ] [haɪ] ,
It was foolish to raise his wishes so high ,
它 曾是 愚蠢 到 增加 他的 愿望 所以 高的 ,

他把愿望定得那么高是愚蠢的。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]
but he told himself that he had never beheld a woman more to be
但 他 讲述 他自己 那 他 有 绝不 观看 一个 女士 更多的 到 是
[dɪ'zaɪəd] .
desired .
想要的 .

但他告诉自己，他从未见过比她更令人渴望的女人。

[jet] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [grænd] - ['dɔːtə(r)] ,
Yet he cherished a very warm memory of the philosopher's grand - daughter ,
然而 他 珍爱 一个 非常 温暖的 记忆 的 这 哲学家的 盛大 - 女儿 ,

但他对那位哲学家的孙女却怀有非常温暖的回忆。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] .
and lamented that he would scarcely find it possible to bid her farewell .
和 哀叹 那 他 会 几乎 寻找 它 可能的 到 出价 她 告别 .

他感叹自己几乎不可能向她道别。

['ziːnəʊ] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] , ['daɪənz]['ʌŋk(ə)l] ,
Zeno , the Keeper of the Seal , Dion's uncle ,
芝诺 , 这 守门员 的 这 海豹 , 迪翁的 叔叔 ,

泽诺，封印的守护者，狄翁的叔叔

[hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)][æz; əz] [suːn]
had questioned him about his nephew in a very mysterious manner as soon
有 被质问 他 关于 他的 侄子 在 一个 非常 神秘 方式 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,
as he entered the council chamber ,
作为 他 进入 这 理事会 房间 ,

他一进入议事厅，就用一种非常神秘的方式询问他关于他侄子的事。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
and received the reply that the wound in the shoulder ,
和 已收到 这 回复 那 这 伤口 在 这 肩膀 ,

并收到回复称，肩部的伤口是……

[wɪtʃ] [ˌsiː'zɪriən] [hæd; həd] [delt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['rəʊmən] [sɔːd] , [ðəʊ] [sɪ'vɪə(r)] , [wɒz; wəz] —
which Caesarion had dealt with a short Roman sword , though severe , was —
哪个 凯撒里昂 有 已处理 和 一个 短的 罗马 剑 , 尽管 严重 , 曾是 —
[səʊ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] - [nɒt]['feɪt(ə)l] .
so the physicians assured them - not fatal .
所以 这 医生 保证 他们 - 不是 致命的 .

凯撒里昂用一把罗马短剑对付的那把剑虽然很重，但——医生们向他们保证——并不致命。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['ziːnəʊ] ,
This seemed to satisfy Zeno ,
这 似乎 到 满足 芝诺 ,

这似乎让芝诺感到满意了。

[ænd; ənd][eə(r)]['gɔːdʒiəs][kʊd; kəd] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and ere Gorgias could urge him to extend a protecting hand over his
和 埃雷 高尔吉亚 可以 敦促 他 到 延长 一个 保护 手 超过 他的
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

还没等高尔吉亚劝说他向侄子伸出援手，

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz]
he excused himself and , with a message to the wounded man , turned his
他 已原谅 他自己 和 , 和 一个 信息 到 这 受伤 男人 , 转向 他的
[bæk] [ə'pɒn] [hɪm] .
back upon him .
后退 之上 他 .

他找了个借口离开，并给受伤的人带了个话，然后转身离去。

[ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [wɒt] [vjuː] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [teɪk] [ɒv; əv] [ðɪs]
The courtier had not yet learned what view the Queen would take of this
这 朝臣 有 不是 然而 学习 什么 看法 这 女王 会 拿 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] ,
unfortunate affair ,
不幸 事务 ,

这位朝臣还不知道女王会对这件不幸的事情作何反应。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] ['bɪznəs] .
and besides , he was overloaded with business .
和 除了 , 他 曾是 过载 和 商业 .

而且，他当时业务繁忙，不堪重负。

[ðə; ði] [njuː] ['entəpraɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts]
The new enterprise required the issue of a large number of documents
这 新的 企业 必需的 这 问题 的 一个 大的 数字 的 文件
[kən'fɜːrɪŋ] [ɔː'θɒrəti] ,
conferring authority ,
授予 权威 ,

新企业的成立需要签发大量授权文件，

[wɪtʃ] [ɔːl] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .
which all passed through his hands .
哪个 全部 通过了 通过 他的 双手 .

所有这些都经他之手。

[ˌkliːə'pætrə] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] ,
Cleopatra addressed a few kind ,
克利奥帕特拉 已解决 一个 很少 种类 ,

克利奥帕特拉向几种人发表了讲话，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð]
encouraging words to each one of the experts who had been entrusted with
鼓励 字 到 每个 一 的 这 专家 WHO 有 到过 受托 和
[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn] .
the execution of her plan .
这 执行 的 她 计划 .

她对每一位受托执行她计划的专家都给予了鼓励。

['gɔːdʒiəs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][rəʊb] , [wɪtʃ] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'freʃ]
Gorgias , too , was permitted to kiss her robe , which stirred his blood afresh
高尔吉亚 , 也 , 曾是 允许 到 吻 她 长袍 , 哪个 搅拌 他的 血 重新
.
.
.

高尔吉亚也被允许亲吻她的长袍，这让他再次热血沸腾。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['wʊmən][ænd; ənd]
He would fain have flung himself at the feet of this marvellous woman and
他 会 欣然 有 扔 他自己 在 这 脚 的 这 奇妙 女士 和
,
,
,

他多么希望能够匍匐在这位奇妙女子的脚下，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [pleɪs] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
with his services , place his life at her disposal .
和 他的 服务 , 地方 他的 生活 在 她 处理 .

他甘愿为她效力，将自己的生命供她支配。

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːns] .
And Cleopatra noticed the enthusiastic ardour of his glance .
和 克利奥帕特拉 注意到 这 热情的 热情 的 他的 瞥一眼 .

克莉奥佩特拉注意到了他眼神中热情洋溢的爱意。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] - [əd'maiərə] .
He , too , had been mentioned in the list of Barine's admirers .
他 , 也 , 有 到过 提及 在 这 列表 的 - 仰慕者 .

他也曾出现在巴林仰慕者的名单中。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] !
There must be something unusual about this woman !
那里 必须 是 某物 异常 关于 这 女士 !

这个女人肯定有什么不寻常之处！

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['faɪəd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [greɪv] [men][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,
But could she have fired a body of grave men in behalf of a great ,
但 可以 她 有 被解雇 一个 身体 的 严重 男人 在 代表 的 一个 伟大的 ,

但她能为了一个伟大的目标而解雇一群严肃的士兵吗?

['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [diːd] , [raʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
almost impossible deed , roused them to such enthusiastic admiration as she ,
几乎 不可能的 契据 , 唤醒 他们 到 这样的 热情的 钦佩 作为 她 ,
[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] , ['menəs] [kwiːn] ?
the vanquished , menaced Queen ?
这 战败者 , 受威胁 女王 ?

几乎不可能完成的壮举，竟能激起他们对这位战败、受威胁的女王如此热烈的钦佩?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [muːd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] - [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] .
She felt in the right mood to confront Barine as judge and rival .
她 毛毡 在 这 正确的 情绪 到 面对 - 作为 法官 和 竞争对手 .

她觉得自己的心情正好适合以法官和对手的身份与巴林对峙。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [wʌn] ['hæpi] ['aʊə(r)] .
In the midst of the deepest misery she had spent one happy hour .
在 这 中间 的 这 最深处 苦难 她 有 花费 一 快乐的 小时 .

在她最痛苦的时刻，她也曾有过一个小时的快乐时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [felt] , [wɪð] ['dʒɔɪəs] [praɪd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] , [freʃ] [ænd; ənd]
She had again felt , with joyous pride , that her intellect , fresh and
她 有 再次 毛毡 , 和 欢乐 自豪 , 那 她 智力 , 新鲜的 和
[ʌn'klaʊdɪd] ,
unclouded ,
晴朗无云 ,

她再次感到无比欣喜和自豪，她的头脑清醒而敏锐。

[wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] [best] [p'aʊəz] ,
would be capable of outstripping the best powers ,
会 是 有能力的 的 超越 这 最好的 权力 ,

能够超越最强大的势力，

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ]['mædʒɪk]['gɒblət][tuː; tə][wɪn] [hɑːts] .
and in truth she needed no magic goblet to win hearts .
和 在 真相 她 需要 不 魔法 高脚杯 到 赢 心 .

事实上，她并不需要魔法圣杯来赢得人心。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['æspekt] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [wɪl] [pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)]
Aspect obnoxious to the gaze will pour water on the fire
方面 令人讨厌的 到 这 目光 将要 倒 水 在 这 火

令人厌恶的目光会浇灭火焰。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [muːvz] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ]
Everything that exists moves onward to destruction and decay
一切 那 存在 移动 向前 到 破坏 和 衰变

万物最终都将走向毁灭和腐朽。

['trʌb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [ɪn'hɑːns] ['bjuːti]
Trouble does not enhance beauty
麻烦 做 不是 提高 美丽

烦恼并不会增添美感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神